叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1906年4月旧金山风云变幻(san Francisco During The Eventful Days Of) 000001

2. 1906年4月旧金山风云变幻(san Francisco During The Eventful Days Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1906年4月旧金山风云变幻(San Francisco During the Eventful Days of)

第1/2页

[sæn][frən'sɪskoʊ]
San **Francisco**
圣 弗朗西斯科

旧金山

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv]['eɪprəl] , -
During **the** **Eventful** **Days** **of** **April** **,** **1906**
期间 这 多事 天 的 四月 , -

1906年4月那些多事之日

['pɜːrsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz]
Personal **Recollections**
个人的 回忆

个人回忆录

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒeɪmz][biː] . ['stetsn]
James **B** **.** **Stetson**
詹姆斯 B . 斯泰森

詹姆斯·B·斯特森

[ðiːz] [ˌrekə'lekʃənz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][dʒuːn] , - ,
These **recollections** **were** **written** **in** **June** **,** **1906** **,**
这些 回忆 是 书面 在 六月 , - ,

这些回忆录写于1906年6月。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] ,
but **the** **first** **edition** **being** **exhausted** **and** **a** **new** **one** **being** **required** **,**
但 这 第一的 版 存在 筋疲力尽的 和 一个 新的 一 存在 必需的 ,

但是第一版已经售罄，需要推出新版，

[aɪ][hæv; həv][ɪn'kluːdɪd][sʌm; səm] [ɪ'vents] [ðæt] [ə'kɜːrd] ['leɪtər] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
I **have** **included** **some** **events** **that** **occurred** **later** **,** **without** **changing** **the** **original**
我 有 包括 一些 活动 那 发生 之后 , 没有 变化 这 原来的
[deɪt] .
date **.**
日期 .

我添加了一些后来发生的事件，但没有更改原始日期。

['pɜːrsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Personal **Recollections** **During** **the**
个人的 回忆 期间 这

个人回忆

[ɪ'ventf(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv]['eɪprəl] , -
Eventful **Days** **of** **April** **,** **1906**
多事 天 的 四月 , -

1906年4月的重大事件

[æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [wɜːr; wər]

As	the	earthquake	and	the	great	fire	in	San	Francisco	in	the	year	1906	were
作为	这	地震	和	这	伟大的	火	在	圣	弗朗西斯科	在	这	年	-	是

[ɪ'vents] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] ,

events	of	such	unusual	interest	,
活动	的	这样的	异常	兴趣	,

由于1906年旧金山发生的地震和大火都是非常引人注目的事件，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] ['fɔːlti] [ɪz]['mænz] ['meməri] ['æftər][taɪm] ['paːsiz] ,

and	realizing	how	faulty	is	man's	memory	after	time	passes	,
和	意识到	如何	故障	是	男人的	记忆	后	时间	通过	,

随着时间的推移，人们逐渐意识到人类记忆的不可靠性。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] ['dʒɔtid] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [aɪ] ['pɜːrsənəli] [əb'zɜːrvd] , [ænd; ənd]

I	have	here	jotted	down	a	few	incidents	which	I	personally	observed	,	and
我	有	这里	随手记下	向下	一个	很少	事件	哪个	我	亲自	观察到	,	和

[ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

shall	lay	them	away	,
将	躺	他们	离开	,

我在此记下了一些我亲眼所见的事件，并将它们束之高阁。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪər][aɪ][kæn; kən][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðiːz] [noʊts] ,

so	that	if	in	the	future	I	should	desire	I	can	refer	to	these	notes	,
所以	那	如果	在	这	未来	我	应该	欲望	我	能	参考	到	这些	笔记	,

这样，如果将来我需要的话，就可以参考这些笔记。

[meɪd] [waɪl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] [nuː] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

made	while	the	events	were	new	and	fresh	in	my	mind	,	with	some
制成	尽管	这	活动	是	新的	和	新鲜的	在	我的	头脑	,	和	一些

[ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ækjərəsi] .

assurance	of	their	accuracy	.
保证	的	他们的	准确性	.

趁着事件还历历在目，记忆犹新，并且对事件的准确性有一定的把握，我写下了这些文字。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl] - , - , [æt; ət][faɪv] : - , [ɪn][maɪ] ['rezɪdəns] ,

On	the	morning	of	April	18	,	1906	,	at	5	:	13	,	in	my	residence	,
在	这	早晨	的	四月	-	,	-	,	在	5	:	-	,	在	我的	住宅	,

1906年4月18日上午5点13分，在我住所，

- [væn] [nəs] ['ævənuː] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['ɜːrθkweɪk] .

1801	Van	Ness	Avenue	,	I	was	awakened	by	a	very	severe	shock	of	earthquake	.
-	范	尼斯	大街	,	我	曾是	觉醒	经过	一个	非常	严重	震惊	的	地震	.

范内斯大道1801号，我被一阵强烈的地震惊醒。

[ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['vaɪələnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [θruː] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .

The	shaking	was	so	violent	that	it	nearly	threw	me	out	of	bed	.
这	摇晃	曾是	所以	暴力	那	它	几乎	扔	我	出去	的	床	.

震动非常剧烈，几乎把我从床上震下来。

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bʊkkeɪs] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [broʊk][ðə; ði] [glæs] [frʌnt] ,

It	threw	down	a	large	bookcase	in	my	chamber	,	broke	the	glass	front	,
它	扔	向下	一个	大的	书柜	在	我的	房间	,	打破	这	玻璃	正面	,

它把我房间里的一个大书柜掀翻在地，玻璃门板摔碎了。

[ænd; ənd] [smæʃt] [tuː] [tʃerz] ; [ə'nʌðər] ['bʊkkeɪs] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ;

and	smashed	two	chairs	;	another	bookcase	fell	across	the	floor	;
和	粉碎	二	椅子	;	其他	书柜	跌倒	穿过	这	地面	;

砸碎了两把椅子；另一个书柜倒在了地上；

[ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] [wʌz; wəz][soʊ]['vaɪələntli] ['ʃeɪkən] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['broʊkən]['ɪntu:]

the	chandelier	was	so	violently	shaken	that	I	thought	it	would	be	broken	into
这	枝形吊灯	曾是	所以	暴力	摇晃	那	我	想法	它	会	是	破碎的	进入

['pi:sɪz] .

pieces	.
件	.

吊灯剧烈摇晃，我以为它会摔得粉碎。

[ðə; ði][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk][wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntl] [ænd; ənd][teiblz] ,

The	bric	-	a	-	brac	was	thrown	from	the	mantel	and	tables	,
这	砖块	-	一个	-	支架	曾是	抛掷	从	这	壁炉架	和	表格	,

摆设被从壁炉架和桌子上扔了下来。

[ænd; ənd] [stru:d] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ]['broʊkən]['tʃaɪnə][ænd; ənd] [glæs] .

and	strewed	the	floor	with	broken	china	and	glass	.
和	散落的	这	地面	和	破碎的	中国	和	玻璃	.

地板上散落着碎瓷器和玻璃碎片。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]['læstɪd] ['fɪfti] - [eɪt] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

It	is	said	to	have	lasted	fifty	-	eight	seconds	,
它	是	说	到	有	持续	五十	-	八	秒	,

据说持续了五十八秒。

[bʌt; bət][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['vaɪələnt][pɑ:rt][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'baʊt]

but	as	nearly	as	I	can	estimate	the	violent	part	was	only	about
但	作为	几乎	作为	我	能	估计	这	暴力	部分	曾是	仅有的	关于

[twelv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

twelve	seconds	.
十二	秒	.

但据我估计，暴力部分只有大约十二秒钟。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər][aɪ][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

As	soon	as	it	was	over	I	got	up	and	went	to	the	window	,
作为	很快	作为	它	曾是	超过	我	得到	向上	和	去	到	这	窗户	,

结束后，我立刻起身走到窗边。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [dʌst] ,

and	saw	the	air	in	the	street	filled	with	a	white	dust	,
和	锯	这	空气	在	这	街道	已填	和	一个	白色的	灰尘	,

只见街上弥漫着一层白色粉尘，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . ['lu:ks] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði]

which	was	caused	by	the	falling	of	masonry	from	St	.	Luke's	Church	on	the
哪个	曾是	导致	经过	这	坠落	的	石工	从	英石	.	路加的	教会	在	这

[daɪ'ægən(ə)l]['kɔ:rnər][frʌm; frəm][maɪ] [ru:m] .

diagonal	corner	from	my	room	.
对角线	角落	从	我的	房间	.

这是由于圣路加教堂斜角处的砖石掉落造成的，而我的房间就位于教堂对角线上。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʌst] [tu:; tə]['set(ə)l] ,

I	waited	for	the	dust	to	settle	,
我	等待	为了	这	灰尘	到	定居	,

我等着尘埃落定。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [sɔ:] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə] ['klɔz] - [haʊs]

and	I	then	saw	the	damage	which	had	been	done	to	Claus	Spreckels's	house
和	我	然后	锯	这	损害	哪个	有	到过	完毕	到	克劳斯	-	房子

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

and	the	church	.
和	这	教会	.

然后我看到了克劳斯·斯普雷克尔斯的房子和教堂遭受的破坏。

[ðə; ði] ['tʃimniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɛkəlz] ['mænʃ(ə)n][wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðə; ði][stoʊn] ['bæləstreɪd] [ænd; ənd]

The	chimneys	of	the	Spreckels	mansion	were	gone	,	the	stone	balustrade	and
这	烟囱	的	这	斯普雷克尔斯	大厦	是	已消失	,	这	石头	栏杆	和

[kaːvd] [wɜːrk] [rekt] .

carved	work	wrecked	.
雕刻	工作	损毁	.

斯普雷克尔斯宅邸的烟囱不见了，石栏杆和雕刻作品也遭到了破坏。

[ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪbl] [ænd; ənd][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [stoʊn] [wɜːrk][ʌv; əv]

The	roof	and	the	points	of	the	gables	and	ornamental	stone	work	of
这	屋顶	和	这	积分	的	这	山墙	和	装饰	石头	工作	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

the	church	had	fallen	,
这	教会	有	倒下	,

教堂的屋顶、山墙尖顶和装饰性石雕都坍塌了。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [paɪld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə]

covering	the	sidewalk	and	lying	piled	up	against	the	sides	of	the	building	to
覆盖	这	人行道	和	说谎	堆积	向上	反对	这	侧面	的	这	建筑	到

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr][ten] [fiːt] .

the	depth	of	eight	or	ten	feet	.
这	深度	的	八	或者	十	脚	.

垃圾覆盖了人行道，堆积在建筑物两侧，厚度达八到十英尺。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['reɪtʃəl] [ænd; ənd]['nɔːrə][wɜːr; wər] ['nɔkiŋ] , [æt; ət][maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ]

About	this	time	Rachel	and	Nora	were	knocking	,	at	my	door	and	inquiring
关于	这	时间	瑞秋	和	诺拉	是	敲门	,	在	我的	门	和	查询

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə'laɪv] .

if	I	were	alive	.
如果	我	是	活	.

就在这时，瑞秋和诺拉敲响了我的房门，询问我是否还活着。

[aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,

I	opened	the	door	and	they	came	in	,
我	打开	这	门	和	他们	来了	在	,

我打开门，他们就进来了。

['reɪtʃəl] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]['nɔːrə] ['sprɪŋklɪŋ] ['hoʊli]['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] .

Rachel	badly	frightened	and	Nora	sprinkling	holy	water	over	the	room	.
瑞秋	糟糕	害怕	和	诺拉	洒	圣	水	超过	这	房间	.

瑞秋吓坏了，诺拉则在房间里洒圣水。

[aɪ] ['hɜːrɪdli] [drest] [ænd; ənd] [went] [ʌp] , [tuː; tə][maɪ] ['dɔtɜ-z] (['mɪsɪz] . ['wɪnzloʊz]) [haʊs] ,

I	hurriedly	dressed	and	went	up	,	to	my	daughter's	(	Mrs	.	Winslow's	)	house	,
我	匆匆	穿着	和	去	向上	,	到	我的	女儿的	(	太太	.	温斯洛的	)	房子	,

- [pə'sɪfɪk] ['ævənuː] ,

1945	Pacific	Avenue	,
-	太平洋	大街	,

我匆匆穿好衣服，去了我女儿（温斯洛太太）位于太平洋大道1945号的家。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nebəz] [ɪn][ðə; ði] [striːt]

and	found	her	and	the	children	with	their	neighbors	in	the	street
和	成立	她	和	这	孩子们	和	他们的	邻居	在	这	街道

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

and	very	much	frightened	.
和	非常	很多	害怕	.

他们在街上发现了她和孩子们以及邻居们，他们都非常害怕。

[ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz] [krækt] [kən'sɪdərəbli] ,

Their	house	was	cracked	considerably	,
他们的	房子	曾是	裂纹	相当	,

他们的房子裂缝很多。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [baɪ][ðə; ði]['baɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,

and	she	had	been	imprisoned	in	her	room	by	the	binding	of	the	door	,
和	她	有	到过	被监禁	在	她	房间	经过	这	结合	的	这	门	,

她被锁在房间里，门被锁住了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['broʊkən]['oʊpən][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

which	had	to	be	broken	open	to	enable	her	to	escape	.
哪个	有	到	是	破碎的	打开	到	使能够	她	到	逃脱	.

必须破门而入才能让她逃脱。

[ðə; ði] ['tʃimniz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [daʊn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [glæs]

The	chimneys	of	her	house	were	thrown	down	and	much	valuable	glass
这	烟囱	的	她	房子	是	抛掷	向下	和	很多	有价值的	玻璃

[ænd; ənd] ['tʃaɪnəˌwer] ['broʊkən] .

and	chinaware	broken	.
和	瓷器	破碎的	.

她家的烟囱被撞倒了，许多贵重的玻璃器皿和瓷器被摔碎了。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['tʃimniz] [hæd; həd]

I	returned	to	my	house	and	found	that	the	tops	of	all	my	chimneys	had
我	返回	到	我的	房子	和	成立	那	这	最高额	的	全部	我的	烟囱	有

[bɪn] [θroʊn] [daʊn] ,

been	thrown	down	,
到过	抛掷	向下	,

我回到家后发现，我家所有烟囱的顶都被掀翻了。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd] [ˌsɪks'ti:n] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	one	was	lying	in	the	front	yard	sixteen	feet	from	the	building	.
和	一	曾是	说谎	在	这	正面	院子	十六	脚	从	这	建筑	.

其中一具尸体躺在距离建筑物十六英尺的前院里。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [kræks] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɪn][maɪ] [ru:m] ,

There	were	some	cracks	visible	in	the	library	,	but	none	in	my	room	,
那里	是	一些	裂缝	可见的	在	这	图书馆	,	但	没有任何	在	我的	房间	,

图书馆里有一些裂缝，但我的房间里没有。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['veri] [fju:] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər][ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

and	only	very	few	in	the	parlor	and	dining	-	room	.
和	仅有的	非常	很少	在	这	客厅	和	用餐	-	房间	.

客厅和餐厅里只有极少数人。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [haʊ'evər] ,

In	the	kitchen	,	however	,
在	这	厨房	,	然而	,

然而，在厨房里，

[ðə; ði] ['plæstərɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['bædli] [krækt] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪlz] [ə'raʊnd][ðə; ði][sɪŋk] [θroʊn] [aʊt]

the	plastering	was	very	badly	cracked	and	the	tiles	around	the	sink	thrown	out
这	抹灰	曾是	非常	糟糕	裂纹	和	这	瓷砖	大约	这	下沉	抛掷	出去

.

:

.

墙面灰泥开裂非常严重，水槽周围的瓷砖也被扔掉了。

[ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l]['stætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] " ['daɪvɪŋ][gɜ:rl] " [wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ɪts]

In	the	parlor	the	marble	statue	of	the	"	Diving	Girl	"	was	thrown	from	its
在	这	客厅	这	大理石	雕像	的	这	"	潜水	女孩	"	曾是	抛掷	从	它是

['pedɪst(ə)l][ænd; ənd]['broʊkən]['ɪntu:]['frægmənts] .

pedestal	and	broken	into	fragments	.
座	和	破碎的	进入	片段	.

客厅里，大理石雕像"跳水少女"被从底座上扔了下来，摔成了碎片。

[ðə; ði] [glæs] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ['glæswer] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ɪts]['kɑ:ntents]

The	glass	case	containing	the	table	glassware	in	the	dining	-	room	and	its	contents
这	玻璃	案件	包含	这	桌子	玻璃器皿	在	这	用餐	-	房间	和	它是	内容

[wɜ:r; wər] [ʌn'ɪndʒərd] ;

were	uninjured	;
是	未受伤	;

餐厅里盛放餐桌玻璃器皿的玻璃柜及其内部物品均未受损；

['veri] ['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['glæswer] [wɜ:r; wər]['broʊkən][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ; [ðə; ði] [klɑ:ks] [wɜ:r; wər]

very	little	china	and	glassware	were	broken	in	the	pantry	;	the	clocks	were
非常	小的	中国	和	玻璃器皿	是	破碎的	在	这	食品储藏室	;	这	时钟	是

[nɑ:t] [stɑ:pt] .

not	stopped	.
不是	停止	.

食品储藏室里只有极少数瓷器和玻璃器皿被打碎；钟表也没有停走。

[ə; eɪ]['wɔ:tər] - [paɪp] [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sper] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][dɪd]

A	water	-	pipe	broke	in	the	ceiling	of	the	spare	room	and	the	water	did
一个	水	-	管道	打破	在	这	天花板	的	这	空闲的	房间	和	这	水	做过

[sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] .

some	damage	.
一些	损害	.

客房天花板上的水管破裂，水流造成了一些损失。

[aɪ] [ðen] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə] - [stri:t] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd]

I	then	went	over	to	the	power	-	house	of	the	California	-	Street	Railroad	and
我	然后	去	超过	到	这	力量	-	房子	的	这	加利福尼亚州	-	街道	铁路	和

[faʊnd] [ðæt] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] - [stæk] [hæd; həd]['fɔ:lən] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔ:s]

found	that	about	seventy	feet	of	the	smoke	-	stack	had	fallen	diagonally	across
成立	那	关于	七十	脚	的	这	抽烟	-	堆	有	倒下	对角线	穿过

[ðə; ði] [ru:f] ,

the	roof	,
这	屋顶	,

然后我去了加利福尼亚街铁路的发电厂，发现大约70英尺长的烟囱斜着掉落在屋顶上。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [wer] [wɜ:r; wər] [tu:] ['hɔ:rsɪz] ;

and	about	six	feet	of	it	into	the	stable	,	where	were	two	horses	;
和	关于	六	脚	的	它	进入	这	稳定的	,	在哪里	是	二	马匹	;

其中大约六英尺深的地方进入了马厩，里面有两匹马；

['fɔ:rtʃənətli] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'li:st] [ðeɪ] [skwi:ld]

fortunately	it	did	not	touch	them	,	but	before	they	were	released	they	squealed
幸运的是	它	做过	不是	触碰	他们	,	但	前	他们	是	发布	他们	尖叫

[ænd; ənd][kraɪd] , [moʊst] ['pɪtiəsli] .

and	cried	,	most	piteously	.
和	哭	,	最多	可怜地	.

幸运的是，它没有碰到它们，但在被释放之前，它们发出凄惨的尖叫和哭泣声。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][soʊ]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æftərwərd] ['ju:sləs]

One	of	them	was	so	badly	frightened	that	he	was	afterward	useless
一	的	他们	曾是	所以	糟糕	害怕	那	他	曾是	之后	无用

[ænd; ənd][wi:; wi] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][aʊt][tu:; tə]['pæstʃər][ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] [li:n] [ænd; ənd] [ˌæbsə'lu:tli]

and	we	turned	him	out	to	pasture	and	he	grew	lean	and	absolutely
和	我们	转向	他	出去	到	牧场	和	他	生长	倾斜	和	绝对地

['wɜ:rθləs] .

worthless	.
毫无价值	.

其中一头牛吓得魂飞魄散，后来变得毫无用处，我们把它赶到牧场，它变得又瘦又弱，完全没用了。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'stɜːrbd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [ʌn'ɪndʒərd] .

Things	were	considerably	disturbed	,	but	the	engines	were	apparently	uninjured	.
事物	是	相当	不安	,	但	这	发动机	是	显然	未受伤	.

现场一片混乱，但发动机似乎没有受损。

[ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɪndʒərd] , [ɔːl'ðoʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [brɪks] [ænd; ənd] ['mɔːrtər] .

The	watchman	was	not	injured	,	although	surrounded	by	falling	bricks	and	mortar	.
这	守望者	曾是	不是	受伤	,	虽然	包围	经过	坠落	砖块	和	砂浆	.

虽然周围都是掉落的砖块和砂浆，但守夜人并没有受伤。

[aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [stɑːpt] ,

I	was	told	that	the	water	supply	was	stopped	,
我	曾是	讲述	那	这	水	供应	曾是	停止	,

我被告知供水已经停止了。

[ænd; ənd] ['leɪtər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [hæd; həd] ['broʊkən] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [meɪnz] .

and	later	learned	that	it	was	because	the	earthquake	had	broken	the	water	-	mains	.
和	之后	学习	那	它	曾是	因为	这	地震	有	破碎的	这	水	-	电源	.

后来才知道，这是因为地震震断了水管。

[aɪ] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [fʊt] [daʊn] - [taʊn] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sɛvən] [ə; eɪ] . [em] . ;

I	then	started	on	foot	down	-	town	,	this	was	about	7	A	.	M	.	;
我	然后	开始	在	脚	向下	-	镇	,	这	曾是	关于	7	一个	.	M	.	;

然后我步行前往市中心，当时大约是早上7点；

[noʊ] [kɑːrz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] ['eni] [laɪn] .

no	cars	were	running	on	any	line	.
不	汽车	是	跑步	在	任何	线	.

所有线路上都没有车辆运行。

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] [hiːvd] [ʌp] , ['tʃimniz] [θroʊn] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɔːlz] [krækt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] .

The	sidewalks	in	many	places	were	heaved	up	,	chimneys	thrown	down	,	and	walls	cracked	by	the	earthquake	.
这	人行道	在	许多	地方	是	喘息	向上	,	烟囱	抛掷	向下	,	和	墙壁	裂纹	经过	这	地震	.

地震导致许多地方的人行道隆起，烟囱倒塌，墙壁开裂。

[ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] [greɪs] [tʃɜːrtʃ] [geɪv] [noʊ] ['aʊtwərd] [saɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪndʒərd] ;

St	.	Mary's	Cathedral	and	Grace	Church	gave	no	outward	sign	of	being	injured	;
英石	.	玛丽的	大教堂	和	优雅	教会	给予	不	向外	符号	的	存在	受伤	;

圣玛丽大教堂和格雷斯教堂没有显露出任何受损的迹象；

['niːðər] [dɪd] [ðə; ði] ['fɛrˌmɑːnt] [hoʊ'tel] .

neither	did	the	Fairmont	Hotel	.
两者都不	做过	这	费尔蒙特	酒店	.

费尔蒙酒店也没有。

[aɪ] [went] [ɑːn] [ˌkælə'fɔːrniə] [striːt] , ['oʊvər] [nɑːb] [hɪl] ,

I	went	on	California	Street	,	over	Nob	Hill	,
我	去	在	加利福尼亚州	街道	,	超过	诺布	爬坡道	,

我沿着加利福尼亚街，翻过诺布山，

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [gɑːt] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

and	as	I	got	in	sight	of	the	business	part	of	the	city	,
和	作为	我	得到	在	视线	的	这	商业	部分	的	这	城市	,

当我看到城市的商业区时，

[aɪ] [sɔː] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ten] [ɔːr] [twelv] [fairz] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

I	saw	as	many	as	ten	or	twelve	fires	in	the	lower	part	of	the	city	.
我	锯	作为	许多	作为	十	或者	十二	火灾	在	这	降低	部分	的	这	城市	.

我在城市的下城区看到了多达十到十二处火灾。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smoʊk] [ə'sendɪd] [ɪn] [greɪt] ['kɑːləmz] ,

The	wind	was	light	from	the	northwest	,	and	the	smoke	ascended	in	great	columns	,
这	风	曾是	光	从	这	西北	,	和	这	抽烟	上升	在	伟大的	列	,

西北风微弱，浓烟升腾成高耸的烟柱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kɑːpər] [dɪsk] .

and	the	sun	through	it	looked	like	a	large	copper	disk	.
和	这	太阳	通过	它	看起来	喜欢	一个	大的	铜	磁盘	.

透过它，太阳看起来像一个巨大的铜盘。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌkælə'fɔːrniə] [ænd; ənd] [mənt'gʌməri] [striːts] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] [striːt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ɑːn] ['faɪər] .

When	I	arrived	at	California	and	Montgomery	streets	the	lower	part	of	both	sides	of	California	Street	seemed	to	be	all	on	fire	.
什么时候	我	到达的	在	加利福尼亚州	和	蒙哥马利	街道	这	降低	部分	的	两个都	侧面	的	加利福尼亚州	街道	似乎	到	是	全部	在	火	.

当我到达加利福尼亚街和蒙哥马利街的交叉口时，加利福尼亚街两侧的下半部分似乎都着火了。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi] [bəːnd] .

I	did	not	realize	that	the	whole	city	would	be	burned	.
我	做过	不是	意识到	那	这	所有的	城市	会	是	烧伤	.

我没想到整座城市都会被烧毁。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːp] , [ɔːr] [biː; bi] [stɑːpt] ,

I	had	a	vague	idea	that	it	would	stop	,	or	be	stopped	,
我	有	一个	模糊的	主意	那	它	会	停止	,	或者	是	停止	,

我隐约觉得这件事会停止，或者会被阻止。

[æz; əz] [fairz] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

as	fires	had	been	hundreds	of	times	before	in	this	city	.
作为	火灾	有	到过	数百	的	时代	前	在	这	城市	.

这座城市此前已经发生过数百次火灾。

[aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] ['sænsəm] [striːt] [tuː; tə] [paɪn] [ænd; ənd] [daʊn] [paɪn] [tɔːrdz] ['mɑːrkɪt] .

I	went	along	Sansome	Street	to	Pine	and	down	Pine	towards	Market	.
我	去	沿着	桑索姆	街道	到	松树	和	向下	松树	向	市场	.

我沿着桑索姆街走到松树街，然后沿着松树街往市场方向走。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['hoʊlˌbrʊk] , ['mɛrəl] & ['stɛtsənz] [stɔːr] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɑːn] ['faɪər] ,

I	saw	that	Holbrook	,	Merrill	&	Stetson's	store	was	all	on	fire	,
我	锯	那	霍尔布鲁克	,	梅里尔	&	斯泰森的	店铺	曾是	全部	在	火	,

我看到霍尔布鲁克、梅里尔和斯特森的商店着火了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [frʌnt] [striːt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [blɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [frʌnt] [ænd; ənd] [ˌkælə'fɔːrniə] [striːts] ([ɑːn] [ðə; ði] [fɪfθ] [flɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [maɪ] ['ɑːfɪs]) ,

and	when	I	arrived	at	Front	Street	I	saw	that	the	Commercial	Block	on	the	southeast	corner	of	Front	and	California	streets	(	on	the	fifth	floor	of	which	was	my	office	)	,
和	什么时候	我	到达的	在	正面	街道	我	锯	那	这	商业的	堵塞	在	这	东南	角落	的	正面	和	加利福尼亚州	街道	(	在	这	第五	地面	的	哪个	曾是	我的	办公室	)	,

当我到达前街时，我看到位于前街和加利福尼亚街东南角的商业大楼（我的办公室就在该大楼的五楼），

[wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn]['faɪər] .

was	not	on	fire	.
曾是	不是	在	火	.

没有着火。

[soʊ][aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][goʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

So	I	started	to	go	toward	the	building	.
所以	我	开始	到	去	朝向	这	建筑	.

于是我开始朝那栋楼走去。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ðen] ['bɜːrnɪŋ] ['fɪrsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə]

The	fire	was	then	burning	fiercely	at	the	southeast	corner	of	California
这	火	曾是	然后	燃烧	激烈地	在	这	东南	角落	的	加利福尼亚州

[ænd; ənd] ['bætəri] .

and	Battery	.
和	电池	.

当时，大火在加利福尼亚街和巴特里街的东南角熊熊燃烧。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [æt; ət] - [ˌkælə'fɔːrniə] [striːt] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði]['dʒænɪtər] ['kʌmɪŋ]

I	went	to	the	entrance	at	123	California	Street	and	met	the	janitor	coming
我	去	到	这	入口	在	-	加利福尼亚州	街道	和	遇见	这	清洁工	未来

[aʊt] ,

out	,
出去	,

我走到加利福尼亚街123号的入口，正好遇到出来里的清洁工。

[huː] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ˌʌp'sterz] , [æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ]

who	said	I	could	not	go	upstairs	,	as	the	building	was	on	fire	on	the	fifth
WHO	说	我	可以	不是	去	楼上	,	作为	这	建筑	曾是	在	火	在	这	第五

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

他说我不能上楼，因为五楼着火了。

[haʊ'evər] , [aɪ]['stɑːrtɪd] ['sloʊli] [ʌp] .

However	,	I	started	slowly	up	.
然而	,	我	开始	缓慢地	向上	.

然而，我起步很慢。

[ðə; ði][spɑːrks][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['eriə] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] ,

The	sparks	were	coming	down	into	the	open	area	in	a	shower	,
这	火花	是	未来	向下	进入	这	打开	区域	在	一个	淋浴	,

火花像雨点般落到空旷地带，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

but	there	was	no	smoke	in	the	building	,
但	那里	曾是	不	抽烟	在	这	建筑	,

但楼里并没有烟雾。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn]['faɪər][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

so	I	was	sure	that	it	was	not	on	fire	on	the	inside	.
所以	我	曾是	当然	那	它	曾是	不是	在	火	在	这	里面	.

所以我确信它里面没有着火。

[aɪ][gɑːt][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [nɑːt] [kʌm]

I	got	up	to	my	room	on	the	fifth	floor	and	found	the	door	would	not	come
我	得到	向上	到	我的	房间	在	这	第五	地面	和	成立	这	门	会	不是	来

['oʊpən] .

open	.
打开	.

我来到五楼的房间，发现门打不开了。

[aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bi:t] ['ʃʊgər] ['kʌmpəni]

I	tried	the	door	in	the	adjoining	office	of	the	American	Beet	Sugar	Company
我	尝试	这	门	在	这	相邻的	办公室	的	这	美国人	甜菜	糖	公司

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpən] .

and	found	it	open	.
和	成立	它	打开	.

我试着推开隔壁美国甜菜糖业公司办公室的门，发现门是开着的。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ru:m] [aɪ] [gɑ:t] ['ɪntu:] [maɪn] .

From	that	room	I	got	into	mine	.
从	那	房间	我	得到	进入	矿	.

我从那个房间进了自己的房间。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [ʃeɪdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [æt; ət] ['bætəri] [stri:t] [ænd; ənd]

I	raised	my	shades	,	and	the	fire	was	blazing	at	Battery	Street	and
我	提高	我的	色调	,	和	这	火	曾是	炽烈	在	电池	街道	和

[ˌkælə'fɔ:rniə] ,

California	,
加利福尼亚州	,

我拉开窗帘，看到巴特里街和加利福尼亚街的交汇处燃起了熊熊大火。

['fʊli] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] ['dɪstənt]

fully	seventy	-	five	feet	high	,	and	not	more	than	three	hundred	feet	distant
完全	七十	-	五	脚	高的	,	和	不是	更多的	比	三	百	脚	遥远

[frʌm; frəm] [ˌem 'i:] .

from	me	.
从	我	.

足足有七十五英尺高，离我不超过三百英尺远。

[aɪ] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ru:mz; rʊmz] [ænd; ənd] [sɔ:] [noʊ] [smoʊk] ,

I	looked	through	the	hall	and	rooms	and	saw	no	smoke	,
我	看起来	通过	这	大厅	和	房间	和	锯	不	抽烟	,

我查看了走廊和房间，没有看到任何烟雾。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [seɪf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

and	was	sure	that	I	was	safe	for	a	few	minutes	.
和	曾是	当然	那	我	曾是	安全的	为了	一个	很少	分钟	.

我确信自己安全了几分钟。

[æz; əz] [aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [seɪf] [tu:; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'ti:] [ə'nʌðər] [ʃɑ:k] [ʌv; əv]

As	I	turned	the	combination	of	my	safe	to	open	it	another	shock	of
作为	我	转向	这	组合	的	我的	安全的	到	打开	它	其他	震惊	的

['ɜ:rθkweɪk] [keɪm] ,

earthquake	came	,
地震	来了	,

当我转动保险箱密码准备打开它时，又一阵地震袭来。

[wɪtʃ] [kən'fju:zd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌpə:si'viəd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .

which	confused	me	a	little	,	but	I	persevered	and	opened	it	.
哪个	使困惑	我	一个	小的	,	但	我	坚持不懈	和	打开	它	.

这让我有点困惑，但我还是坚持打开了它。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['sʊvəˌnɪrz] [ænd; ənd] ['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:]

I	had	a	quantity	of	souvenirs	and	presents	which	had	been	given	me
我	有	一个	数量	的	纪念品	和	礼物	哪个	有	到过	给定	我

[ɪn] ['jɪrz] [pæst] .

in	years	past	.
在	年	过去的	.

我有很多以前别人送给我的纪念品和礼物。

[ðiːz] [aɪ] ['gæðərd] [ʌp] ,
These I gathered up ,
这些 我 聚集 向上 ,

我把这些收集起来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [diːdz] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊrəns] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pepərz] [suːn] [hæd; həd][maɪ][ɑːrmz]
and with my deeds and insurance and other papers soon had my arms
和 和 我的 契约 和 保险 和 其他 文件 很快 有 我的 武器
[fʊl] .
full .
满的 .

我的房契、保险单和其他文件很快就让我的胳膊抱满了。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [fɪʃ] - ['bæskɪt][ɑːn][maɪ]['klɑːzɪt] ;
I saw a fish - basket on my closet ;
我 锯 一个 鱼 - 篮子 在 我的 壁橱 ;

我在衣柜上看到了一个鱼篓；

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
I got it down and put all these little things in it ,
我 得到 它 向下 和 放 全部 这些 小的 事物 在 它 ,

我把它记下来，并把所有这些小东西都放进去了。

[ðen] ['oʊpənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪərn][bɑːks][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] ,
then opened the little iron box in the corner of the safe ,
然后 打开 这 小的 铁 盒子 在 这 角落 的 这 安全的 ,

然后打开了保险箱角落里的小铁盒，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [drɑːpt] [aʊt][sʌm; səm][kɔɪnz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and there dropped out some coins on the floor .
和 那里 掉落 出去 一些 硬币 在 这 地面 .

地上掉下来一些硬币。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt][aɪ][hæd; həd][pʊt] [fɔːr] ['twenti] - ['dɑːlər] ['piːsɪz] [ɪn][ðer; ðər][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] .
I remembered that I had put four twenty - dollar pieces in there the day before .
我 记得 那 我 有 放 四 二十 - 美元 件 在 那里 这 天 前 .

我记得前一天我往里面放了四枚价值二十美元的硬币。

[aɪ][felt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I felt on the floor and picked up two of them ,
我 毛毡 在 这 地面 和 挑选 向上 二 的 他们 ,

我摸到地上，捡起了其中两个。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd]['eni] [mɔːr] [aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'meɪnd]
and as I did not find any more I concluded that they must have remained
和 作为 我 做过 不是 寻找 任何 更多的 我 结束 那 他们 必须 有 剩余
[ɪn][ðə; ði] [seɪf] ;
in the safe ;
在 这 安全的 ;

由于我没有找到更多，我断定它们一定还留在保险箱里；

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] - ['bæskɪt][ænd; ənd][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,
so I took the fish - basket and my books and papers in my arms ,
所以 我 采取 这 鱼 - 篮子 和 我的 图书 和 文件 在 我的 武器 ,

于是我抱着鱼篓、书本和文件，

[kloʊzd][ðə; ði] [seɪf] , [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə]
closed the safe , turned on the combination , and started down the stairs to
关闭 这 安全的 , 转向 在 这 组合 , 和 开始 向下 这 楼梯 到
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

关上保险箱，打开密码锁，然后下楼走向街道。

[ðə; ði][spɑːrks][wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['eriə] [wen] [aɪ][went][ʌp] ,

The	sparks	were	plentiful	in	the	area	when	I	went	up	,
这	火花	是	丰富	在	这	区域	什么时候	我	去	向上	,

我上去的时候，周围火花四溅。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][aɪ] [keɪm] [daʊn] , — [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['faɪərstɔːrm] ,

but	they	were	more	so	as	I	came	down	,	—	a	perfect	firestorm	,
但	他们	是	更多的	所以	作为	我	来了	向下	,	—	一个	完美的	火风暴	,

但当我下来的时候，情况变得更糟了——简直是一场完美的火灾风暴。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] .

after	the	manner	of	a	snow	-	storm	.
后	这	方式	的	一个	雪	-	风暴	.

如同暴风雪过后一般。

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [ɑːn][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] [striːt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][spɑːrks]

When	I	got	back	on	to	California	Street	the	air	was	a	mass	of	sparks
什么时候	我	得到	后退	在	到	加利福尼亚州	街道	这	空气	曾是	一个	大量的	的	火花

[ænd; ənd] [smoʊk] ['biːɪŋ] [bloʊn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['feri] .

and	smoke	being	blown	down	the	street	toward	the	ferry	.
和	抽烟	存在	吹	向下	这	街道	朝向	这	渡船	.

当我回到加利福尼亚街时，空气中弥漫着火花和浓烟，正沿着街道向渡轮方向飘去。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][tuː; tə] [frʌnt] [striːt] ,

As	I	had	to	go	against	it	to	get	to	Front	Street	,
作为	我	有	到	去	反对	它	到	得到	到	正面	街道	,

因为我必须逆着这条路走才能到达前街，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [maɪ]['pepərz] [wʊd] [teɪk] ['faɪər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ;

I	was	afraid	that	my	papers	would	take	fire	in	my	arms	;
我	曾是	害怕的	那	我的	文件	会	拿	火	在	我的	武器	;

我害怕我的文件会在我怀里被烧毁；

[soʊ][aɪ] ['bʌtnd] [ʌp][maɪ][koʊt][tuː; tə][prə'tekt][maɪ]['pepərz] , [pʊld] [maɪ][hæt]['oʊvər][maɪ] [aɪz] ,

so	I	buttoned	up	my	coat	to	protect	my	papers	,	pulled	my	hat	over	my	eyes	,
所以	我	纽扣	向上	我的	外套	到	保护	我的	文件	,	拉	我的	帽子	超过	我的	眼睛	,

于是我扣好外套扣子保护文件，拉起帽子遮住眼睛。

[ænd; ənd] [daɪvd] [θruː] , [ʌp][ˌkælə'fɔːrniə] [striːt] [ænd; ənd] [aʊt] [frʌnt] [tɔːrdz] [paɪn] [striːt] ,

and	dived	through	,	up	California	Street	and	out	Front	towards	Pine	Street	,
和	潜水	通过	,	向上	加利福尼亚州	街道	和	出去	正面	向	松树	街道	,

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ]['stɑːrtɪd] .

from	where	I	started	.
从	在哪里	我	开始	.

然后我纵身一跃，沿着加利福尼亚街一路向上，穿过前街，朝着我出发的松树街方向前进。

[ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd]['faɪər] .

There	I	found	it	clear	of	smoke	and	fire	.
那里	我	成立	它	清除	的	抽烟	和	火	.

我发现那里没有烟火。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrmz] [fʊl] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] ['kʌvər][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

As	I	passed	along	with	my	arms	full	I	saw	a	typewriter	cover	on	the	street	,
作为	我	通过了	沿着	和	我的	武器	满的	我	锯	一个	打字机	覆盖	在	这	街道	,

我抱着满满的东西走过时，看到街上有一个打字机罩。

[wɪtʃ] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] .

which	I	picked	up	.
哪个	我	挑选	向上	.

我捡到了。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] , [aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] [maɪ]['bʌnd(ə)l]

Finding	**it**	**empty**	**,**	**I**	**stopped**	**and**	**turned**	**it**	**over**	**and**	**,**	**dropping**	**my**	**bundle**
寻找	它	空的	,	我	停止	和	转向	它	超过	和	,	下降	我的	捆

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

into	**it**	**,**
进入	它	,

发现它是空的，我停下来把它翻过来，然后把我的包裹放了进去。

['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [frʌnt] [ænd; ənd]['mɑːrkɪt] [striːts] .

started	**for**	**Front**	**and**	**Market**	**Streets**	**.**
开始	为了	正面	和	市场	街道	.

从前街和市场街开始。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɔːrnər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

There	**was**	**no**	**fire**	**within**	**a**	**block**	**of**	**that**	**corner**	**at**	**this**	**time**	**.**
那里	曾是	不	火	之内	一个	堵塞	的	那	角落	在	这	时间	.

当时，该街角附近一个街区内没有发生火灾。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə'baʊt][eɪt][ə; eɪ] . [em] . — [pər'hæps][eɪt] : - .

This	**was**	**about**	**8**	**A**	**.**	**M**	**.**	**—**	**perhaps**	**8**	**:**	**30**	**.**
这	曾是	关于	8	一个	.	M	.	—	也许	8	:	-	.

当时大约是早上 8 点到 8 点 30 分。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][æn; ən] ['empti] [bɑːks][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['mɑːrkɪt] [striːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] ,

I	**sat**	**down**	**on**	**an**	**empty**	**box**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**Market**	**Street**	**for**	**a**	**rest**	**,**
我	卫星	向下	在	一个	空的	盒子	在	这	中间	的	市场	街道	为了	一个	休息	,

我坐在市场街中央的一个空箱子上休息。

[wen] ['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['hwitiə] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ][loʊd] .

when	**W**	**.**	**R**	**.**	**Whittier**	**came**	**along**	**and**	**helped**	**me**	**with**	**my**	**load**	**.**
什么时候	W	.	拉	.	惠提尔	来了	沿着	和	帮助	我	和	我的	加载	.

WR Whittier过来帮我分担了一部分工作。

[wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [trʌst] ['kʌmpəni] ,

We	**took**	**it**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**Union**	**Trust**	**Company**	**,**
我们	采取	它	到	这	门	的	这	联盟	相信	公司	,

我们把它送到联合信托公司门口，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː][ɪn] .

and	**they**	**would**	**not**	**let**	**me**	**in**	**.**
和	他们	会	不是	让	我	在	.

他们不让我进去。

[aɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstər] . ['dɪrɪŋ] , [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**went**	**upstairs**	**and**	**found**	**Mr**	**.**	**Deering**	**,**	**who**	**took**	**it**	**,**
我	去	楼上	和	成立	先生	.	迪林	,	WHO	采取	它	,

我上楼找到了迪林先生，他拿走了它。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aʊtər][ænd; ənd]

and	**we**	**went**	**down**	**and**	**put**	**it**	**into**	**the**	**vault**	**between**	**the**	**outer**	**and**
和	我们	去	向下	和	放	它	进入	这	金库	之间	这	外	和

['ɪnər] [dɔːz] .

inner	**doors**	**.**
内	门	.

我们下去把它放进了外门和内门之间的金库里。

([ɪn] ['twenti] - [tuː] [deɪz] ['æftərwərd][aɪ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][æz; əz] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz] [wen]

(	**In**	**twenty**	**-**	**two**	**days**	**afterward**	**I**	**received**	**it**	**back**	**in**	**as**	**good**	**condition**	**as**	**when**
(	在	二十	-	二	天	之后	我	已收到	它	后退	在	作为	好的	状况	作为	什么时候

[aɪ][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['memərəb(ə)l] 18th ,

I	**had**	**left**	**it**	**there**	**on**	**the**	**memorable**	**18th**	**,**
我	有	左边	它	那里	在	这	难忘	18th	,

（22天后，我收到了它，它完好无损地回到了我于难忘的18号那天把它留下来的时候。）

[ʌv; əv]['eɪprəl] .)

of	April	.	)
的	四月	.	)

（四月份。）

[aɪ][nekst] [went] [ʌp] [tuː; tə] [θɜːrd] [striːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['faɪər]['reɪdʒɪŋ] [strɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði]

I	next	went	up	to	Third	Street	and	found	the	fire	raging	strong	at	the
我	下一个	去	向上	到	第三	街道	和	成立	这	火	愤怒	强的	在	这

['kɔːrnər][ʌv; əv] [θɜːrd] [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] .

corner	of	Third	and	Mission	.
角落	的	第三	和	使命	.

接下来我去了第三街，发现第三街和米申街的拐角处火势猛烈。

[maɪ][sʌn] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

My	son	was	passing	in	his	automobile	,	and	I	got	in	with	him	.
我的	儿子	曾是	通过	在	他的	汽车	,	和	我	得到	在	和	他	.

我儿子开车经过，我就上了他的车。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [mə'kænɪks] - [pə'vɪliən] ,

He	was	going	to	the	Mechanics	'	Pavilion	,
他	曾是	去	到	这	机械学	-	亭	,

他要去机械馆，

[wer] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][sʌm; səm][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tempəreri] ['hɑːspɪt(ə)l]

where	he	said	he	could	do	some	work	for	the	temporary	hospital
在哪里	他	说	他	可以	做	一些	工作	为了	这	暂时的	医院

[ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] .

established	there	.
已确立的	那里	.

他说他可以在那里为设立的临时医院做些工作。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][pə'vɪliən] [ðeɪ] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['hʌndrəd] ['wuːndɪd] [ˌɪn'saɪd] .

When	we	reached	the	Pavilion	they	said	there	were	two	hundred	wounded	inside	.
什么时候	我们	达到	这	亭	他们	说	那里	是	二	百	受伤	里面	.

我们到达展馆时，他们说里面有两百名伤员。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bɪldɪŋ] [ɑːn]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [laɪn][ʌv; əv]['mɑːrkɪt] [striːt]

At	this	hour	there	was	no	building	on	fire	on	the	south	line	of	Market	Street
在	这	小时	那里	曾是	不	建筑	在	火	在	这	南	线	的	市场	街道

[west][ʌv; əv] ['frɪmɑːnt] [striːt] .

west	of	Fremont	Street	.
西方	的	弗里蒙特	街道	.

此时，市场街南侧、弗里蒙特街以西的街道上没有建筑物着火。

[wiː; wi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] - ['stɔrz] [ænd; ənd] ['hɑːrdwer] - ['stɔrz] [tuː; tə][get][hɑːt] -

We	went	around	to	the	drug	-	stores	and	hardware	-	stores	to	get	hot	-
我们	去	大约	到	这	药品	-	商店	和	硬件	-	商店	到	得到	热的	-

['wɔːtər][bægz][ænd; ənd][ɔɪl][ænd; ənd]['ælkəhɔːl][stoʊvz][ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] - [ə'plaɪənsɪz] .

water	bags	and	oil	and	alcohol	stoves	and	surgeons	'	appliances	.
水	包	和	油	和	酒精	炉灶	和	外科医生	-	电器	.

我们去了药店和五金店，买了热水袋、油炉、酒精炉和外科手术器械。

[wiː; wi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [mɪs] ['serə] [fraɪ] , [ə; eɪ][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz]

We	took	with	us	Miss	Sarah	Fry	,	a	Salvation	Army	woman	,	who	was
我们	采取	和	我们	错过	莎拉	炒	,	一个	救恩	军队	女士	,	WHO	曾是

[ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

energetic	and	enthusiastic	.
精力充沛	和	热情的	.

我们带上了救世军的莎拉·弗莱小姐，她精力充沛，热情洋溢。

[wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [drʌg] - [stɔ:r] ['ʌndər][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] ,

When	we	arrived	at	a	drug	-	store	under	the	St	.	Nicholas	she	jumped	out	,
什么时候	我们	到达的	在	一个	药品	-	店铺	在下面	这	英石	.	尼古拉斯	她	跳了起来	出去	,

当我们到达圣尼古拉斯教堂下的一家药店时，她跳了出来。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] [lɔkt] ,

and	,	finding	the	door	locked	,
和	,	寻找	这	门	已锁定	,

结果发现门锁着，

[si:zd] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] [smæʃt] [ðə; ði] [glæs] [dɔ:z] [ɪn]

seized	a	chair	and	raising	it	above	her	head	smashed	the	glass	doors	in
查获	一个	椅子	和	提高	它	多于	她	头	粉碎	这	玻璃	门	在

[ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɑ:t] - ['wɔ:tər][bægz] ,

and	helped	herself	to	hot	-	water	bags	,
和	帮助	她自己	到	热的	-	水	包	,

她抓起一把椅子，举过头顶，砸碎了玻璃门，然后拿了些热水袋给自己用。

['bændidʒ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][ɪn][æn; ən][ɪ'mɜ:rdʒənsi]['hɑ:spɪt(ə)l] .

bandages	,	and	everything	which	would	be	useful	in	an	emergency	hospital	.
绷带	,	和	一切	哪个	会	是	有用	在	一个	紧急情况	医院	.

绷带，以及急救医院里所有可能用到的东西。

[aɪ] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ] ['hæri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] .

I	continued	with	Harry	for	a	couple	of	hours	.
我	持续	和	哈里	为了	一个	夫妻	的	小时	.

我和哈利又待了几个小时。

[aɪ] [ðen] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] ['mɑ:rkɪt] [stri:t] .

I	then	started	down	Market	Street	.
我	然后	开始	向下	市场	街道	.

然后我沿着市场街走去。

[ðə; ði]['faɪər][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] , - : - [ə; eɪ] . [em] . ,

The	fire	at	that	hour	,	10	:	30	A	.	M	.	,
这	火	在	那	小时	,	-	:	-	一个	.	M	.	,

火灾发生于上午10点30分。

[wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [strɔ:ŋ] [saʊθ] [ʌv; əv]['mɑ:rkɪt] [stri:t] [frʌm; frəm][ə'baʊt] [fɪfθ] [tu:; tə] [tenθ] [stri:t] .

was	raging	strong	south	of	Market	Street	from	about	Fifth	to	Tenth	Street	.
曾是	愤怒	强的	南	的	市场	街道	从	关于	第五	到	第十	街道	.

从第五街到第十街，市场街以南的火势非常猛烈。

[aɪ] [left] ['mɑ:rkɪt] [stri:t] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ɑ:n][tu:; tə]['goʊldən] [geɪt] ['ævənu:] .

I	left	Market	Street	and	went	up	on	to	Golden	Gate	Avenue	.
我	左边	市场	街道	和	去	向上	在	到	金的	门	大街	.

我离开市场街，沿着金门大道走去。

[æt; ət] [haid] [ænd; ənd]['goʊldən] [geɪt] ['ævənu:] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tu:] - ['stɔ:ri] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

At	Hyde	and	Golden	Gate	Avenue	I	saw	a	large	two	-	story	house	which	had
在	海德	和	金的	门	大街	我	锯	一个	大的	二	-	故事	房子	哪个	有

[bɪn] [rekt] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] .

been	wrecked	by	the	earthquake	.
到过	损毁	经过	这	地震	.

在海德街和金门大道交汇处，我看到一栋两层楼的大房子，它被地震摧毁了。

[ðə; ði] [dɔ:z] , ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌpraɪt] - ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['stɔ:ri] ,

The	doors	,	windows	and	all	the	upright	-	portion	of	the	first	story	,
这	门	,	视窗	和	全部	这	直立	-	部分	的	这	第一的	故事	,

一楼的门、窗以及所有立面部分，

[wɜːr; wər] [krʌʃt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] 45° .

were	crushed	and	stood	on	an	angle	of	45°	.
是	碎	和	站立	在	一个	角度	的	45°	.

被压扁后，呈 45° 角立着。

[aɪ] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] , [huː] [sed] " [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]

I	enquired	of	a	woman	seated	on	a	pile	of	rubbish	,	who	said	"	no	one	was
我	询问	的	一个	女士	坐着	在	一个	桩	的	垃圾	,	WHO	说	"	不	一	曾是

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

我问了一位坐在垃圾堆上的妇女，她说“没有人死亡”，

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

but	what	am	I	to	do	?
但	什么	是	我	到	做	?

但我该怎么办?

" [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [wʌz; wəz]['bædli] [rekt] ,

"	The	City	Hall	was	badly	wrecked	,
"	这	城市	大厅	曾是	糟糕	损毁	,

市政厅损毁严重，

[greɪt] [kræks] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [doʊm]

great	cracks	were	to	be	seen	and	about	two	-	thirds	of	the	great	dome
伟大的	裂缝	是	到	是	已见	和	关于	二	-	三分之一	的	这	伟大的	穹顶

[hæd; həd]['fɔːlən] .

had	fallen	.
有	倒下	.

可以看到巨大的裂缝，大约三分之二的大穹顶已经坍塌。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][trɪps][wiː; wi][went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][ɪ'mɜːrdʒənsi]['hɑːspɪt(ə)l] ,

On	one	of	our	trips	we	went	out	to	the	Park	Emergency	Hospital	,
在	一	的	我们的	旅行	我们	去	出去	到	这	公园	紧急情况	医院	,

在我们的一次旅行中，我们去了公园急诊医院，

[ænd; ənd][æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['juːniən] [klʌb] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	at	11	o'clock	I	found	myself	in	the	Pacific	Union	Club	and	was
和	在	-	点钟	我	成立	我	在	这	太平洋	联盟	俱乐部	和	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] ,

able	to	get	a	cup	of	coffee	and	a	sandwich	,
有能力的	到	得到	一个	杯子	的	咖啡	和	一个	三明治	,

上午11点，我来到了太平洋联盟俱乐部，喝了杯咖啡，吃了个三明治。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [fuːd] [aɪ][hæd; həd]['teɪstɪd] [ðæt] [deɪ] .

which	was	the	first	food	I	had	tasted	that	day	.
哪个	曾是	这	第一的	食物	我	有	尝过	那	天	.

那是我当天尝到的第一种食物。

[aɪ] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['faɪər]['reɪdʒɪŋ][ɑːn]['mɑːrkɪt] [striːt] [bɪ'twiːn]

I	went	out	from	the	club	and	saw	the	fire	raging	on	Market	Street	between
我	去	出去	从	这	俱乐部	和	锯	这	火	愤怒	在	市场	街道	之间

[fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] .

First	and	Second	.
第一的	和	第二	.

我从俱乐部出来，看到市场街第一街和第二街之间燃起了熊熊大火。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['aʊər][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['nəutifaid][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['meɪər] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv]

About	this	hour	a	policeman	notified	me	to	meet	the	Mayor	at	the	Hall	of
关于	这	小时	一个	警察	已通知	我	到	见面	这	市长	在	这	大厅	的

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

大约在这个时间，一名警察通知我去司法大楼与市长见面。

[huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [fɔːr; fər][ˌtuː'tuː][ə'klɔk, əu-] .

who	had	called	a	meeting	of	citizens	for	2	o'clock	.
WHO	有	称为	一个	会议	的	公民	为了	2	点钟	.

他召集市民于两点钟召开会议。

[met]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [iː] . ['tʌkər] — [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

Met	Mr	.	J	.	E	.	Tucker	—	sat	down	with	him	on	a	box	in	the	middle	of
梅特	先生	.	J	.	E	.	塔克	—	卫星	向下	和	他	在	一个	盒子	在	这	中间	的

['mɑːrkɪt] [striːt] ,

Market	Street	,
市场	街道	,

我遇到了JE·塔克先生——我和他坐在市场街中央的一个箱子上，

['ɑːpəzɪt] [lɑːtəz] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

opposite	Lotta's	Fountain	,	and	we	discussed	the	situation	.
对面的	洛塔的	喷泉	,	和	我们	讨论	这	情况	.

在洛塔喷泉对面，我们讨论了情况。

[wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ,

We	agreed	that	the	city	was	doomed	to	destruction	,
我们	同意	那	这	城市	曾是	注定失败	到	破坏	,

我们一致认为这座城市注定要毁灭。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	we	were	unable	to	do	anything	to	save	it	.
和	那	我们	是	无法	到	做	任何事物	到	节省	它	.

我们却无力挽救它。

[kraʊdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ə'baʊt] , ['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] — [sʌm; səm] [lʊkt] [deɪzd] , [ænd; ənd]

Crowds	of	people	were	about	,	only	looking	on	—	some	looked	dazed	,	and
人群	的	人们	是	关于	,	仅有的	寻找	在	—	一些	看起来	茫然	,	和

['ʌðər] ['waɪldli][ɪk'saɪtɪd] .

others	wildly	excited	.
其他的	疯狂地	兴奋的	.

周围挤满了人，只是围观——有些人一脸茫然，有些人则兴奋不已。

[aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [bʊʃ] [striːt] [bɪ'twiːn] ['sænsəm] [ænd; ənd] [mənt'gʌməri] ,

I	walked	down	to	Bush	Street	between	Sansome	and	Montgomery	,
我	步行	向下	到	衬套	街道	之间	桑索姆	和	蒙哥马利	,

我沿着布什街走到桑索姆街和蒙哥马利街之间，

[met]['mɪstər] . ['mɜːrfi] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['næʃ(ə)nəl][bæŋk] , [ænd; ənd]['hɜːrmən] ['oʊlrɪks] ,

met	Mr	.	Murphy	of	the	First	National	Bank	,	and	Herman	Oelrichs	,
遇见	先生	.	墨菲	的	这	第一的	国家的	银行	,	和	赫尔曼	奥尔里希斯	,

会见了第一国民银行的墨菲先生和赫尔曼·奥尔里希斯，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	discussed	with	them	as	to	whether	it	would	come	to	his
和	讨论	和	他们	作为	到	无论	它	会	来	到	他的

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

并与他们讨论了它是否会搬到他的大楼里。

[ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] ['hevi] ['grænɪt] ['kɔːrnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæŋk] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː]

The	earthquake	had	thrown	the	heavy	granite	cornice	of	his	bank	building	into
这	地震	有	抛掷	这	重的	花岗岩	檐口	的	他的	银行	建筑	进入

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [bʊʃ] [striːt] .

the	middle	of	Bush	Street	.
这	中间	的	衬套	街道	.

地震将他银行大楼沉重的花岗岩檐口震到了布什街的中央。

['mɜːrfi] , [grænt] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

Murphy	,	Grant	&	Co	.	'	s	building	was	on	fire	at	this	time	;
墨菲	,	授予	&	合作	.	-	s	建筑	曾是	在	火	在	这	时间	;

当时墨菲、格兰特公司大楼着火了;

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . . [went] [ə'lɔːŋ] [mənt'gʌməri] [tuː; tə]

this	was	between	1	and	2	P	.	M	.	.	Went	along	Montgomery	to
这	曾是	之间	1	和	2	P	.	M	.	.	去	沿着	蒙哥马利	到

[ˌkælə'fɔːrniə] [striːt] ,

California	Street	,
加利福尼亚州	街道	,

当时是下午1点到2点之间。沿着蒙哥马利街走到加利福尼亚街。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['faɪər] [ə'proʊtʃɪŋ] [mənt'gʌməri] [striːt] .

and	found	the	fire	approaching	Montgomery	Street	.
和	成立	这	火	接近	蒙哥马利	街道	.

发现火势正逼近蒙哥马利街。

[æt; ət][θriː][ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [hoʊ'tel][ɑːn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [striːt] [saɪd]

At	3	o'clock	it	had	got	to	the	Palace	Hotel	on	the	Mission	-	Street	side
在	3	点钟	它	有	得到	到	这	宫殿	酒店	在	这	使命	-	街道	边

,

,

,

下午三点，它到达了位于米慎街一侧的皇宫酒店。

[ænd; ənd][baɪ][θriː] : - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn]['faɪər] .

and	by	3	:	30	it	was	well	on	fire	.
和	经过	3	:	-	它	曾是	出色地	在	火	.

到下午 3 点 30 分，火势已经非常猛烈了。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['westərn] ['juːniən] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] ,

About	this	time	I	went	into	the	Western	Union	Telegraph	office	,
关于	这	时间	我	去	进入	这	西	联盟	电报	办公室	,

大约就在这个时候，我去了西联电报局。

[ænd; ənd] [waɪl] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['neli] [ænd; ənd]['rɑːbərt] , [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər]

and	while	writing	a	telegram	to	Nellie	and	Robert	,	who	were	on	their
和	尽管	写作	一个	电报	到	内莉	和	罗伯特	,	WHO	是	在	他们的

[wei] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

way	to	New	York	,
方式	到	新的	约克	,

在给正前往纽约的内莉和罗伯特写电报时，

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] ['telɪgræm] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .

the	announcement	was	made	that	no	more	telegrams	would	be	received	.
这	公告	曾是	制成	那	不	更多的	电报	会	是	已收到	.

官方宣布将不再接收电报。

[aɪ] [ðen] [wɔːkt] [hoʊm] ,

I	then	walked	home	,
我	然后	步行	家	,

然后我步行回家了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [striːts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [ˌlæfi'et] [skwer] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**at**	**that**	**time**	**the**	**streets**	**leading**	**to**	**Lafayette**	**Square**	**and**	**the**
和	在	那	时间	这	街道	领导	到	拉斐特	正方形	和	这

[prɪ'sɪdiˌoʊ][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ['drægɪŋ] [trʌŋks] [ænd; ənd] [və'liːsiz] [ə'lɔːŋ] ,

Presidio	**were**	**filled**	**with**	**people**	**dragging**	**trunks**	**and**	**valises**	**along**	**,**
普雷西迪奥	是	已填	和	人们	拖拽	树干	和	手提箱	沿着	,

当时通往拉斐特广场和普雷西迪奥的街道上挤满了拖着行李箱和手提箱的人们。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

trying	**to**	**find**	**a**	**place**	**of**	**safety**	**.**
尝试	到	寻找	一个	地方	的	安全	.

试图寻找一个安全的地方。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli]['lændɪd][ɪn][ðə; ði][prɪ'sɪdiˌoʊ] .

They	**generally**	**landed**	**in**	**the**	**Presidio**	**.**
他们	一般来说	登陆	在	这	普雷西迪奥	.

他们通常会降落在普雷西迪奥。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][deɪ] ,

As	**night**	**came**	**on**	**the**	**fire**	**made**	**it**	**as**	**light**	**as**	**day**	**,**
作为	夜晚	来了	在	这	火	制成	它	作为	光	作为	天	,

夜幕降临，篝火照亮了大地，如同白昼一般。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [laɪt] [ɪn]['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] .

and	**I**	**could**	**read**	**without**	**other**	**light**	**in**	**any**	**part**	**of**	**my**	**house**	**.**
和	我	可以	读	没有	其他	光	在	任何	部分	的	我的	房子	.

我可以在家里的任何地方无需其他光线就能阅读。

[æt; ət][eɪt][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

At	**8**	**in**	**the**	**evening**	**.**
在	8	在	这	晚上	.

晚上8点。

[aɪ] [went] [ˌdaʊn'taʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][grænt] ['ævənuː] [θruː] [poʊst] [striːt]

I	**went**	**downtown**	**to**	**see**	**the**	**situation**	**,**	**going**	**to**	**Grant**	**Avenue**	**through**	**Post**	**Street**
我	去	市中心	到	看	这	情况	,	去	到	授予	大街	通过	邮政	街道

,

,

,

我去了市中心查看情况，从邮政街走到格兰特大道。

[ðen] [tuː; tə] ['sʌtɝ] , [ænd; ənd] [daʊn] ['sʌtɝ] [tuː; tə] [mənt'gʌməri] .

then	**to**	**Sutter**	**,**	**and**	**down**	**Sutter**	**to**	**Montgomery**	**.**
然后	到	萨特	,	和	向下	萨特	到	蒙哥马利	.

然后到萨特街，再沿着萨特街到蒙哥马利街。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ðen] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːksɪ'dentl] [hoʊ'tel][ænd; ənd]

The	**fire**	**was**	**then**	**burning**	**the**	**eastern**	**half**	**of**	**the**	**Occidental**	**Hotel**	**and**
这	火	曾是	然后	燃烧	这	东	一半	的	这	西方	酒店	和

[ðə; ði]['poʊst(ə)l] ['telɪgræf] ['kʌmpəniːz] ['ɑːfɪs] ,

the	**Postal**	**Telegraph**	**Company's**	**office**	**,**
这	邮政	电报	公司的	办公室	,

当时大火正在燃烧西方酒店的东半部分和邮政电报公司的办公室。

[ɑːn]['mɑːrkɪt] [striːt] , ['ɑːpəzɪt] ['sekənd] [striːt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

on	**Market**	**Street**	**,**	**opposite**	**Second**	**Street**	**,**	**and**	**other**	**buildings**	**adjoining**	**.**
在	市场	街道	,	对面的	第二	街道	,	和	其他	建筑物	相邻的	.

位于市场街，与第二街隔街相望，以及其他相邻的建筑物。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][frʌm; frəm][maɪ] [haʊs]

At	this	hour	the	fire	was	about	a	mile	and	a	quarter	from	my	house
在	这	小时	这	火	曾是	关于	一个	英里	和	一个	四分之一	从	我的	房子

.

:

.

当时火势距离我家大约一英里又四分之一。

[ðə; ði] [lɪk] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'sɑ:nɪk]['temp(ə)l][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɑ:n]['faɪər] [ðen] .

The	Lick	House	and	the	Masonic	Temple	were	not	on	fire	then	.
这	舔	房子	和	这	共济会	寺庙	是	不是	在	火	然后	.

当时利克之家和共济会会堂并没有着火。

[aɪ][nekst] [went] [tu:; tə] [paɪn][ænd; ənd][du:'pɑ:nt] [stri:ts] ,

I	next	went	to	Pine	and	Dupont	Streets	,
我	下一个	去	到	松树	和	杜邦	街道	,

接下来我去了派恩街和杜邦街，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]

and	from	that	point	could	see	that	the	Hall	of	justice	and	all	the
和	从	那	观点	可以	看	那	这	大厅	的	正义	和	全部	这

['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti][wɜ:r; wər][ɑ:n]['faɪər] .

buildings	in	that	vicinity	were	on	fire	.
建筑物	在	那	附近	是	在	火	.

从那里可以看到，司法大楼和附近所有建筑物都着火了。

['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .

Very	few	people	were	on	the	street	.
非常	很少	人们	是	在	这	街道	.

街上几乎没什么人。

['gəuldbəg] , ['boʊən] & [ˌsi: 'oʊ] . [wɜ:r; wər] ['ləʊdɪŋ] [gʊdz] ['ɪntu:]['wægənz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [stɔ:r] [ɑ:n]

Goldberg	,	Bowen	&	Co	.	were	loading	goods	into	wagons	from	their	store	on
戈德堡	,	鲍文	&	合作	.	是	加载中	商品	进入	马车	从	他们的	店铺	在

['sʌtɜ˞] [stri:t] ,

Sutter	Street	,
萨特	街道	,

戈德堡、鲍恩公司正在将货物从他们在萨特街的商店装上马车。

[bɪ'twi:n] [grænt] ['ævənu:] [ænd; ənd] ['kɜ˞:ni] .

between	Grant	Avenue	and	Kearny	.
之间	授予	大街	和	卡尼	.

位于格兰特大道和卡尼之间。

[aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə][goʊ][ɪn][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪlzmən] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz]

I	attempted	to	go	in	to	speak	to	the	salesman	,	with	whom	I	was
我	尝试过	到	去	在	到	说话	到	这	推销员	,	和	谁	我	曾是

[ə'kweɪntɪd] ,

acquainted	,
熟人	,

我试图进去和那位我认识的售货员谈谈，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['hɑ:rʃli] ['drɪvn] [ə'weɪ] , [baɪ][æn; ən] [ə'fɪʃəs] [pə'li:smən] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]

but	was	harshly	driven	away	,	by	an	officious	policeman	,	as	if	I	was
但	曾是	严厉地	驱动	离开	,	经过	一个	爱管闲事的	警察	,	作为	如果	我	曾是

[en'devərɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] ['sʌmθɪŋ] .

endeavoring	to	steal	something	.
努力	到	偷	某物	.

但是，我却被一个爱管闲事的警察粗暴地赶走了，好像我试图偷东西一样。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [æt; ət][naɪn] :

I	came	back	to	my	house	at	9	:
我	来了	后退	到	我的	房子	在	9	:

我9点回到家：

- [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri]['mɪstər] . ['wilkɔks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . ['lɔŋstriːt]

30	and	found	in	the	library	Mr	.	Wilcox	and	his	mother	,	Mrs	.	Longstreet
-	和	成立	在	这	图书馆	先生	.	威尔科克斯	和	他的	母亲	,	太太	.	朗斯特里特

,

,

,

30，在图书馆里发现了威尔科克斯先生和他的母亲朗斯特里特夫人，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hwitni] , ['mɪsɪz] . [hɪks] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , ['sæli] , [ruːθ]

Dr	.	and	Mrs	.	Whitney	,	Mrs	.	Hicks	and	her	daughter	,	Sallie	,	Ruth
博士	.	和	太太	.	惠特尼	,	太太	.	希克斯	和	她	女儿	,	萨莉	,	露丝

, [ænd; ənd] [məˈriː] ['luːɪs] .

,	and	Marie	Louise	.
,	和	玛丽	路易丝	.

惠特尼博士夫妇、希克斯夫人和她的女儿萨莉、露丝和玛丽·路易丝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] ,

They	were	all	very	much	alarmed	,
他们	是	全部	非常	很多	惊慌	,

他们都非常惊恐。

[æz; əz][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪkˈsaɪtɪd] [θrɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt]

as	the	information	which	they	obtained	from	the	excited	throng	on	the	street
作为	这	信息	哪个	他们	获得	从	这	兴奋的	人群	在	这	街道

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][kaɪnd] .

was	of	the	wildest	kind	.
曾是	的	这	最狂野的	种类	.

因为他们从街上兴奋的人群中获得的信息都是最离奇的。

[ðə; ði] [tuː] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wilkɔks] ['kærɪdʒ] [steɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl]

The	two	automobiles	and	the	Wilcox	carriage	stayed	in	front	of	the	house	all
这	二	汽车	和	这	威尔科克斯	运输	入住	在	正面	的	这	房子	全部

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

两辆汽车和威尔科克斯的马车整夜都停在房子前面。

[æt; ət][æn; ən] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər]['aʊər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

at	an	expense	of	twenty	-	five	dollars	per	hour	for	the	carriage	.
在	一个	费用	的	二十	-	五	美元	每	小时	为了	这	运输	.

每小时的运输费用为二十五美元。

[aɪ] [felt] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət] - [piː] . [em] . [ænd; ənd] [slept] [ʌnˈtɪl] [ˌtuːˈtuː] :

I	felt	tired	,	and	went	to	bed	at	11	P	.	M	.	and	slept	until	2	:
我	毛毡	疲劳的	,	和	去	到	床	在	-	P	.	M	.	和	睡着了	直到	2	:

我感到疲倦，晚上11点上床睡觉，一直睡到凌晨2点。

- [ə; eɪ] . [em] . [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [daʊn] - [taʊn] [əˈgen] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]

30	A	.	M	.	got	up	and	went	down	-	town	again	to	see	what	the	situation
-	一个	.	M	.	得到	向上	和	去	向下	-	镇	再次	到	看	什么	这	情况

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

凌晨 30 点，我起床再次前往市中心，看看情况如何。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] [striːt] , [ðen] [tuː; tə] [haid] , [ðen] [tuː; tə][paɪn] .

I	went	to	California	Street	,	then	to	Hyde	,	then	to	Pine	.
我	去	到	加利福尼亚州	街道	,	然后	到	海德	,	然后	到	松树	.

我先去了加利福尼亚街，然后去了海德街，最后去了派恩街。

[frʌm; frəm][paɪn][ænd; ənd] ['levnwəːθ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['aʊər]

From	Pine	and	Leavenworth	I	could	see	that	the	fire	was	at	that	hour
从	松树	和	利文沃思	我	可以	看	那	这	火	曾是	在	那	小时

['bɜːrnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [oʊ'færəl] [frʌm; frəm][dʒəʊnz][tuː; tə]['meɪs(ə)n][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv]

burning	along	O'Farrell	from	Jones	to	Mason	and	on	the	east	side	of
燃烧	沿着	奥法雷尔	从	琼斯	到	石匠	和	在	这	东方	边	的

['meɪs(ə)n] [striːt] .

Mason	Street	.
石匠	街道	.

从 Pine 和 Leavenworth 街上，我可以看到当时火势正沿着 O'Farrell 街从 Jones 街烧到 Mason 街，以及 Mason 街东侧。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][hoʊ'tel][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .

The	St	.	Francis	Hotel	was	on	fire	.
这	英石	.	弗朗西斯	酒店	曾是	在	火	.

圣弗朗西斯酒店着火了。

[aɪ] [went] [frʌm; frəm][paɪn][ænd; ənd]['meɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɛrˌmɑːnt] [hoʊ'tel][æt; ət][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd]

I	went	from	Pine	and	Mason	to	the	Fairmont	Hotel	at	California	and
我	去	从	松树	和	石匠	到	这	费尔蒙特	酒店	在	加利福尼亚州	和

['meɪs(ə)n] .

Mason	.
石匠	.

我从 Pine 和 Mason 出发，前往位于 California 和 Mason 的费尔蒙酒店。

[ðə; ði] [hɪl] [ɪz] ['veri] [stiːp] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [striːts] , [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] , ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd]

The	hill	is	very	steep	between	these	streets	,	and	many	people	,	having	exhausted
这	爬坡道	是	非常	陡	之间	这些	街道	,	和	许多	人们	,	拥有	筋疲力尽的

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

这两条街道之间的山坡非常陡峭，许多人筋疲力尽，

[wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] [ænd; ənd][ɑːn] ['mætrəsɪz] .

were	sleeping	in	the	street	on	the	paving	-	stones	and	on	mattresses	.
是	睡眠	在	这	街道	在	这	铺路	-	石头	和	在	床垫	.

他们睡在街上的石板路上或床垫上。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [pæs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɛrˌmɑːnt] [hoʊ'tel] ,

I	did	not	think	the	fire	would	pass	beyond	the	Fairmont	Hotel	,
我	做过	不是	思考	这	火	会	经过	超过	这	费尔蒙特	酒店	,

我没想到火势会蔓延到费尔蒙酒店以外的地方。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [ʌv; əv] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɔːr] ['iːstərn] [saɪd]

as	there	was	hundreds	of	feet	of	space	between	the	front	or	eastern	side
作为	那里	曾是	数百	的	脚	的	空间	之间	这	正面	或者	东	边

[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

of	the	hotel	,
的	这	酒店	,

因为酒店正面或东侧与酒店之间有数百英尺的空地，

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] ['bɪldɪŋ] .

and	any	other	building	.
和	任何	其他	建筑	.

以及其他任何建筑物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər] [pæst] [ʌp] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][hoʊ'tel][ɑ:n][ˌsækrə'mentoʊ] [stri:t] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt]

But	the	fire	passed	up	beyond	the	hotel	on	Sacramento	Street	until	it	reached
但	这	火	通过了	向上	超过	这	酒店	在	萨克拉门托	街道	直到	它	达到

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['li:wərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .

a	point	where	the	hotel	was	at	the	leeward	of	the	flames	.
一个	观点	在哪里	这	酒店	曾是	在	这	背风面	的	这	火焰	.

但火势蔓延到萨克拉门托街的酒店后面，直到酒店位于火焰的背风面。

[ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:st] ['kɔ:rnər][wɜ:r; wər] [kept] [ðə; ði]

The	hotel	was	not	finished	and	in	the	northeast	corner	were	kept	the
这	酒店	曾是	不是	完成的	和	在	这	东北	角落	是	保留	这

['vɑ:niʃiz] [ænd; ənd] [ɔɪlz] ,

varnishes	and	oils	,
清漆	和	油	,

酒店尚未完工，东北角堆放着油漆和油渍。

[wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ] ['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

which	very	much	aided	in	the	destruction	of	the	building	.
哪个	非常	很多	协助	在	这	破坏	的	这	建筑	.

这极大地加速了建筑物的损毁。

[frʌm; frəm][ˌkælə'fɔ:rniə][ænd; ənd]['meɪs(ə)n] [stri:ts] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [oʊld][ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] [tʃɜ:rtʃ] ,

From	California	and	Mason	Streets	I	could	see	that	old	St	.	Mary's	Church	,
从	加利福尼亚州	和	石匠	街道	我	可以	看	那	老的	英石	.	玛丽的	教会	,

从加利福尼亚街和梅森街的交汇处，我可以看到那座古老的圣玛丽教堂。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə][ænd; ənd][du:'pɑ:nt] [stri:ts] [ænd; ənd] [greɪs] [kə'θi:drəl] ,

on	the	corner	of	California	and	Dupont	Streets	and	Grace	Cathedral	,
在	这	角落	的	加利福尼亚州	和	杜邦	街道	和	优雅	大教堂	,

在加利福尼亚街和杜邦街的拐角处，以及格雷斯大教堂附近，

[ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə][ænd; ənd] ['stɑ:ktən] , [wɜ:r; wər][ɑ:n]['faɪər] .

on	the	corner	of	California	and	Stockton	,	were	on	fire	.
在	这	角落	的	加利福尼亚州	和	斯托克顿	,	是	在	火	.

加利福尼亚街和斯托克顿街的拐角处着火了。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , ['tʃaɪnətaʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:rlpu:l] [ʌv; əv]['faɪər] .

To	the	north	,	Chinatown	was	in	a	whirlpool	of	fire	.
到	这	北	,	唐人街	曾是	在	一个	漩涡	的	火	.

北部的唐人街正处于一片火海之中。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [ɑ:n][ˌkælə'fɔ:rniə] [stri:t] [ænd; ənd][væn] [nəs] ['ævənu:] .

I	returned	home	on	California	Street	and	Van	Ness	Avenue	.
我	返回	家	在	加利福尼亚州	街道	和	范	尼斯	大街	.

我回到了位于加利福尼亚街和范内斯大道交汇处的家。

[bəuθ] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [sʌm; səm][wɪð; wɪθ]

Both	streets	were	thronged	with	men	,	women	,	and	children	—	some	with
两个都	街道	是	熙熙攘攘	和	男人	,	女性	,	和	孩子们	—	一些	和

['bʌndlz] , ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['beɪbi] - ['kærɪdʒɪz] ;

bundles	,	packages	,	and	baby	-	carriages	;
捆绑	,	包裹	,	和	婴儿	-	马车	;

两条街道上都挤满了男人、女人和孩子——有些人带着包裹、礼物和婴儿车；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['meθəd] [wʌz; wəz][tu:; tə][dræg][ə; eɪ] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] ,

but	the	usual	method	was	to	drag	a	trunk	,	which	made	a	harsh	,
但	这	通常	方法	曾是	到	拖	一个	树干	,	哪个	制成	一个	残酷的	,

但通常的方法是拖拽树干，这会造成很大的噪音。

['skreɪpɪŋ] [nɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

scraping	noise	on	the	sidewalk	.
刮擦	噪音	在	这	人行道	.

人行道上传来刮擦声。

[aɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ə; eɪ] [mæn] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [və'liːs] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [wɪtʃ] [kept]

I	overtook	a	man	dragging	a	trunk	with	a	valise	on	the	top	which	kept
我	超越	一个	男人	拖拽	一个	树干	和	一个	手提箱	在	这	顶部	哪个	保留

['friːkwəntli] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] .

frequently	falling	off	.
频繁地	坠落	离开	.

我超过了一个拖着行李箱的男人，行李箱顶部放着一个手提箱，手提箱经常掉下来。

[æz; əz] [aɪ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [və'liːs] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər]

As	I	approached	him	I	took	the	valise	in	my	hand	and	with	the	other
作为	我	接近	他	我	采取	这	手提箱	在	我的	手	和	和	这	其他

[tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [dræg] [ðə; ði] ['hevi] [trʌŋk] .

took	hold	of	the	rope	and	helped	him	drag	the	heavy	trunk	.
采取	抓住	的	这	绳索	和	帮助	他	拖	这	重的	树干	.

我走近他，一手拿起手提箱，另一只手抓住绳子，帮他拖着沉重的箱子。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] ,

As	we	were	strangers	,
作为	我们	是	陌生人	,

因为我们素不相识，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [æt; ət] [fɜːrst] [tʊk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θiːf] [huː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stiːl]

I	am	sure	that	he	at	first	took	me	for	a	thief	who	intended	to	steal
我	是	当然	那	他	在	第一的	采取	我	为了	一个	贼	WHO	故意的	到	偷

[ðə; ði] [və'liːs] .

the	valise	.
这	手提箱	.

我确信他一开始把我当成了想要偷走手提箱的小偷。

[aɪ] [æt; ət] [wʌns] ['entərd] ['ɪntuː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

I	at	once	entered	into	conversation	with	him	,
我	在	一次	进入	进入	对话	和	他	,

我立刻与他攀谈起来。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mænər] ['leɪtər] [ɑːn] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

and	from	his	manner	later	on	I	think	he	changed	his	mind	,
和	从	他的	方式	之后	在	我	思考	他	已更改	他的	头脑	,

但从他后来的态度来看，我认为他改变了主意。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [ə'weɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɑːrti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .

for	when	I	left	him	a	few	blocks	away	he	was	hearty	in	his	thanks	.
为了	什么时候	我	左边	他	一个	很少	积木	离开	他	曾是	爽朗	在	他的	谢谢	.

当我离开他时，他离我只有几个街区远，并热情地向我道谢。

[waɪl] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] [hoʊ'tel] , [ɑːn] [væn] [nəs] ['ævənuː] ,

While	passing	the	Knickerbocker	Hotel	,	on	Van	Ness	Avenue	,
尽管	通过	这	尼克博克	酒店	,	在	范	尼斯	大街	,

经过范内斯大道上的尼克博克酒店时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] .

I	saw	a	party	of	ladies	and	an	elderly	gentleman	.
我	锯	一个	派对	的	女士们	和	一个	老年	绅士	.

我看到一群女士和一位老先生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər]

They	were	very	much	excited	and	were	hesitating	about	returning	to	their
他们	是	非常	很多	兴奋的	和	是	犹豫不决	关于	返回	到	他们的

[ruːmz; rʊmz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'fekts] .

rooms	for	their	personal	effects	.
房间	为了	他们的	个人的	效果	.

他们非常兴奋，舍不得回房间去拿自己的个人物品。

[aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd]

I	stopped	and	assured	them	that	they	had	plenty	of	time	to	go	and
我	停止	和	保证	他们	那	他们	有	很多	的	时间	到	去	和

[rɪ'tɜːrn] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] ,

return	as	many	times	as	they	wished	,
返回	作为	许多	时代	作为	他们	希望	,

我停下来向他们保证，他们有充足的时间去，想来就来，想来就来，想来就来，次数不限。

[æz; əz] [ðə; ði] ['faɪər] [wʊd] [nɑːt] [riːtʃ] [væn] [nəs] ['ævənuː] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['aʊərz] .

as	the	fire	would	not	reach	Van	Ness	Avenue	for	at	least	five	hours	.
作为	这	火	会	不是	抵达	范	尼斯	大街	为了	在	至少	五	小时	.

火势至少在五个小时内不会蔓延到范内斯大道。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] ['aʊərz] .

It	did	not	reach	there	for	thirteen	hours	.
它	做过	不是	抵达	那里	为了	十三	小时	.

它花了十三个小时才到达那里。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['kwaɪətɪŋ] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

I	think	I	succeeded	in	quieting	them	,	at	least	for	a	time	.
我	思考	我	成功了	在	安静	他们	,	在	至少	为了	一个	时间	.

我觉得我成功地让他们安静了下来，至少暂时如此。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌsækrə'mentoʊ] [striːt] [ænd; ənd] [væn] [nəs] ['ævənuː] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən]

When	I	arrived	at	Sacramento	Street	and	Van	Ness	Avenue	I	saw	a	woman
什么时候	我	到达的	在	萨克拉门托	街道	和	范	尼斯	大街	我	锯	一个	女士

['tʌgɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [trʌŋk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːr] - [træk] ,

tugging	at	a	trunk	which	had	caught	on	the	car	-	track	,
拉扯	在	一个	树干	哪个	有	捕捉	在	这	车	-	追踪	,

当我到达萨克拉门托街和范内斯大道时，我看到一个女人正在拉扯一个被汽车轨道卡住的行李箱。

[ænd; ənd] [aɪ] [helpt] [hɜːr; hər] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	helped	her	release	it	.
和	我	帮助	她	发布	它	.

我帮助她释放了它。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd]

From	the	speed	at	which	the	fire	was	traveling	I	judged	that	it	could
从	这	速度	在	哪个	这	火	曾是	旅行	我	评判	那	它	可以

[nɑːt] [riːtʃ] [ðæt] [spɑːt] [ɪn] ['meni] ['aʊərz] ,

not	reach	that	spot	in	many	hours	,
不是	抵达	那	点	在	许多	小时	,

根据火势蔓延的速度，我判断它几个小时内都无法到达那个地方。

[aɪ] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [seɪf] , [nɑːt] [tuː; tə] ['oʊvər] - [ɪg'zɜːrt] [hɜːr'self] , [bʌt; bət] [tuː; tə]

I	advised	her	,	as	she	was	safe	,	not	to	over	-	exert	herself	,	but	to
我	建议	她	,	作为	她	曾是	安全的	,	不是	到	超过	-	发挥	她自己	,	但	到

[teɪk] ['friːkwənt] [rests] .

take	frequent	rests	.
拿	频繁	休息	.

我建议她，既然她身体安全，就不要过度劳累，要经常休息。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .

She	would	not	take	my	advice	and	I	was	obliged	to	leave	her	.
她	会	不是	拿	我的	建议	和	我	曾是	有义务	到	离开	她	.

她不肯听我的劝告，我只好离开她。

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['piːp(ə)l] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['beɪbiːz] [ænd; ənd] [bɜːrd] ['keɪdʒɪz]

The	throng	of	moving	people	,	men	and	women	with	babies	and	bird	cages
这	人群	的	移动	人们	,	男人	和	女性	和	婴儿	和	鸟	笼子

,

,

,

熙熙攘攘的人群，有抱着婴儿的男男女女，还有带着鸟笼的鸟儿。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

and	everything	which	they	held	most	valuable	on	earth	,
和	一切	哪个	他们	握住	最多	有价值的	在	地球	,

以及他们在世上最珍视的一切。

[bɪ'gæn] ['ɜːrli] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['θɜːrzdeɪ] .

began	early	Wednesday	morning	and	continued	until	the	afternoon	of	Thursday	.
开始	早期的	周三	早晨	和	持续	直到	这	下午	的	周四	.

事件从周三清晨开始，一直持续到周四下午。

['ɜːrli] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['wilkɔks] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

Early	Thursday	morning	Mr	.	Wilcox	,	with	his	mother	and	sister	,
早期的	周四	早晨	先生	.	威尔科克斯	,	和	他的	母亲	和	姐姐	,

周四清晨，威尔科克斯先生和他的母亲、妹妹一起

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [hɪks] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [left] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

and	Mrs	.	Hicks	and	daughter	left	our	house	and	were	able	to
和	太太	.	希克斯	和	女儿	左边	我们的	房子	和	是	有能力的	到

[krɔːs] [tuː; tə] ['oʊkləʊnd] ,

cross	to	Oakland	,
叉	到	奥克兰	,

希克斯太太和她的女儿离开了我们家，成功渡河到达了奥克兰。

[wer] [ðeɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] [lɔːs] ['ændʒələɪs] .

where	they	got	a	train	for	Los	Angeles	.
在哪里	他们	得到	一个	火车	为了	洛杉矶	洛杉矶	.

他们在那里搭乘火车前往洛杉矶。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hwitni] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] .

Dr	.	and	Mrs	.	Whitney	went	to	a	friend's	house	.
博士	.	和	太太	.	惠特尼	去	到	一个	朋友们	房子	.

惠特尼医生和夫人去了朋友家。

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːrniə] - [striːt] ['paʊər] - [haʊs] [ænd; ənd]

Early	in	the	morning	I	went	over	to	the	California	-	Street	power	-	house	and
早期的	在	这	早晨	我	去	超过	到	这	加利福尼亚州	-	街道	力量	-	房子	和

[hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['hærɪs] .

had	a	talk	with	Superintendent	Harris	.
有	一个	讲话	和	校长	哈里斯	.

清晨，我去了加利福尼亚街发电厂，和哈里斯主管谈了谈。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] - [kɑːrz] ,

He	said	that	he	had	run	out	20	cars	,
他	说	那	他	有	跑步	出去	-	汽车	,

他说他已经跑掉了20辆车。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf] [ænd; ənd] ['veri] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪləz] ,

but	as	the	water	was	shut	off	and	very	low	in	the	boilers	,
但	作为	这	水	曾是	关闭	离开	和	非常	低的	在	这	锅炉	,

但由于停水且锅炉水位很低，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [get] [ʌp] [stiːm] ,

it	was	not	safe	to	get	up	steam	,
它	曾是	不是	安全的	到	得到	向上	蒸汽	,

启动蒸汽机并不安全。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get]['hɔ:rsɪz][tu:; tə] [hɔ:l] [ə'weɪ][ðə; ði][kɑ:rz] ;

and	he	was	unable	to	get	horses	to	haul	away	the	cars	;
和	他	曾是	无法	到	得到	马匹	到	运输	离开	这	汽车	;

他找不到马匹来拉走这些汽车;

[soʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət][ə'weɪt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

so	nothing	could	be	done	but	await	the	result	,
所以	没有什么	可以	是	完毕	但	等待	这	结果	,

所以除了等待结果，别无他法。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['evri] [kɑ:r][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

which	was	that	every	car	in	the	house	and	those	in	the	street	,
哪个	曾是	那	每一个	车	在	这	房子	和	那些	在	这	街道	,

也就是说，房子里的每辆车和街上的每辆车，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [eɪt] [blɑ:ks] [ə'weɪ] , - [ɪn]['nʌmbər] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] [bə:nd] .

some	of	them	eight	blocks	away	,	52	in	number	,	were	all	burned	.
一些	的	他们	八	积木	离开	,	-	在	数字	,	是	全部	烧伤	.

其中一些房屋距离八个街区，共有 52 栋，全部被烧毁。

[nɑ:t][wʌn][wʌz; wəz][left] .

Not	one	was	left	.
不是	一	曾是	左边	.

一个也没剩下。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] - [væn] [nəs] ['ævənu:] .

I	came	back	to	1801	Van	Ness	Avenue	.
我	来了	后退	到	-	范	尼斯	大街	.

我回到了范内斯大道1801号。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [laɪt] [bʌt; bət][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] .

The	wind	was	light	but	was	from	the	northwest	.
这	风	曾是	光	但	曾是	从	这	西北	.

风力不大，但风向是西北风。

[æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [aɪ][sent][ɪn][maɪ]['sʌnz] ['ɔ:təməbi:l] [maɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['kloʊðɪŋ] ,

At	9	A	.	M	.	I	sent	in	my	son's	automobile	my	personal	clothing	,
在	9	一个	.	M	.	我	发送	在	我的	儿子的	汽车	我的	个人的	衣服	,

上午9点，我把我的个人衣物送到儿子的车里。

['sɪlvərwer] , ['bedɪŋ] , [ænd; ənd]['lɪnɪn][tu:; tə]['mɪsɪz] . [ɑ:ksnɝdz] , - ['brɔ:dweɪ] , [ænd; ənd][æt; ət]

silverware	,	bedding	,	and	linen	to	Mrs	.	Oxnard's	,	2104	Broadway	,	and	at
银器	,	寝具	,	和	亚麻布	到	太太	.	奥克斯纳德的	,	-	百老汇	,	和	在

- :

10	:

- :

银器、床上用品和亚麻制品送至奥克斯纳德夫人处，地址：百老汇大街2104号，时间：10:

- [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][rʌgz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] ['redi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm]

30	I	had	the	rugs	and	some	other	things	ready	,	and	he	took	them
-	我	有	这	地毯	和	一些	其他	事物	准备好	,	和	他	采取	他们

[tu:; tə][ðə; ði][prɪ'sɪdiˌoʊ] .

to	the	Presidio	.
到	这	普雷西迪奥	.

30 我把地毯和其他一些东西准备好了，他把它们带到了要塞。

['mætərz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['rædər] [waɪld] .

Matters	about	this	time	began	to	be	rather	wild	.
事情	关于	这	时间	开始	到	是	相当	荒野	.

这段时间以来，事情开始变得相当混乱。

[væn] [nəs] ['ævənuː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , [ɔːl] [peɪl] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ,

Van	Ness	Avenue	was	filled	with	people	,	all	pale	and	earnest	,
范	尼斯	大街	曾是	已填	和	人们	,	全部	苍白	和	认真	,

范内斯大道上挤满了人，个个面色苍白，神情严肃。

['evri] [wʌn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [və'liːsiz] [ɔːr] [trʌŋks] .

every	one	loaded	with	bundles	and	dragging	valises	or	trunks	.
每一个	一	已加载	和	捆绑	和	拖拽	手提箱	或者	树干	.

每个人都背着包裹，拖着手提箱或行李箱。

[wiː; wi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['winzləu] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

We	concluded	that	it	was	best	for	Mrs	.	Winslow	and	the	children	to
我们	结束	那	它	曾是	最好的	为了	太太	.	温斯洛	和	这	孩子们	到

[liːv] [ðə; ði] ['sɪti] ;

leave	the	city	;
离开	这	城市	;

我们最终认为，温斯洛太太和孩子们最好离开这座城市；

[soʊ] [maɪ] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['bəːliŋ^eim] .

so	my	son	with	his	automobile	took	them	to	Burlingame	.
所以	我的	儿子	和	他的	汽车	采取	他们	到	伯灵格姆	.

于是我儿子开车送他们去了伯灵格姆。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,

He	had	but	little	gasoline	in	his	machine	,
他	有	但	小的	汽油	在	他的	机器	,

他的机器里汽油不多了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rʌn] [ðer; ðər]

and	it	was	very	doubtful	if	he	had	enough	to	make	the	run	there
和	它	曾是	非常	疑	如果	他	有	足够的	到	制作	这	跑步	那里

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] .

and	return	.
和	返回	.

他是否有足够的钱往返那里，这一点非常值得怀疑。

[nɑːt] [ə; eɪ] [drɑːp] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

Not	a	drop	could	be	obtained	in	the	city	.
不是	一个	降低	可以	是	获得	在	这	城市	.

整个城市都找不到一滴。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] - [striːt] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

He	learned	that	it	might	be	obtained	at	the	Washington	-	Street	police	station	,
他	学习	那	它	可能	是	获得	在	这	华盛顿	-	街道	警察	车站	,

[soʊ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ,

so	applied	for	some	,
所以	应用	为了	一些	,

他得知可以在华盛顿街警察局获得这种东西，于是就去申请了一些。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [get] [nʌn] , [ænd; ənd] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn]

but	could	get	none	,	and	barely	escaped	the	appropriation	of	his	machine
但	可以	得到	没有任何	,	和	仅仅	逃脱	这	拨款	的	他的	机器

[baɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

by	the	police	,
经过	这	警察	,

但他什么也没得到，而且差点被警察没收了机器。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['wɪmɪn]

by	saying	that	he	was	preparing	to	take	out	of	the	city	a	load	of	women
经过	说	那	他	曾是	准备	到	拿	出去	的	这	城市	一个	加载	的	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

他说他正准备带一批妇女儿童离开这座城市。

[ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [riːtʃ] .

and	starting	up	suddenly	and	getting	out	of	their	reach	.
和	开始	向上	突然	和	获得	出去	的	他们的	抵达	.

突然启动，超出了他们的控制范围。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['mɪsɪz] . ['winzləu] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ə'pærəl]

So	,	with	the	children	,	Mrs	.	Winslow	,	and	a	few	articles	of	apparel
所以	,	和	这	孩子们	,	太太	.	温斯洛	,	和	一个	很少	文章	的	服饰

['heɪstɪli] ['gæðərd] [tə'geðər] ,

hastily	gathered	together	,
草草	聚集	一起	,

于是，温斯洛太太带着孩子们，匆匆忙忙地搜集了几件衣物，

[hiː; hi] , [baɪ][ə; eɪ][sər'kjuːɪtəs][ænd; ənd]['zɪgzæg] [ruːt] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

he	,	by	a	circuitous	and	zigzag	route	,	out	of	the	city	,
他	,	经过	一个	迂回	和	之字形	路线	,	出去	的	这	城市	,

他绕了一条迂回曲折的路线，离开了这座城市。

[meɪd] [ðə; ði][trɪp][ænd; ənd]['lændɪd][ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɪn] ['bəːliŋ^eim] [æt; ət][fɔːr][ə'klɔk, əu-] .

made	the	trip	and	landed	them	safely	in	Burlingame	at	4	o'clock	.
制成	这	旅行	和	登陆	他们	安全	在	伯灵格姆	在	4	点钟	.

他们完成了这次旅行，并于下午 4 点安全抵达伯灵格姆。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get][noʊ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][klʌb] ,

They	could	get	no	accommodation	at	the	club	,
他们	可以	得到	不	住宿	在	这	俱乐部	,

他们在俱乐部没有住宿安排。

[soʊ] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑːbərt] ['koʊlmən] [ɪn][ə; eɪ]

so	they	accepted	the	hospitality	of	Mr	.	and	Mrs	.	Robert	Coleman	in	a
所以	他们	公认	这	热情好客	的	先生	.	和	太太	.	罗伯特	科尔曼	在	一个

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

于是，他们接受了罗伯特·科尔曼夫妇的款待，住在了他们的帐篷里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] (['fraɪdeɪ]) [went] [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɪl] - .

and	the	next	morning	(	Friday	)	went	to	Mr	.	and	Mrs	.	Will	Tevis's	.
和	这	下一个	早晨	(	星期五	)	去	到	先生	.	和	太太	.	将要	-	.

第二天早上（星期五），我们去了威尔·特维斯先生和太太家。

[ðer; ðər] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] [hæd; həd][nɑːt]['fɔːlən] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]

Their	kitchen	chimney	had	not	fallen	,	which	made	it	possible	to	have
他们的	厨房	烟囱	有	不是	倒下	,	哪个	制成	它	可能的	到	有

['kʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

cooking	in	the	house	,
烹饪	在	这	房子	,

他们的厨房烟囱没有倒塌，所以才能在屋里做饭。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [welz] , [ðə; ði][men] [pʊt][ðə; ði] [pʌmps] [ɪn]['ɔːrdər] ;

and	as	they	had	wells	,	the	men	put	the	pumps	in	order	;
和	作为	他们	有	水井	,	这	男人	放	这	水泵	在	命令	;

因为他们有水井，所以男人们就把水泵修好了；

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæθ] .

so	they	had	the	luxury	of	a	bath	.
所以	他们	有	这	奢华	的	一个	洗澡	.

所以他们享受到了泡澡的奢侈。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [sæn][frən'sɪskoʊ][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [maɪn] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli]

When	she	left	San	Francisco	she	expected	her	own	house	and	mine	would	certainly
什么时候	她	左边	圣	弗朗西斯科	她	预期的	她	自己的	房子	和	矿	会	当然

[biː; bi] [bəːnd] .

be	burned	.
是	烧伤	.

她离开旧金山时，认为自己的房子和我的房子肯定都会被烧毁。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['niːðər] ['telɪfoʊn] , ['telɪgræf] , [nɔːr][meɪl] , [ʃiː; ʃi] [pæst] ['meni] ['æŋkʃəs] ['aʊərz] [ʌn'tɪl]

So	,	with	neither	telephone	,	telegraph	,	nor	mail	,	she	passed	many	anxious	hours	until
所以	,	和	两者都不	电话	,	电报	,	也不	邮件	,	她	通过了	许多	焦虑的	小时	直到

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	,
周一	,

所以，在没有电话、电报和邮件的情况下，她焦虑地度过了漫长的几个小时，直到星期一。

[ðə; ði] 23rd , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [bəuθ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [seɪvd] .

the	23rd	,	when	she	heard	that	both	houses	were	saved	.
这	23rd	,	什么时候	她	听到	那	两个都	房屋	是	已保存	.

23日，她听说两栋房子都保住了。

[æt; ət] - :

At	11	:
在	-	:

上午 11 点:

- [ə; eɪ] . [em] . [ʌv; əv] ['θɜːrzdeɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['bleɪzɪz][ɑːn][dʒəʊnz] [striːt]

30	A	.	M	.	of	Thursday	from	my	window	I	could	see	blazes	on	Jones	Street
-	一个	.	M	.	的	周四	从	我的	窗户	我	可以	看	火焰	在	琼斯	街道

[æt; ət] [kleɪ] ,

at	Clay	,
在	黏土	,

星期四上午30点，我从窗户可以看到琼斯街和克莱街交汇处燃起大火。

[ænd; ənd] ['sʌðərli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['sʌtɝ] [ænd; ənd] ['levnwəːθ] .

and	southerly	as	far	as	Sutter	and	Leavenworth	.
和	南风	作为	远的	作为	萨特	和	利文沃思	.

向南远至萨特和利文沃思。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['aʊər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['faɪər][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪr] [ʌn'tɪl]['æftər][θriː][ə'klɔk, əu-] ,

About	this	hour	,	although	the	fire	did	not	reach	here	until	after	3	o'clock	,
关于	这	小时	,	虽然	这	火	做过	不是	抵达	这里	直到	后	3	点钟	,

大约在这个时间，虽然火势直到3点以后才蔓延到这里，

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [pə'liːs] [droʊv] [ðə; ði]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɑːn]

the	soldiers	and	police	drove	the	people	from	their	stores	and	houses	on
这	士兵	和	警察	驾驶	这	人们	从	他们的	商店	和	房屋	在

[poʊlk] [striːt] .

Polk	Street	.
波尔克	街道	.

士兵和警察将波尔克街上的人们从他们的商店和房屋中驱逐出去。

['dʒɑːnsən] & [ˌsiː 'oʊ] . [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [aʊt][ænd; ənd][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [seɪv]

Johnson	**&**	**Co**	**.**	**were**	**ordered**	**out**	**and**	**not**	**permitted**	**to**	**return**	**to**	**save**
约翰逊	&	合作	.	是	订购	出去	和	不是	允许	到	返回	到	节省

[bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] ,

books	**and**	**papers**	**,**
图书	和	文件	,

约翰逊公司被勒令撤离，不准返回抢救书籍和文件。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] .

although	**they**	**begged**	**permission**	**to**	**do**	**so**	**.**
虽然	他们	乞求	允许	到	做	所以	.

尽管他们苦苦哀求才获得许可。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['plɛzəntən] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər][æt; ət][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

I	**think**	**the**	**Pleasanton**	**was**	**on**	**fire**	**at**	**about**	**this**	**time**	**.**
我	思考	这	普莱森顿	曾是	在	火	在	关于	这	时间	.

我想当时普莱森顿酒店应该着火了。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəs] [frʌm; frəm] [kleɪ] , [ɑːn][dʒəʊnz] , [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] .

At	**noon**	**the**	**flames**	**were**	**continuous**	**from**	**Clay**	**,**	**on**	**Jones**	**,**	**to**	**California**	**.**
在	中午	这	火焰	是	连续的	从	黏土	,	在	琼斯	,	到	加利福尼亚州	.

中午时分，从克莱镇、琼斯街到加利福尼亚街，大火连绵不断。

[æt; ət][wʌn] : - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [haid] [ænd; ənd] [kleɪ] ,

At	**1**	**:**	**30**	**it**	**had**	**almost**	**reached**	**Hyde**	**and**	**Clay**	**,**
在	1	:	-	它	有	几乎	达到	海德	和	黏土	,

1点30分，它几乎到达了海德和克莱街。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəs] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə][poʊlk][ænd; ənd] ['sʌtɝ] ,

and	**was**	**continuous**	**from**	**that**	**point**	**to**	**Polk**	**and**	**Sutter**	**,**
和	曾是	连续的	从	那	观点	到	波尔克	和	萨特	,

从那时起，这条线一直延续到波尔克和萨特街。

[ðə; ði] [bleɪz] [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] [haɪ] .

the	**blaze**	**reaching**	**from**	**50**	**to**	**75**	**feet**	**high**	**.**
这	火焰	到达	从	-	到	-	脚	高的	.

火焰高达 50 至 75 英尺。

[æt; ət][ˌtuː'tuː] : - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [væn] [nəs] [æt; ət] [haid] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] ,

At	**2**	**:**	**30**	**it**	**was**	**approaching**	**Van**	**Ness**	**at**	**Hyde**	**and**	**Washington**	**,**
在	2	:	-	它	曾是	接近	范	尼斯	在	海德	和	华盛顿	,

2点30分，它正接近海德街和华盛顿街交汇处的范内斯大道。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [saʊθ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['sʌtɝ] [ænd; ənd][væn] [nəs] .

and	**reaching**	**south**	**as**	**far**	**as**	**Sutter**	**and**	**Van**	**Ness**	**.**
和	到达	南	作为	远的	作为	萨特	和	范	尼斯	.

并向南延伸至萨特和范内斯。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [frʌnt] [ruːm] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːld] - [glæs] ,

I	**was**	**in**	**my**	**front**	**room**	**watching**	**with**	**my**	**field**	**-**	**glass**	**,**
我	曾是	在	我的	正面	房间	观看	和	我的	场地	-	玻璃	,

我当时在客厅里用望远镜观察，

[haʊs] ['æftər] [haʊs] [teɪk] ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] .

house	**after**	**house**	**take**	**fire**	**and**	**the**	**long**	**line**	**as**	**I**	**have**	**just**	**described**	**.**
房子	后	房子	拿	火	和	这	长的	线	作为	我	有	只是	描述	.

一栋又一栋房子着火了，排起了长队，就像我刚才描述的那样。

[aɪ] [sɔː] ['meni] ['pɪdʒɪns] ['flaɪɪŋ] ['waɪldli][ə'baʊt] , ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

I	**saw**	**many**	**pigeons**	**flying**	**wildly**	**about**	**,**	**seeking**	**some**	**place**	**of**	**safety**	**.**
我	锯	许多	鸽子	飞行	疯狂地	关于	,	寻求	一些	地方	的	安全	.

我看到许多鸽子在空中疯狂飞舞，寻找安全的地方。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [væn] [nəs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][bɜːrn] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] .

As	it	approached	Van	Ness	it	did	not	burn	north	of	Washington	Street	.
作为	它	接近	范	尼斯	它	做过	不是	烧伤	北	的	华盛顿	街道	.

当火势逼近范内斯大道时，华盛顿街以北并未发生燃烧。

[ðə; ði][wɪnd] ['biːɪŋ] [ˌnɔːrθ'west] , [ænd; ənd][væn] [nəs] ['ævənuː] - [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

The	wind	being	northwest	,	and	Van	Ness	Avenue	125	feet	in	width	,
这	风	存在	西北	,	和	范	尼斯	大街	-	脚	在	宽度	,

风向为西北风，范内斯大道宽125英尺。

[aɪ][felt] [ʃʊr] [ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [nɑːt] [krɔːs] .

I	felt	sure	the	fire	would	not	cross	.
我	毛毡	当然	这	火	会	不是	叉	.

我确信火势不会蔓延过去。

[waɪl] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ðʌs] ['reɪdʒɪŋ] , [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

While	the	fire	was	thus	raging	,	the	thought	came	to	me	,
尽管	这	火	曾是	因此	愤怒	,	这	想法	来了	到	我	,

就在大火熊熊燃烧之时，我突然想到：

[haʊ] [fæst][ɪn]['vælјuː][ɪz] ['prɑːpərti] ['biːɪŋ] [kən'sʊmd] ? — [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][laɪn]

How	fast	in	value	is	property	being	consumed	?	—	and	as	I	looked	at	the	line
如何	快速地	在	价值	是	财产	存在	消耗	?	—	和	作为	我	看起来	在	这	线

[ʌv; əv] [fleɪm] ,

of	flame	,
的	火焰	,

房产价值的消耗速度有多快？——当我看着火焰的轨迹时，

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

I	remember	I	thought	it	must	be	as	much	as	a	million	dollars
我	记住	我	想法	它	必须	是	作为	很多	作为	一个	百万	美元

[æn; ən]['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

我记得当时我想，这收入至少得达到每小时一百万美元。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz][maɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

It	shows	how	imperfect	in	this	matter	was	my	estimate	,
它	演出	如何	不完善	在	这	事情	曾是	我的	估计	,

这说明我在这件事上的估计有多么不准确。

[wen] ['leɪtər][ðə; ði] [lɔːs] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duˈreɪʃn]

when	later	the	loss	is	estimated	to	be	four	hundred	millions	,	and	the	duration
什么时候	之后	这	损失	是	估计的	到	是	四	百	百万	,	和	这	期间

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

of	the	fire	,
的	这	火	,

后来估计损失高达四亿，火灾持续时间为.....

[frʌm; frəm][faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] 18th [tuː; tə][θriː][piː] . [em] . [ʌv; əv][ðə; ði] 20th — [seɪ]['sɪksti]

from	5	:	15	A	.	M	.	,	the	18th	to	3	P	.	M	.	of	the	20th	—	say	sixty
从	5	:	-	一个	.	M	.	,	这	18th	到	3	P	.	M	.	的	这	20th	—	说	六十

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

从18日凌晨5点15分到20日下午3点——大约60个小时，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə'baʊt][sɪks] ['mɪljən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [pər]['aʊər] .

which	would	be	at	the	rate	of	about	six	million	five	hundred	thousand	per	hour	.
哪个	会	是	在	这	速度	的	关于	六	百万	五	百	千	每	小时	.

那将以每小时约六百五十万的速度增长。

[æt; ət][θriː][əˈklɔk, əu-][ðə; ði]['soʊldʒərz][droʊv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [nɔːrθ] [ɑːn][væn] [nəs] [ænd; ənd][west] [ʌp]

At	3	o'clock	the	soldiers	drove	the	people	north	on	Van	Ness	and	west	up
在	3	点钟	这	士兵	驾驶	这	人们	北	在	范	尼斯	和	西方	向上

[tuː; tə]['fræŋklɪn] [striːt] ,

to	Franklin	Street	,
到	富兰克林	街道	,

下午3点，士兵们驱赶着人们沿范内斯大道向北行进，然后向西到达富兰克林街。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['daɪnəmaɪt][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][væn] [nəs] .

saying	that	they	were	going	to	dynamite	the	east	side	of	Van	Ness	.
说	那	他们	是	去	到	炸药	这	东方	边	的	范	尼斯	.

他们说要炸毁范内斯大道东侧。

[frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - ['faɪtərz] [ænd; ənd]

From	my	window	I	watched	the	movements	of	the	fire	-	fighters	and
从	我的	窗户	我	观看	这	移动	的	这	火	-	战士	和

['daɪnəˌmaɪtər] .

dynamiters	.
炸药	.

我从窗户里看到消防员和爆破员的行动。

[ðeɪ] [fɜːrst][set]['faɪər][tuː; tə] ['evri] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][væn] [nəs] ['ævənuː] [bɪ'twiːn]

They	first	set	fire	to	every	house	on	the	east	side	of	Van	Ness	Avenue	between
他们	第一的	放	火	到	每一个	房子	在	这	东方	边	的	范	尼斯	大街	之间

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [bʊʃ] [striːts] ,

Washington	and	Bush	streets	,
华盛顿	和	衬套	街道	,

他们首先放火烧毁了范内斯大道东侧，介于华盛顿街和布什街之间的所有房屋。

[ænd; ənd][baɪ][θriː] : - ['nɪrli] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .

and	by	3	:	30	nearly	every	one	was	on	fire	.
和	经过	3	:	-	几乎	每一个	一	曾是	在	火	.

到下午 3 点 30 分，几乎每辆车都着火了。

[ðer; ðər] ['meθəd] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ə; eɪ]['soʊldʒər] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ves(ə)l][laɪk][ə; eɪ][fruːt] - [dɪʃ] [ɪn]

Their	method	was	this	:	A	soldier	would	,	with	a	vessel	like	a	fruit	-	dish	in
他们的	方法	曾是	这	:	一个	士兵	会	,	和	一个	血管	喜欢	一个	水果	-	盘子	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

他们的方法如下：一名士兵手里拿着一个类似水果盘的容器，

[kənˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ɪnˈflæməb(ə)l] [stʌf] , ['entər][ðə; ði] [haʊs] , [klaɪm][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] ,

containing	some	inflammable	stuff	,	enter	the	house	,	climb	to	the	second	floor	,
包含	一些	易燃	东西	,	进入	这	房子	,	爬	到	这	第二	地面	,

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] ,

go	to	the	front	window	,
去	到	这	正面	窗户	,

屋内装有易燃物品，进入屋内，爬到二楼，走到前窗，

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd]['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntents]

open	it	,	pull	down	the	shade	and	curtain	,	and	set	fire	to	the	contents
打开	它	,	拉	向下	这	阴影	和	窗帘	,	和	放	火	到	这	内容

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪʃ] .

of	his	dish	.
的	他的	盘子	.

打开它，拉下遮光帘和窗帘，然后点燃他盘子里的东西。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ænd; ənd]['kɜːrt(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .

In	a	short	time	the	shades	and	curtain	would	be	in	a	blaze	.
在	一个	短的	时间	这	色调	和	窗帘	会	是	在	一个	火焰	.

很快，百叶窗和窗帘就会燃起熊熊大火。

[wen] [ðə; ði]['faɪər]['stɑːrtɪd] ['sloʊli] ,
When **the** **fire** **started** **slowly** **,**
什么时候 这 火 开始 缓慢地 ,

火势缓慢蔓延开来时，

[ðeɪ] [wʊd] [θroʊ] [brɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [glæs]
they **would** **throw** **bricks** **and** **stones** **up** **to** **the** **windows** **and** **break** **the** **glass**
他们 会 扔 砖块 和 石头 向上 到 这 视窗 和 休息 这 玻璃
[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːft] .
to **give** **it** **draught** **.**
到 给 它 草稿 .

他们会向窗户扔砖头和石头，打碎玻璃，让冷风吹进来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][get] [wel] [ɑːn]['faɪər] .
It **took** **about** **20** **minutes** **for** **a** **building** **to** **get** **well** **on** **fire** **.**
它 采取 关于 - 分钟 为了 一个 建筑 到 得到 出色地 在 火 .

建筑物大约需要20分钟才能完全燃起大火。

[frʌm; frəm][fɔːr][tuː; tə][fɔːr] :
From **4** **to** **4** **:**
从 4 到 4 :

从4到4:

- [ˌes 'tiː] . ['luːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn][væn] [nəs]
30 **St** **.** **Luke's** **and** **the** **Presbyterian** **Church** **and** **all** **the** **houses** **on** **Van** **Ness**
- 英石 . 路加的 和 这 长老会 教会 和 全部 这 房屋 在 范 尼斯
['ævənuː] [frʌm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər] .
Avenue **from** **Bush** **to** **Washington** **were** **on** **fire** **.**
大街 从 衬套 到 华盛顿 是 在 火 .

圣路加教堂、长老会教堂以及范内斯大道从布什街到华盛顿街的所有房屋都着火了。

[æt; ət][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn]['dainəmaitɪŋ] .
At **about** **this** **time** **they** **began** **dynamiting** **.**
在 关于 这 时间 他们 开始 爆破 .

大约就在这个时候，他们开始使用炸药。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd]['bækˌfaɪərɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][laɪn] , [ʌv; əv]['faɪər][wʌz; wəz][æt; ət][poʊlk]
Then **they** **started** **backfiring** **,** **and** **,** **as** **the** **line** **,** **of** **fire** **was** **at** **Polk**
然后 他们 开始 反噬 , 和 , 作为 这 线 , 的 火 曾是 在 波尔克
[striːt] ,
Street **,**
街道 ,

然后它们开始反弹，而火线就到了波尔克街。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [krɔːs] [væn]
the **idea** **was** **to** **meet** **the** **flames** **and** **not** **allow** **them** **to** **cross** **Van**
这 主意 曾是 到 见面 这 火焰 和 不是 允许 他们 到 叉 范
[nəs] ['ævənuː] .
Ness **Avenue** **.**
尼斯 大街 .

我们的想法是迎面扑来火焰，不让它们越过范内斯大道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ,
This **was** **a** **great** **mistake** **,**
这 曾是 一个 伟大的 错误 ,

这是一个巨大的错误，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːks] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [striːts] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['faɪər]
as **it** **caused** **the** **whole** **of** **the** **blocks** **between** **those** **streets** **to** **be** **on** **fire**
作为 它 导致 这 所有的 的 这 积木 之间 那些 街道 到 是 在 火
[æt; ət][wʌns] ,
at **once** **,**
在 一次 ,

因为它导致那几条街之间的所有街区同时起火。

[wɪtʃ] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'tens] [hiːt] ,
which **made** **an** **intense** **heat** **,**
哪个 制成 一个 激烈的 热 ,

这产生了极高的温度，

[waɪl] [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [væn] [nəs] [frʌm; frəm][poʊlk] [striːt] [ðə; ði] [hiːt] [wʊd] [hæv; həv]
while **if** **allowed** **to** **approach** **Van** **Ness** **from** **Polk** **Street** **the** **heat** **would** **have**
尽管 如果 允许 到 方法 范 尼斯 从 波尔克 街道 这 热 会 有
[bɪn] [mʌtʃ] [les] ,
been **much** **less** **,**
到过 很多 较少的 ,

如果允许车辆从波尔克街驶入范内斯大道，那么气温就会低得多。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ig'naitid][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][væn] [nəs] .
and **would** **not** **have** **ignited** **the** **west** **side** **of** **Van** **Ness** **.**
和 会 不是 有 点燃 这 西方 边 的 范 尼斯 .

而且不会引发范内斯大道西侧的火灾。

[ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt][wɜːr; wər][felt] ['fɪrfəli] [ɪn][maɪ] [haʊs] ;
The **explosions** **of** **dynamite** **were** **felt** **fearfully** **in** **my** **house** **;**
这 爆炸 的 炸药 是 毛毡 恐惧地 在 我的 房子 ;

我家传来令人恐惧的炸药爆炸声；

[ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [tuː] [blɑːks] [wʊd] [dʒɑːr][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [haʊs] ['vaɪələntli] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]
those **within** **two** **blocks** **would** **jar** **and** **shake** **the** **house** **violently** **,** **breaking** **the**
那些 之内 二 积木 会 罐 和 摇 这 房子 暴力 , 打破 这
['wɪndoʊz] ,
windows **,**
视窗 ,

两街区内的房屋都会剧烈震动，窗户也会被震碎。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['setɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['bɜːrglər][ə'lɑːrm] .
and **at** **the** **same** **time** **setting** **off** **the** **burglar** **alarm** **.**
和 在 这 相同的 时间 环境 离开 这 窃贼 警报 .

同时触发了防盗警报。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wʊd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] , ['kʌvərd] [ðə; ði]
As **the** **windows** **would** **break** **it** **tore** **the** **shades** **and** **curtains** **,** **covered** **the**
作为 这 视窗 会 休息 它 撕裂 这 色调 和 窗帘 , 涵盖 这
[flɔːr] [wɪð; wɪθ] [glæs] ,
floor **with** **glass** **,**
地面 和 玻璃 ,

窗户破碎时，撕破了百叶窗和窗帘，玻璃碎片散落在地板上。

[ænd; ənd] [krækt] [ðə; ði] [wɔːlz] .
and **cracked** **the** **walls** **.**
和 裂纹 这 墙壁 .

墙壁出现了裂缝。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [diˈmɔlɪʃt] [ɪn][maɪ] [haʊs] [twelv] [pleɪts]

After	it	was	over	I	found	that	it	had	demolished	in	my	house	twelve	plates
后	它	曾是	超过	我	成立	那	它	有	已拆除	在	我的	房子	十二	盘子

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔːr] [ʃiːts] [ʌv; əv] [glæs] ,

and	fifty	-	four	sheets	of	glass	,
和	五十	-	四	纸张	的	玻璃	,

事后我发现，它毁坏了我家里的十二个盘子和五十四块玻璃。

[iːtʃ] ['meʒərɪŋ] [əˈbaʊt] ['θɜːrti] [baɪ] ['fɪfti] [ɪntʃɪz] .

each	measuring	about	thirty	by	fifty	inches	.
每个	测量	关于	三十	经过	五十	英寸	.

每个尺寸约为30英寸乘50英寸。

[æt; ət][fɔːr] : - [wʌn][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ðiˈ]['soʊldʒərz] ,

At	4	:	45	1	was	ordered	out	of	my	house	by	the	soldiers	,
在	4	:	-	1	曾是	订购	出去	的	我的	房子	经过	这	士兵	,

下午4点45分，士兵们命令我离开家。

— [nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['mænər] ,

—	not	in	a	quiet	manner	,
—	不是	在	一个	安静的	方式	,

——并非悄无声息地，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ɪts][tɜːrmz][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] ,

but	with	an	order	that	there	was	no	mistaking	its	terms	and	meaning	,
但	和	一个	命令	那	那里	曾是	不	误会	它是	条款	和	意义	,

但命令的措辞和含义绝对清晰明确，不容有任何误解。

— [əˈbaʊt] [laɪk] [ðɪs] : " [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] !

—	about	like	this	:	"	Get	out	of	this	house	!
—	关于	喜欢	这	:	"	得到	出去	的	这	房子	!

—大概是这样的："滚出这房子！"

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] :

"	I	replied	:
"	我	回复	:

我回复道：

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] . "

"	But	this	is	my	house	and	I	have	a	right	to	stay	here	if	I	choose	.	"
"	但	这	是	我的	房子	和	我	有	一个	正确的	到	停留	这里	如果	我	选择	.	"

"但这是我的房子，如果我愿意，我有权留在这里。"

" [get] [aʊt][diː] — [en] [kwɪk] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] !

"	Get	out	d	—	n	quick	,	and	make	no	talk	about	it	,	either	!
"	得到	出去	d	—	n	快的	,	和	制作	不	讲话	关于	它	,	任何一个	!

"赶紧滚出去，而且别再提这件事了！"

" [soʊ][ə; eɪ]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪəˈnet; 'beɪənɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [gʌn] ['mɑːtʃt] [ˌem 'iː][ʌp] [kleɪ]

"	So	a	soldier	with	a	bayonet	on	his	gun	marched	me	up	Clay
"	所以	一个	士兵	和	一个	刺刀	在	他的	枪	行军	我	向上	黏土

[striːt] [tuː; tə] [gɔːf] [əˈmɪd] [fleɪmz] ,

Street	to	Gough	amid	flames	,
街道	到	高夫	之中	火焰	,

"于是，一个枪上装着刺刀的士兵押着我沿着克莱街走到戈夫，当时街上火光冲天。"

[smoʊk] , [ænd; ənd] [ɪkspˈləʊʒnz] .

smoke	,	and	explosions	.
抽烟	,	和	爆炸	.

浓烟和爆炸。

['fiːlɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [striːt] ,

Feeling	**exhausted**	**from**	**climbing**	**the**	**steep**	**street**	**,**
感觉	筋疲力尽的	从	攀登	这	陡	街道	,

爬完陡峭的街道后，感觉筋疲力尽。

[ænd; ənd] [wen] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [gɔːf] [striːt] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɔːrstep] .

and	**when**	**within**	**one**	**hundred**	**feet**	**of**	**Gough**	**Street**	**I**	**rested**	**on**	**a**	**doorstep**	**.**
和	什么时候	之内	一	百	脚	的	高夫	街道	我	休息	在	一个	家门口	.

在距离高夫街不到一百英尺的地方，我坐在了一户人家的门阶上休息。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɑːn][ðə; ði]

I	**had**	**not**	**been**	**there**	**for**	**more**	**than**	**two**	**minutes**	**before**	**a**	**soldier**	**on**	**the**
我	有	不是	到过	那里	为了	更多的	比	二	分钟	前	一个	士兵	在	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd][kraɪd][aʊt] ,

opposite	**side**	**of**	**the**	**street**	**leveled**	**his**	**gun**	**and**	**cried**	**out**	**,**
对面的	边	的	这	街道	平整	他的	枪	和	哭	出去	,

我到那儿还不到两分钟，街对面的一名士兵就举起枪，大喊起来。

" [get] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][goʊ][ʌp][ɑːn][tuː; tə] [gɔːf] [striːt] .

"	**Get**	**out**	**of**	**that**	**old**	**man**	**,**	**and**	**go**	**up**	**on**	**to**	**Gough**	**Street**	**.**
"	得到	出去	的	那	老的	男人	,	和	去	向上	在	到	高夫	街道	.

“从那老头子身上下来，到高夫街去。”

" [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['loʊdɪd] [gʌn] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [aɪ] ['kwɪkli]

"	**As**	**he**	**had**	**a**	**loaded**	**gun**	**,**	**and**	**appeared**	**very**	**important**	**,**	**I**	**quickly**
"	作为	他	有	一个	已加载	枪	,	和	出现	非常	重要的	,	我	迅速地

[əu'beid] [hɪz; ɪz][pə'laɪt]['ɔːrdər] .

obeyed	**his**	**polite**	**order**	**.**
服从	他的	有礼貌的	命令	.

“由于他带着上了膛的枪，而且看起来很重要，我很快就服从了他礼貌的命令。”

[æz; əz][aɪ] [rɪ'lʌktəntli] [ə'sendɪd] [kleɪ] [striːt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ,

As	**I**	**reluctantly**	**ascended**	**Clay**	**Street**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**soldier**	**,**
作为	我	勉强	上升	黏土	街道	在	收费	的	这	士兵	,

我极不情愿地押着士兵走上克莱街，

[aɪ][held] [bæk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['stiːpl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [fɔːl] .

I	**held**	**back**	**long**	**enough**	**to**	**see**	**the**	**steeple**	**of**	**the**	**Presbyterian**	**Church**	**fall**	**.**
我	握住	后退	长的	足够的	到	看	这	尖顶	的	这	长老会	教会	落下	.

我坚持了足够长的时间，亲眼目睹了长老会教堂的尖顶倒塌。

[aɪ] [steɪd] [æt; ət] [gɔːf] [striːt] [ə; eɪ] [waɪl] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][maɪ] [haʊs] ,

I	**stayed**	**at**	**Gough**	**Street**	**a**	**while**	**,**	**looking**	**down**	**upon**	**my**	**house**	**,**
我	入住	在	高夫	街道	一个	尽管	,	寻找	向下	之上	我的	房子	,

我在高夫街待了一会儿，俯瞰着我的房子。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fleɪmz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

expecting	**every**	**minute**	**to**	**see**	**the**	**flames**	**coming**	**out**	**of**	**it**	**.**
期待	每一个	分钟	到	看	这	火焰	未来	出去	的	它	.

每一分钟都提心吊胆地等着看到火焰从里面窜出来。

[aɪ] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm] [gɔːf] [striːt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] ,

I	**watched**	**from**	**Gough**	**Street**	**with**	**much**	**anxiety**	**,**
我	观看	从	高夫	街道	和	很多	焦虑	,

我焦虑地站在高夫街上观看。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] ,

and	**made**	**up**	**my**	**mind**	**that**	**I**	**would**	**see**	**if**	**I**	**could**	**not**	**get**	**back**	**into**	**my**	**house**	**,**
和	制成	向上	我的	头脑	那	我	会	看	如果	我	可以	不是	得到	后退	进入	我的	房子	,

我下定决心，要看看能不能回到我的房子里去。

[fɔːr; fər][aɪ] [biˈliːvd] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	I	believed	I	could	save	it	.
为了	我	相信	我	可以	节省	它	.

因为我相信我能救它。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtens] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ðə; ði] [gɑːrdz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][væn]

The	heat	was	so	intense	that	it	had	driven	the	guards	away	from	Van
这	热	曾是	所以	激烈的	那	它	有	驱动	这	守卫	离开	从	范

[nəs] [ˈævənuː] ;

Ness	Avenue	;
尼斯	大街	;

天气酷热难耐，连范内斯大道上的卫兵都被吓跑了；

[soʊ] , [ˈsiːɪŋ] [noʊ][wʌn] [nɪr] , [aɪ][ˈkwaɪətli] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] [striːt]

so	,	seeing	no	one	near	,	I	quietly	slipped	down	the	north	side	of	Washington	Street
所以	,	看到	不	一	靠近	,	我	悄悄	滑倒了	向下	这	北	边	的	华盛顿	街道

[tuː; tə] [ˈfræŋklɪn] .

to	Franklin	.
到	富兰克林	.

于是，见附近没有人，我悄悄地沿着华盛顿街北侧溜到了富兰克林街。

[æz; əz][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] , [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][væn] [nəs]

As	no	one	was	around	there	,	I	continued	to	Washington	and	Van	Ness
作为	不	一	曾是	大约	那里	,	我	持续	到	华盛顿	和	范	尼斯

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

由于周围没有人，我继续前往华盛顿大道和范内斯大道，

[ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [maɪ] [koʊt] - [ˈkɑːlər] [ænd; ənd] [prəˈtektɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hæt] ,

putting	up	my	coat	-	collar	and	protecting	the	side	of	my	face	with	my	hat	,
推杆	向上	我的	外套	-	衣领	和	保护	这	边	的	我的	脸	和	我的	帽子	,

我竖起衣领，用帽子遮住半边脸。

[aɪ] [ræn] [əˈlɔːŋ] [væn] [nəs] [tuː; tə] [maɪ] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [gɑːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [əˈgen]

I	ran	along	Van	Ness	to	my	front	door	and	quickly	got	into	the	house	again
我	跑	沿着	范	尼斯	到	我的	正面	门	和	迅速地	得到	进入	这	房子	再次

[æt; ət][faɪv] :

at	5	:
在	5	:

我沿着范内斯大道跑到家门口，5点钟迅速钻进了屋里：

- , [ˈbiːɪŋ] [kept] [aʊt] [ˈfɪfti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] .

40	,	being	kept	out	fifty	-	five	minutes	.
-	,	存在	保留	出去	五十	-	五	分钟	.

40，被拒之门外 55 分钟。

[maɪ] [ˈkloʊðɪŋ] [gɑːt] [ˈveri] [hɑːt][bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [skɔːrtʃt] .

My	clothing	got	very	hot	but	was	not	scorched	.
我的	衣服	得到	非常	热的	但	曾是	不是	烧焦的	.

我的衣服很烫，但没有被烧焦。

[ðɪs] [aɪ][dɪd][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

This	I	did	at	a	great	risk	of	my	life	,
这	我	做过	在	一个	伟大的	风险	的	我的	生活	,

我冒着生命危险做了这件事。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['veri] ['ærəgənt] [ænd; ənd][ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l][æt; ət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
for **these** **soldiers** **were** **very** **arrogant** **and** **consequential** **at** **having** **a** **little**
为了 这些 士兵 是 非常 傲慢的 和 后果 在 拥有 一个 小的
[briːf] [ə'θɔːrəti] ,
brief **authority** **,**
简短的 权威 ,

因为这些士兵非常傲慢，而且对短暂的权力毫不在意。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɑːn] [slaɪt] [ˌpraːvə'keɪʃ(ə)n] .
and **I** **was** **afraid** **they** **would** **not** **hesitate** **to** **shoot** **on** **slight** **provocation** **.**
和 我 曾是 害怕的 他们 会 不是 犹豫 到 射击 在 轻微 挑衅 .

我担心他们会毫不犹豫地因为一点小挑衅而开枪。

[aɪ][felt] [prə'vəukt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪsk][tuː; tə]['entər][maɪ]
I **felt** **provoked** **and** **disgusted** **that** **I** **had** **to** **take** **such** **a** **risk** **to** **enter** **my**
我 毛毡 挑衅 和 厌恶 那 我 有 到 拿 这样的 一个 风险 到 进入 我的
[oʊn] [haʊs] .
own **house** **.**
自己的 房子 .

我感到既愤怒又厌恶，竟然要冒这么大的风险才能进入自己的家。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['mɪstər] . ['mɛrəlz] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['dainəmaitid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
When **I** **returned** **,** **Mr** **.** **Merrill's** **house** **had** **been** **dynamited** **,** **and** **the** **two**
什么时候 我 返回 , 先生 . 美林 房子 有 到过 炸药 , 和 这 二
[tʃɜːrtʃɪz] ,
churches **,**
教堂 ,

当我返回时，梅里尔先生的房子已被炸毁，两座教堂也都被炸毁了。

[ˌes 'tiː] . ['luːks] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˌprezbɪ'tɪriən] ,
St **.** **Luke's** **and** **the** **First** **Presbyterian** **,**
英石 . 路加的 和 这 第一的 长老会 ,

圣路加教堂和第一长老会教堂

[ðə; ði] ['brædbəri] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][væn] [nəs] [ænd; ənd][ˌkælə'fɔːrniə] [striːt] , [ænd; ənd]
the **Bradbury** **house** **at** **the** **corner** **of** **Van** **Ness** **and** **California** **Street** **,** **and**
这 布拉德伯里 房子 在 这 角落 的 范 尼斯 和 加利福尼亚州 街道 , 和
[ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] [hoʊ'tel] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,
the **Knickerbocker** **Hotel** **adjoining** **,**
这 尼克博克 酒店 相邻的 ,

位于范内斯大道和加利福尼亚街拐角处的布拉德伯里故居，以及毗邻的尼克博克酒店，

[ænd; ənd][ðə; ði] [^ʌn] [haʊs] , ['kɔːrnər][ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd]['fræŋklɪn] , [hæd; həd] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm]
and **the** **Gunn** **house** **,** **corner** **of** **Clay** **and** **Franklin** **,** **had** **shared** **the** **same**
和 这 冈恩 房子 , 角落 的 黏土 和 富兰克林 , 有 共享 这 相同的
[feɪt] .
fate **.**
命运 .

位于克莱街和富兰克林街拐角处的冈恩家也遭遇了同样的命运。

[ɑːn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [ə'gen] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔɪʃtædər] [haʊs] ,
On **getting** **into** **my** **house** **again** **,** **I** **saw** **that** **the** **Neustadter** **house** **,**
在 获得 进入 我的 房子 再次 , 我 锯 那 这 纽斯塔特 房子 ,

当我再次回到家时，我看到了诺伊施塔特家的房子，

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌsækrə'mentoʊ][ænd; ənd][væn] [nəs] , [wʌz; wəz][hæf] - [kən'sʊmd] ,
at **the** **corner** **of** **Sacramento** **and** **Van** **Ness** **,** **was** **half** **-** **consumed** **,**
在 这 角落 的 萨克拉门托 和 范 尼斯 , 曾是 一半 - 消耗 ,

在萨克拉门托大道和范内斯大道的拐角处，已经消耗了一半。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t][set][ɑ:n]['faɪər][ðə; ði] ['sprɛkəlz] ['rezɪdəns] ,

but	**it**	**had**	**not**	**set**	**on**	**fire**	**the**	**Spreckels**	**residence**	**,**
但	它	有	不是	放	在	火	这	斯普雷克尔斯	住宅	,

但它并没有引燃斯普雷克尔斯住宅。

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]['mɪstər] . ['mɛrəlz] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['dainəmaitid][ðə; ði]

and	**as**	**at**	**this**	**time**	**Mr**	**.**	**Merrill's**	**house**	**,**	**which**	**had**	**been**	**dynamited**	**the**
和	作为	在	这	时间	先生	.	美林	房子	,	哪个	有	到过	炸药	这

['sekənd] [taɪm] ,

second	**time**	**,**
第二	时间	,

而此时，梅里尔先生的房子已经第二次被炸毁了。

[wʌz; wəz][soʊ] [di'mɔliʃt] , [aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][kən'sɪdər] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [hæd; həd] [pæst]

was	**so**	**demolished**	**,**	**I**	**felt**	**that**	**I**	**could**	**consider**	**that**	**my**	**house**	**had**	**passed**
曾是	所以	已拆除	,	我	毛毡	那	我	可以	考虑	那	我的	房子	有	通过了

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][taɪm] ,

the	**critical**	**time**	**,**
这	批判的	时间	,

房子损毁得如此严重，我觉得我可以认为我的房子已经过了最危急的时期了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [hoʊpt] [ðæt]['mɪstər] . ['mɛrəlz] [haʊs] [ɪn] ['bɜ:rnɪŋ] [wʊd] [nɑ:t][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði][west][saɪd]

for	**I**	**hoped**	**that**	**Mr**	**.**	**Merrill's**	**house**	**in**	**burning**	**would**	**not**	**endanger**	**the**	**west**	**side**
为了	我	希望	那	先生	.	美林	房子	在	燃烧	会	不是	危害	这	西方	边

[ʌv; əv][væn] [nəs] .

of	**Van**	**Ness**	**.**
的	范	尼斯	.

因为我希望梅里尔先生的房子着火不会危及范内斯西侧。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [nu:] ['deɪndʒər] ['θretnd] .

But	**now**	**a**	**new**	**danger**	**threatened**	**.**
但	现在	一个	新的	危险	威胁	.

但现在新的危险正在逼近。

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [blɑ:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ]

The	**range**	**of**	**blocks**	**from**	**the**	**north**	**side**	**of**	**Washington**	**Street**	**to**	**the**	**south**
这	范围	的	积木	从	这	北	边	的	华盛顿	街道	到	这	南

[saɪd][ʌv; əv]['dʒæksən][wɜ:r; wər][ɑ:n]['faɪər][æt; ət] [haid] [stri:t] ,

side	**of**	**Jackson**	**were**	**on**	**fire**	**at**	**Hyde**	**Street**	**,**
边	的	杰克逊	是	在	火	在	海德	街道	,

从华盛顿街北侧到杰克逊街南侧的几个街区，在海德街一带都燃起了大火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [væn] [nəs] ['ævənu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv]

and	**the**	**flames**	**coming**	**toward**	**Van**	**Ness**	**Avenue**	**,**	**with**	**the**	**possibility**	**of**
和	这	火焰	未来	朝向	范	尼斯	大街	,	和	这	可能性	的

['krɔ:sɪŋ] .

crossing	**.**
过境	.

火焰正朝着范内斯大道方向蔓延，有可能越过大道。

[ðə; ði] ['sprɛkəlz] ['steɪb(ə)l][ɑ:n][ˌsækrə'mentoʊ][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['haʊzɪz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**Spreckels**	**stable**	**on**	**Sacramento**	**and**	**also**	**the**	**houses**	**back**	**of**	**the**
这	斯普雷克尔斯	稳定的	在	萨克拉门托	和	还	这	房屋	后退	的	这

['nɔɪʃtædər] ['rezɪdəns] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɑ:n]['faɪər] .

Neustadter	**residence**	**were**	**now**	**on**	**fire**	**.**
纽斯塔特	住宅	是	现在	在	火	.

萨克拉门托街上的斯普雷克尔斯马厩以及纽斯塔特住宅后面的房屋都着火了。

[ðɪs] , [aɪ] [nuː] , [wʊd] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] - ['kɔtidʒz] , [tuː] ['ʌðər] [tuː] - ['stɔːri]
This , I knew , would set fire to the three Gorovan cottages , two other two - story
这 , 我 知道 , 会 放 火 到 这 三 - 小屋 , 二 其他 二 - 故事
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

我知道，这样做会引燃戈罗万家的三栋小屋和另外两栋两层楼房。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dainəmaitid] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [^ʌn] , [ɔːl] ['frʌntɪŋ] [ɑːn] [kleɪ] [striːt] , [bɪ'twiːn]
and the dynamited house of Mr . Gunn , all fronting on Clay Street , between
和 这 炸药 房子 的 先生 . 冈恩 , 全部 正面 在 黏土 街道 , 之间
[væn] [nəs] [ænd; ənd]['fræŋklɪn] .
Van Ness and Franklin .
范 尼斯 和 富兰克林 .

还有冈恩先生被炸毁的房子，所有这些建筑都面向克莱街，位于范内斯街和富兰克林街之间。

[soʊ][aɪ] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][maɪ][frʌnt] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði]['faɪər] [ə'proʊtʃ] [væn] [nəs] [bɪ'twiːn]
So I watched from my front window , the fire approach Van Ness between
所以 我 观看 从 我的 正面 窗户 , 这 火 方法 范 尼斯 之间
['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]['dʒæksən] ,
Washington and Jackson ,
华盛顿 和 杰克逊 ,

于是我从前窗望出去，看到大火逼近华盛顿大道和杰克逊大道之间的范内斯大道。

[ðen] ['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [bæk] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['θretnd] ['deɪndʒər][frʌm; frəm] [kleɪ] [striːt] .
then going to my back window to see the threatened danger from Clay Street .
然后 去 到 我的 后退 窗户 到 看 这 威胁 危险 从 黏土 街道 .

然后走到后窗，看到克莱街方向的危险情况。

[ðə; ði] [wɛnbən] ['rezɪdəns] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]['dʒæksən][ænd; ənd][væn] [nəs] , [wʌz; wəz] [wel]
The Wenban residence , at the corner of Jackson and Van Ness , was well
这 文版 住宅 , 在 这 角落 的 杰克逊 和 范 尼斯 , 曾是 出色地
[ɑːn]['faɪər][æt; ət][sɪks] :
on fire at 6 :
在 火 在 6 :

位于杰克逊街和范内斯街拐角处的温班住宅，在6点时已燃起熊熊大火：

- ; [æt; ət][sɪks] : - [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] .
15 ; at 6 : 55 it fell in .
- ; 在 6 : - 它 跌倒 在 .

15；6点55分，它掉进去了。

[ðə; ði] [kleɪ] - [striːt] ['deɪndʒər][bɪ'gæn][æt; ət][ə'baʊt]['sɛvən] : - [piː] . [em] . .
The Clay - Street danger began at about 7 : 30 P . M . .
这 黏土 - 街道 危险 开始 在 关于 7 : - P . M . .

克莱街的危险大约从晚上 7 点 30 分开始。

[æt; ət][eɪt] : - [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [æz; əz] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [fʊl]
At 8 : 15 the whole front as here described was blazing and at its full
在 8 : - 这 所有的 正面 作为 这里 描述 曾是 炽烈 和 在 它是 满的
[haɪt] .
height .
高度 .

8点15分，正如这里所描述的，整个前线一片火海，达到了最高点。

[maɪ] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][soʊ][hɑːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [maɪ][hænd][ɑːn][ðem; ðəm] .
My windows were so hot that I could not bear my hand on them .
我的 视窗 是 所以 热的 那 我 可以 不是 熊 我的 手 在 他们 .

我的窗户烫得我根本没法把手放在上面。

[aɪ]['oʊpənd][wʌn][ænd; ənd][felt][ðə; ði] ['wʊdwɜ:rk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [hɑ:t] .

I	opened	one	and	felt	the	woodwork	,	which	was	equally	hot	.
我	打开	一	和	毛毡	这	木工	,	哪个	曾是	同样地	热的	.

我打开一个，摸了摸木头，发现它也同样滚烫。

[aɪ][hæd; həd] ['bʌkits] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] [ru:mz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

I	had	buckets	of	water	in	the	front	and	rear	rooms	,	with	an
我	有	水桶	的	水	在	这	正面	和	后部	房间	,	和	一个

['ɪmprəvaɪzd] [swɑ:b] ,

improvised	swab	,
即兴发挥	拭子	,

我在前后房间里都放了水桶，还有一根临时做的棉签。

[meɪd] [baɪ] ['taɪɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['feðər] ['dʌstər] ,

made	by	tying	up	a	feather	duster	,
制成	经过	捆绑	向上	一个	羽毛	除尘器	,

用绳子捆扎鸡毛掸子制成

['redi] [tu:; tə][pʊt][aʊt] ['eni] [smɔ:l] ['faɪər] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ri:tʃ] .

ready	to	put	out	any	small	fire	which	would	be	within	my	reach	.
准备好	到	放	出去	任何	小的	火	哪个	会	是	之内	我的	抵达	.

随时准备扑灭任何我力所能及的小火。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] ,

I	watched	the	situation	for	an	hour	,
我	观看	这	情况	为了	一个	小时	,

我观察了这一情况一个小时。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [daɪd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ][hæd; həd][hoʊp] ,

and	as	the	flames	died	down	a	little	I	had	hope	,
和	作为	这	火焰	死亡	向下	一个	小的	我	有	希望	,

随着火焰稍稍减弱，我燃起了希望。

[ænd; ənd][æt; ət] - [pi:] . [em] . [aɪ][felt]['sætɪsfaɪd][ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [krɔ:s] [væn] [nəs] ['ævənu:] ,

and	at	10	P	.	M	.	I	felt	satisfied	that	it	would	not	cross	Van	Ness	Avenue	,
和	在	-	P	.	M	.	我	毛毡	使满意	那	它	会	不是	叉	范	尼斯	大街	,

晚上10点，我确信它不会越过范内斯大道。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [krɔ:s] [kleɪ] [stri:t] .

and	neither	would	it	cross	Clay	Street	.
和	两者都不	会	它	叉	黏土	街道	.

它也不会穿过克莱街。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [hi:t] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [səb'saidid] , [aɪ] ['ventʃərd] [aʊt] , [ænd; ənd]

At	this	time	,	as	the	heat	had	somewhat	subsided	,	I	ventured	out	,	and
在	这	时间	,	作为	这	热	有	有些	平静下来	,	我	冒险	出去	,	和

[sɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fleɪm] ,

saw	a	small	flame	,
锯	一个	小的	火焰	,

这时，热浪稍稍消退，我冒险走了出去，看到一小簇火焰。

[ə'baʊt][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][maɪ] [tu:] [hændz] , [dʒʌst] ['sta:tiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

about	as	large	as	my	two	hands	,	just	starting	on	the	tower	of	Mrs	.
关于	作为	大的	作为	我的	二	双手	,	只是	开始	在	这	塔	的	太太	.

-	[haʊs] ,
Schwabacher's	house ,
-	房子 ,

大概有我两只手那么大，现在才开始建造施瓦巴赫太太家的塔楼。

[wɪtʃ] [ɪz][nekst][tu:; tə][maɪn][ɑ:n] [kleɪ] [stri:t] .

which	is	next	to	mine	on	Clay	Street	.
哪个	是	下一个	到	矿	在	黏土	街道	.

它就在我家隔壁，在克莱街上。

[ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ə'raʊnd] .

A	very	few	people	were	around	.
一个	非常	很少	人们	是	大约	.

周围几乎没什么人。

[dʒeɪmz]['wɔ:ltən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['twenti] - [eɪtθ] [koʊst] [ɑ:r'tɪləri] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['ɔ:lsoʊ][si:] . [si:] .

James	Walton	of	the	Twenty	-	eighth	Coast	Artillery	,	was	there	,	also	C	.	C	.
詹姆斯	沃尔顿	的	这	二十	-	第八	海岸	炮兵	,	曾是	那里	,	还	C	.	C	.

[dʒəʊnz] ,

Jones	,
琼斯	,

第二十八海岸炮兵团的詹姆斯·沃尔顿也在场，还有CC·琼斯。

[ʌv; əv] - ['fʊltən] [stri:t] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['mɪlər] ['fə:gəsən] , [ʌv; əv] ['oʊkləʊnd] .

of	2176	Fulton	Street	,	and	David	Miller	Ferguson	,	of	Oakland	.
的	-	富尔顿	街道	,	和	大卫	磨坊主	弗格森	,	的	奥克兰	.

2176 Fulton Street 的 David Miller Ferguson，以及奥克兰的 David Miller Ferguson。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eni] [mæn] [ten] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [hu:] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðæt]

I	said	I	would	give	any	man	ten	dollars	who	would	go	up	and	put	out	that
我	说	我	会	给	任何	男人	十	美元	WHO	会	去	向上	和	放	出去	那

['faɪər] .

fire	.
火	.

我说过，谁要是能上去把那场火扑灭，我就给他十美元。

[ðeɪ] [went] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] , [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [sterz] [ænd; ənd]

They	went	into	the	house	with	a	can	of	water	,	climbed	the	stairs	and
他们	去	进入	这	房子	和	一个	能	的	水	,	攀登	这	楼梯	和

['oʊpənd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

opened	a	window	,
打开	一个	窗户	,

他们拿着一罐水进了屋，爬上楼梯，打开了一扇窗户。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

and	in	a	few	minutes	put	it	out	.
和	在	一个	很少	分钟	放	它	出去	.

几分钟后就把它扑灭了。

[tu:] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [wʊd] [ək'sept] ['nʌθɪŋ] ; [ðə; ðɪ] ['soʊldʒər] , [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] , [ək'septɪd] [ten]

Two	of	the	men	would	accept	nothing	;	the	soldier	,	the	next	day	,	accepted	ten
二	的	这	男人	会	接受	没有什么	;	这	士兵	,	这	下一个	天	,	公认	十

['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

dollars	.
美元	.

其中两人一分钱也不肯接受；第二天，那名士兵接受了十美元。

[aɪ] ['leɪtər] [prɪ'zentɪd] ['fə:gəsən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [goʊld] ['mætʃbɑ:ks] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv] [ðæt]

I	later	presented	Ferguson	with	a	gold	matchbox	as	a	reminder	of	that
我	之后	呈现	弗格森	和	一个	金子	火柴盒	作为	一个	提醒	的	那

[ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] .

eventful	night	.
多事	夜晚	.

后来，我送给弗格森一个金火柴盒，以纪念那个难忘的夜晚。

[hæd; həd]['mɪsɪz] . - [haʊs] [gɔ:n] , [ɔ:l][ɪn][ðə; ðɪ] [blɑ:k] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] ;

Had	Mrs	.	Schwabacher's	house	gone	,	all	in	the	block	would	have	gone	;
有	太太	.	-	房子	已消失	,	全部	在	这	堵塞	会	有	已消失	;

如果施瓦巴赫太太的房子没了，那条街上的所有房子也就都没了；

[ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [hæv; həv] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ʌp][pə'sɪfɪk] , ['brɔ:dweɪ] , [ænd; ənd][və:'leɪjoʊ]

the	fire	would	have	crossed	to	the	north	,	up	Pacific	,	Broadway	,	and	Vallejo
这	火	会	有	交叉	到	这	北	,	向上	太平洋	,	百老汇	,	和	瓦列霍

,

,

,

火势会向北蔓延，沿着太平洋大道、百老汇大道和瓦列霍大道向上蔓延。

[ænd; ənd]['prɑ:bəbli]['oʊvər][tu:; tə] ['filmɔ:] ,

and	probably	over	to	Fillmore	,
和	大概	超过	到	菲尔莫尔	,

可能还会去菲尔莫尔。

[wen] ['veri]['lɪt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdəns] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

when	very	little	would	have	been	left	of	the	residence	portion	of	the	city	.
什么时候	非常	小的	会	有	到过	左边	的	这	住宅	部分	的	这	城市	.

届时，城市的居民区将所剩无几。

[naʊ] [ə'gen] [ə'nʌðər] ['deɪndʒər] [keɪm] .

Now	again	another	danger	came	.
现在	再次	其他	危险	来了	.

现在，又一个危险出现了。

[ə'nʌðər] [tɪr] [ʌv; əv] [blɑ:ks] , [frʌm; frəm] ['levnwə:θ] [tu:; tə][væn] [nəs] , [bɪ'twi:n] ['dʒæksən]

Another	tier	of	blocks	,	from	Leavenworth	to	Van	Ness	,	between	Jackson
其他	层级	的	积木	,	从	利文沃思	到	范	尼斯	,	之间	杰克逊

[ænd; ənd][pə'sɪfɪk] , [hæd; həd]['teɪkən]['faɪər] .

and	Pacific	,	had	taken	fire	.
和	太平洋	,	有	已采取	火	.

从利文沃斯街到范内斯街，介于杰克逊街和太平洋街之间的另一排街区也着火了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə'baʊt] - : - [pi:] . [em] . .

This	was	about	10	:	15	P	.	M	.	.
这	曾是	关于	-	:	-	P	.	M	.	.

当时大约是晚上10点15分。

[æt; ət] - : - [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə][væn] [nəs] , [ænd; ənd] - [haʊs] ,

At	11	:	15	it	had	got	to	Van	Ness	,	and	Bothin's	house	,
在	-	:	-	它	有	得到	到	范	尼斯	,	和	-	房子	,

11点15分，火车到达了范内斯大道和博辛家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][væn] [nəs] [ænd; ənd]['dʒæksən] , [wʌz; wəz] ['fʊli] [ɑ:n]['faɪər] ,

which	was	at	the	corner	of	Van	Ness	and	Jackson	,	was	fully	on	fire	,
哪个	曾是	在	这	角落	的	范	尼斯	和	杰克逊	,	曾是	完全	在	火	,

位于范内斯大道和杰克逊大道拐角处的那栋建筑当时已完全燃起了大火。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [kən'sʊmd] ,

but	although	it	was	entirely	consumed	,
但	虽然	它	曾是	完全	消耗	,

虽然它被完全消耗掉了，

[ðə; ði]['faɪər][dɪd][nɑ:t] [krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][væn] [nəs] .

the	fire	did	not	cross	to	the	west	side	of	Van	Ness	.
这	火	做过	不是	叉	到	这	西方	边	的	范	尼斯	.

火势没有蔓延到范内斯大道西侧。

[ðə; ði] [wɪnd] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] ['stedi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] ,

The	wind	during	all	the	day	and	evening	was	steady	from	the	northwest	,
这	风	期间	全部	这	天	和	晚上	曾是	稳定的	从	这	西北	,

白天到晚上，风一直稳定地从西北方向吹来。

— [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [wɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [prə'tekt] [ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][væn] [nəs] .

—	not	a	very	strong	wind	,	but	it	helped	protect	the	west	side	of	Van	Ness	.
—	不是	一个	非常	强的	风	,	但	它	帮助	保护	这	西方	边	的	范	尼斯	.

风力不算很强，但它有助于保护范内斯大道西侧。

[æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [aɪ] [sɔː] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	12	o'clock	on	the	beginning	of	the	20th	I	saw	smoke	coming	out	of	the
在	-	点钟	在	这	开始	的	这	20th	我	锯	抽烟	未来	出去	的	这

['tʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɛkəlz] ['mænʃ(ə)n] .

chimney	of	the	Spreckels	mansion	.
烟囱	的	这	斯普雷克尔斯	大厦	.

20日中午12点，我看到斯普雷克尔斯宅邸的烟囱冒出了烟。

[aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪərmən] ,

I	went	out	and	spoke	to	a	fireman	,
我	去	出去	和	辐	到	一个	消防队员	,

我出去和一名消防员交谈过，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

and	he	said	he	had	been	into	the	house	and	that	it	was	full	of
和	他	说	他	有	到过	进入	这	房子	和	那	它	曾是	满的	的

[smoʊk] [ænd; ənd][ɑːn]['faɪər] .

smoke	and	on	fire	.
抽烟	和	在	火	.

他说他进过那栋房子，里面全是烟，而且着火了。

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz] , [æt; ət][wʌn] :

At	1	o'clock	the	house	was	on	fire	in	the	upper	rooms	,	at	1	:
在	1	点钟	这	房子	曾是	在	火	在	这	上	房间	,	在	1	:

下午1点，楼上的房间着火了。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] ,

30	it	was	blazing	out	of	the	upper	windows	,
-	它	曾是	炽烈	出去	的	这	上	视窗	,

30 火光从楼上的窗户里喷涌而出，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɑːn]['faɪər] .

and	in	a	short	time	afterwards	was	wholly	on	fire	.
和	在	一个	短的	时间	然后	曾是	完全	在	火	.

不久之后，整座城市便燃起了熊熊大火。

[ðə; ði]['faɪər] [kɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ['wɪndoʊz] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	fire	caught	the	house	from	the	rear	windows	by	the	blaze	from	the
这	火	捕捉	这	房子	从	这	后部	视窗	经过	这	火焰	从	这

- ['kɔtidʒz] .

Gorovan	cottages	.
-	小屋	.

火势是从戈罗万小屋的火势蔓延到房子后窗的。

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [gɑːrd] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]

I	feel	quite	sure	that	if	any	one	had	been	on	guard	inside	with	a	bucket	of
我	感觉	相当	当然	那	如果	任何	一	有	到过	在	警卫	里面	和	一个	桶	的

['wɔːtər][ðə; ði]['faɪər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [aʊt] .

water	the	fire	could	have	been	put	out	.
水	这	火	可以	有	到过	放	出去	.

我非常肯定，如果当时有人在里面拿着一桶水守着，火是可以被扑灭的。

[wen] [ðə; ði] ['sprɛkəlz] [haʊs] [wʌz; wəz] [wel] [ɑːn]['faɪər][aɪ] [nuː] , [frʌm; frəm][ɪts] ['hævɪŋ] [æn; ən]['aɪərn]
When **the** **Spreckels** **house** **was** **well** **on** **fire** **I** **knew** **,** **from** **its** **having** **an** **iron**
什么时候 这 斯普雷克尔斯 房子 曾是 出色地 在 火 我 知道 , 从 它是 拥有 一个 铁
[freɪm] ,
frame **,**
框架 ,

当斯普雷克尔斯家的房子着火时，我通过它铁架的结构判断出了火情。

['hɑːloʊ] [taɪl] [paː'tiʃənz] , [ænd; ənd] [stoʊn] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːlz] ,
hollow **tile** **partitions** **,** **and** **stone** **outside** **walls** **,**
空洞的 瓦 分区 , 和 石头 外部 墙壁 ,

空心砖隔墙和石砌外墙，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
there **would** **be** **no** **danger** **from** **the** **heat** **to** **my** **house** **.**
那里 会 是 不 危险 从 这 热 到 我的 房子 .

我的房子不会因为高温而受到威胁。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt]['taɪərd] ,
As **I** **was** **quite** **tired** **,**
作为 我 曾是 相当 疲劳的 ,

因为我当时很累，

[aɪ][toʊld][ðə; ði][mæn] ['fəːgəsən] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .
I **told** **the** **man** **Ferguson** **that** **I** **would** **go** **into** **my** **house** **and** **take** **a** **nap** **.**
我 讲述 这 男人 弗格森 那 我 会 去 进入 我的 房子 和 拿 一个 午睡 .

我告诉弗格森先生，我要回家睡个午觉。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [ruːm] [aɪ] [wʊd] [sliːp] [ɪn] ,
He **asked** **me** **what** **room** **I** **would** **sleep** **in** **,**
他 问 我 什么 房间 我 会 睡觉 在 ,

他问我打算睡哪个房间，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə]['daɪnəmaɪt][maɪ] [haʊs] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər]
and **he** **promised** **if** **they** **were** **about** **to** **dynamite** **my** **house** **,** **or** **any** **other**
和 他 承诺 如果 他们 是 关于 到 炸药 我的 房子 , 或者 任何 其他
['deɪndʒər] ['θretnd] ,
danger **threatened** **,**
危险 威胁 ,

他承诺，如果他们要炸毁我的房子，或者有任何其他危险威胁到我，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːk] [ɑːn][maɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] .
he **would** **knock** **on** **my** **window** **to** **give** **me** **warning** **to** **get** **out** **.**
他 会 敲 在 我的 窗户 到 给 我 警告 到 得到 出去 .

他会敲我的窗户，警告我赶紧离开。

[aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd]
I **went** **in** **and** **lay** **down** **on** **a** **lounge** **in** **the** **library** **at** **2** **A** **.** **M** **.** **and**
我 去 在 和 躺 向下 在 一个 休息室 在 这 图书馆 在 2 一个 . M . 和
[slept] [ʌn'tɪl][faɪv][ə; eɪ] . [em] . .
slept **until** **5** **A** **.** **M** **.** **.**
睡着了 直到 5 一个 . M . .

凌晨两点，我走进图书馆，躺在沙发上，一直睡到早上五点。

[wen] [aɪ][ə'woʊk][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ]
When **I** **awoke** **and** **looked** **out** **the** **flames** **were** **pouring** **from** **every** **window**
什么时候 我 醒来 和 看起来 出去 这 火焰 是 浇注 从 每一个 窗户
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɛkəlz] ['mænʃ(ə)n] .
of **the** **Spreckels** **mansion** **.**
的 这 斯普雷克尔斯 大厦 .

当我醒来向外看时，斯普雷克尔斯宅邸的每个窗户都喷涌着火焰。

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [bəːnd] [aʊt] .

At	10	A	.	M	.	the	house	was	thoroughly	burned	out	.
在	-	一个	.	M	.	这	房子	曾是	彻底	烧伤	出去	.

上午10点，房子已被彻底烧毁。

([ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

(	The	general	appearance	of	the	house	from	a	distance	is	the	same	as
(	这	一般的	外貌	的	这	房子	从	一个	距离	是	这	相同的	作为

['fɔːrmərli] ,

formerly	,
以前	,

（从远处看，房子的整体外观与以前一样，）

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .)

the	walls	and	roof	remaining	the	same	as	before	the	fire	.	)
这	墙壁	和	屋顶	其余的	这	相同的	作为	前	这	火	.	)

墙壁和屋顶与火灾前保持一致。）

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] - [striːt] ['endʒɪn] - [haʊs] , [ænd; ənd]

In	the	morning	I	went	over	to	the	California	-	Street	engine	-	house	,	and
在	这	早晨	我	去	超过	到	这	加利福尼亚州	-	街道	引擎	-	房子	,	和

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ruːɪnz] .

found	it	in	ruins	.
成立	它	在	废墟	.

早上我去了加利福尼亚街的机车库，发现它已经成了废墟。

[biːmz] , [paɪps] , ['aɪərn] ['kɑːləmz] , [taɪ] - [rɑːdz] , [kɑːr] - [trʌks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv]

Beams	,	pipes	,	iron	columns	,	tie	-	rods	,	car	-	trucks	,	and	a	tangled	mass	of
光束	,	管道	,	铁	列	,	领带	-	杆	,	车	-	卡车	,	和	一个	纠缠不清	大量的	的

['aɪərn] - [wɜːrk] ;

iron	-	work	;
铁	-	工作	;

梁柱、管道、铁柱、拉杆、货车以及一大堆杂乱的铁制品；

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sʊmd] [ʌv; əv] - [kɑːrz] , [brɪks] , ['mɔːrtər] , ['æʃɪz] ,

all	that	was	not	consumed	of	32	cars	,	bricks	,	mortar	,	ashes	,
全部	那	曾是	不是	消耗	的	-	汽车	,	砖块	,	砂浆	,	灰烬	,

32辆汽车、砖块、砂浆、灰烬中所有未被消耗的部分，

[ænd; ənd] [də'briː] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	debris	of	every	description	filled	the	place	.
和	碎片	的	每一个	描述	已填	这	地方	.

这里到处都是各种各样的垃圾。

[ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [wʌz; wəz][hɑːt] , [bʌt; bət][aɪ] [krɔːld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wʌt] [wʌz; wəz] [left]

The	engine	-	room	was	hot	,	but	I	crawled	into	it	through	what	was	left
这	引擎	-	房间	曾是	热的	,	但	我	爬行	进入	它	通过	什么	曾是	左边

[ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['sterweɪ] ,

of	the	front	stairway	,
的	这	正面	楼梯	,

机舱里很热，但我还是从残存的前楼梯爬了进去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [luːs] [brɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] ['feɪsɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	was	nearly	filled	with	loose	bricks	,	and	the	stone	facings	of	the
哪个	曾是	几乎	已填	和	松动的	砖块	,	和	这	石头	饰面	的	这

[haid] - [striːt] [frʌnt] .

Hyde	-	Street	front	.
海德	-	街道	正面	.

里面几乎堆满了松动的砖块，还有海德街正面的石砌外墙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [saɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	was	a	sad	sight	to	me	,
它	曾是	一个	伤心	视线	到	我	,

这让我感到难过。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] ['ɜːrliɪst] [ɪg'zɪstəns] .

for	I	had	something	to	do	with	it	from	its	earliest	existence	.
为了	我	有	某物	到	做	和	它	从	它是	最早	存在	.

因为从它诞生之初我就参与其中。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][rɑːdz] , [kræŋks] , [biːmz] , [ænd; ənd][paɪps]

The	form	of	everything	was	there	,	but	rods	,	cranks	,	beams	,	and	pipes
这	形式	的	一切	曾是	那里	,	但	杆	,	曲柄	,	光束	,	和	管道

[wɜːr; wər][bent][ænd; ənd] [bəːnd] ,

were	bent	and	burned	,
是	弯曲	和	烧伤	,

一切事物的形体都还在，但杆、曲柄、梁和管道都已弯曲烧毁。

['weðər] [bɪ'jɑːnd] [hoʊp][ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

whether	beyond	hope	of	restoration	I	could	not	tell	.
无论	超过	希望	的	恢复	我	可以	不是	告诉	.

是否还有修复的希望，我无法判断。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ʌn'sɜːrt(ə)n]

No	one	was	there	or	on	the	street	,	and	I	came	away	with	uncertain
不	一	曾是	那里	或者	在	这	街道	,	和	我	来了	离开	和	不确定

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

那里一个人也没有，街上也没有人，我带着忐忑不安的心情离开了。

[aɪ][hæd; həd][hoʊp] , [bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] [lɔːs] [wʊd] [biː; bi]['toʊt(ə)l][ɔːr]['pɑːrʃ(ə)l][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

I	had	hope	,	but	whether	the	loss	would	be	total	or	partial	I	could	not
我	有	希望	,	但	无论	这	损失	会	是	全部的	或者	部分的	我	可以	不是

[seɪ] .

say	.
说	.

我曾抱有希望，但究竟是全部损失还是部分损失，我无法预料。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] — [wʌn] [ʃæft] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər]

A	further	examination	showed	much	damage	—	one	shaft	fourteen	inches	in	diameter
一个	更远	考试	显示	很多	损害	—	一	轴	十四	英寸	在	直径

[wʌz; wəz][bent] [aʊt][ʌv; əv][laɪn][wʌn][ænd; ənd][wʌn] - ['kwɔːrtər] [ɪntʃɪz] ;

was	bent	out	of	line	one	and	one	-	quarter	inches	;
曾是	弯曲	出去	的	线	一	和	一	-	四分之一	英寸	;

进一步检查发现损坏严重——一根直径十四英寸的轴弯曲偏离直线一又四分之一英寸；

[wʌn] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , ['sev(ə)n] [eɪtθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]

one	eight	inches	in	diameter	,	seven	eighths	of	an	inch	;	some	of	the	large
一	八	英寸	在	直径	,	七	八分之一	的	一个	英寸	;	一些	的	这	大的

[ʃiːvz] ['bædli] ['twɪstɪd] .

sheaves	badly	twisted	.
捆	糟糕	扭曲	.

直径一又八分之一英寸，七又八分之一英寸；一些大捆的麦捆严重扭曲。

[ə; eɪ] [nuː] ['keɪb(ə)l] [kɔɪld] [ɑːn][ə; eɪ] [riːl] ['redi] [fɔːr; fər][juːz][wʌz; wəz][soʊ]['bædli] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði]

A	new	cable	coiled	on	a	reel	ready	for	use	was	so	badly	burned	in	the
一个	新的	电缆	卷曲	在	一个	卷轴	准备好	为了	使用	曾是	所以	糟糕	烧伤	在	这

['pɔːrʃ(ə)n][ɪk'spoʊzd][æz; əz][tuː; tə]['rendər][ðə; ði] [hoʊl] ['juːsləs] .

portion	exposed	as	to	render	the	whole	useless	.
部分	裸露	作为	到	使成为	这	所有的	无用	.

一根缠绕在卷轴上准备使用的新电缆，裸露的部分严重烧毁，导致整根电缆报废。

[æz; əz][streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][meɪ] [siːm] [bræs] ['ɔɪlɚz] [ænd; ənd] ['fɪlɚz] [ɑːn][ðə; ði]['endʒɪn] - [freɪmz]

As	strange	as	it	may	seem	brass	oilers	and	fillers	on	the	engine	-	frames
作为	奇怪的	作为	它	可能	似乎	黄铜	油工	和	填充物	在	这	引擎	-	框架

[wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [ʌn'ɪndʒərd] .

were	comparatively	uninjured	.
是	比较	未受伤	.

虽然看起来很奇怪，但发动机框架上的黄铜油嘴和填料相对来说没有受到损坏。

[ðə; ði][tæŋk] , [ɪn'keɪst] [ɪn] [brɪk] , [kən'teɪnd] [sɪks] , - ['gælənz][ʌv; əv]['fjuːəl][ɔɪl] ,

The	tank	,	encased	in	brick	,	contained	6	,	000	gallons	of	fuel	oil	,
这	坦克	,	包裹	在	砖	,	包含	6	,	-	加仑	的	燃料	油	,

这个用砖块包裹的油罐装有6000加仑燃油。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts]['kɑːntents][wʌz; wəz][ʌn'ɪndʒərd] .

and	with	its	contents	was	uninjured	.
和	和	它是	内容	曾是	未受伤	.

及其内容物均未受损。

[ðə; ði] ['grænɪt] [blɑːks] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd]['draɪvər] ['restɪd] [wɜːr; wər]['bædli] [skeɪld]

The	granite	blocks	on	which	the	engines	and	drivers	rested	were	badly	scaled
这	花岗岩	积木	在	哪个	这	发动机	和	司机	休息	是	糟糕	缩放

[ænd; ənd] [krækt] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] ,

and	cracked	by	the	heat	,
和	裂纹	经过	这	热	,

机车和驾驶员所倚靠的花岗岩石块因高温而严重剥落和开裂。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] .

and	in	some	places	entirely	destroyed	.
和	在	一些	地方	完全	损毁	.

有些地方甚至完全被摧毁。

[ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪbəlz][ɪn][juːz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [wɜːr; wər] ['ruːɪnd] ,

The	portions	of	the	cables	in	use	that	were	in	the	engine	-	room	were	ruined	,
这	部分	的	这	电缆	在	使用	那	是	在	这	引擎	-	房间	是	毁坏	,

机舱内正在使用的电缆部分已经损坏。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] [bəːnd] [ɔːf][ɪn][faɪv] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

and	on	the	street	were	burned	off	in	five	different	places	.
和	在	这	街道	是	烧伤	离开	在	五	不同的	地方	.

街上五处地方被烧毁。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['evər] [rɪ'perɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðɪs] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] [ɪn]

The	prospect	of	ever	repairing	and	getting	this	machinery	and	appliances	in
这	前景	的	曾经	维修	和	获得	这	机械	和	电器	在

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ə'gen] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

operation	again	seemed	impossible	.
手术	再次	似乎	不可能的	.

修复这些机器和设备并使其重新运转的前景似乎遥不可及。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ʌp] ['ɔːgəst] [wʌn] , - .

It	was	,	however	,	restored	,	and	started	up	August	1	,	1906	.
它	曾是	,	然而	,	恢复	,	和	开始	向上	八月	1	,	-	.

然而，它被修复了，并于 1906 年 8 月 1 日重新投入使用。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ə'baʊt][eɪt][ə; eɪ] . [em] . ['fraɪdeɪ] ,

At	this	time	,	about	8	A	.	M	.	Friday	,
在	这	时间	,	关于	8	一个	.	M	.	星期五	,

当时是星期五早上8点左右。

[aɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [θriː] [lɑːrdʒ][fairz][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [æt; ət] [nɔːrθ] [biːtʃ] ,

I	saw	by	the	smoke	that	three	large	fires	were	burning	at	North	Beach	,
我	锯	经过	这	抽烟	那	三	大的	火灾	是	燃烧	在	北	海滩	,

我从烟雾中看到北滩燃起了三场大火。

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] - [striːt] [ˈendʒɪn] - [haʊs] , [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] .

in	the	direction	of	the	Union	-	Street	engine	-	house	,	from	my	house	.
在	这	方向	的	这	联盟	-	街道	引擎	-	房子	,	从	我的	房子	.

从我家出发，朝着联合街机车库的方向走。

[aɪ] [ˈæftərwərdz] [wɔːkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .

I	afterwards	walked	down	into	the	business	part	of	the	city	.
我	然后	步行	向下	进入	这	商业	部分	的	这	城市	.

之后我步行前往市中心的商业区。

[ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dəˈbriː] — [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][ɑːn] [ˈkɜːni]

The	streets	in	many	places	were	filled	with	debris	—	in	some	places	on	Kearny
这	街道	在	许多	地方	是	已填	和	碎片	—	在	一些	地方	在	卡尼

[ænd; ənd] [mənˈtgʌməri] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	Montgomery	streets	to	the	depth	of	four	feet	in	the	middle	of	the
和	蒙哥马利	街道	到	这	深度	的	四	脚	在	这	中间	的	这

[striːt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [depθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .

street	and	much	greater	depth	on	the	sidewalk	.
街道	和	很多	更大的	深度	在	这	人行道	.

许多地方的街道上都堆满了瓦砾——在 Kearny 街和 Montgomery 街的一些地方，街道中间的瓦砾堆积了四英尺厚，人行道上的瓦砾堆积得更厚。

[ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][slɑːt][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæləˈfɔːrniə] [striːt] [ɑːr] . [ɑːr] . [wɜːr; wər][ˈbædli] [bent]

The	track	and	slot	rail	of	the	California	Street	R	.	R	.	were	badly	bent
这	追踪	和	投币口	轨	的	这	加利福尼亚州	街道	拉	.	拉	.	是	糟糕	弯曲

[ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] .

and	twisted	in	many	places	.
和	扭曲	在	许多	地方	.

加州街铁路的轨道和槽轨在很多地方严重弯曲变形。

[ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ɪn] [ˈnʌmbərləs] [ˈpleɪsɪz][wʌz; wəz] [krækt] [ænd; ənd] [skeɪld] .

The	pavement	in	numberless	places	was	cracked	and	scaled	.
这	路面	在	无数	地方	曾是	裂纹	和	缩放	.

人行道上无数地方都出现了裂缝和剥落。

[ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈruːɪnz] ,

A	very	few	people	were	to	be	seen	at	that	time	among	the	ruins	,
一个	非常	很少	人们	是	到	是	已见	在	那	时间	之中	这	废墟	,

当时废墟中几乎看不到人影。

[wɪtʃ] [ˈædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

which	added	much	to	the	general	gloom	of	the	situation	.
哪个	额外	很多	到	这	一般的	愁云	的	这	情况	.

这更加剧了当时整体局势的阴霾。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , [ænd; ənd][ˈevər] [sɪns] ,

I	found	it	then	,	and	ever	since	,
我	成立	它	然后	,	和	曾经	自从	,

我当时发现了它，从那以后，

[ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˈloʊkeɪt][maɪˈself] [wen] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈruːɪnz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌriːˈbɪlt]

very	difficult	to	locate	myself	when	wandering	in	the	ruins	and	in	the	rebuilt
非常	难的	到	定位	我	什么时候	漫游	在	这	废墟	和	在	这	重建

[ˈdɪstrɪkt] ,

district	,
区	,

在废墟和重建区漫步时，很难找到自己的位置。

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][oʊld]['lændmɑ:ks][ɑ:r; ər] [gɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [gaɪd] ['ɔ:f(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt]

as	all	the	old	landmarks	are	gone	and	the	only	guide	often	is	a	prominent
作为	全部	这	老的	地标	是	已消失	和	这	仅有的	指导	经常	是	一个	著名的

['ru:ɪn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

ruin	in	the	distance	.
废墟	在	这	距离	.

因为所有的旧地标都消失了，唯一的向导往往是远处显眼的废墟。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][kɑ:rz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɜ:rnt]['dɪstrɪkt] ,

As	there	were	no	cars	running	in	the	burnt	district	,
作为	那里	是	不	汽车	跑步	在	这	烧焦的	区	,

由于被烧毁的地区没有车辆行驶，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['ɔ:təməbi:l] ['veri] ['ju:sf(ə)l] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [rʌf] [stri:ts] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['mænər]

I	found	my	automobile	very	useful	although	the	rough	streets	filled	with	all	manner
我	成立	我的	汽车	非常	有用	虽然	这	粗糙的	街道	已填	和	全部	方式

[ʌv; əv] [də'bri:] ,

of	debris	,
的	碎片	,

虽然路面崎岖不平，到处都是杂物，但我发现我的汽车非常实用。

['pʌŋktʃəd] [ðə; ði]['taɪərz] [tu:] ['fri:kwəntli] .

punctured	the	tires	too	frequently	.
刺破	这	轮胎	也	频繁地	.

轮胎经常被扎破。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [sə'plaɪ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][gæs][ænd; ənd]

The	water	supply	in	our	house	was	gone	,	as	was	also	the	gas	and
这	水	供应	在	我们的	房子	曾是	已消失	,	作为	曾是	还	这	气体	和

[ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

electric	light	.
电的	光	.

我们家的自来水停了，煤气和电灯也都停了。

[ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [wi:; wi][kʊd; kəd][ju:z][wʌz; wəz]['kænd(ə)l] - [laɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ʌn'tɪl][naɪn][pi:] .

The	only	light	we	could	use	was	candle	-	light	,	and	that	only	until	9	P	.
这	仅有的	光	我们	可以	使用	曾是	蜡烛	-	光	,	和	那	仅有的	直到	9	P	.

[em] . .

M	.	.
M	.	.

我们唯一能用的光源是蜡烛，而且只能用到晚上9点。

[ðə; ði] ['sɪti] [ə'θɔ:rətiz] ['ɪʃu:d] [æn; ən]['ɔ:rdər] [ðæt] [noʊ][fairz][kʊd; kəd][bi:; bi] [bɪlt] [ɪn] ['eni] [haʊs] [ʌn'tɪl]

The	city	authorities	issued	an	order	that	no	fires	could	be	built	in	any	house	until
这	城市	当局	发布	一个	命令	那	不	火灾	可以	是	建造	在	任何	房子	直到

[ðə; ði] ['tʃimniz] [wɜ:r; wər] ['fʊli] [ˌri:'bɪlt] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [baɪ][æn; ən]['ɑ:fɪsər] .

the	chimneys	were	fully	rebuilt	and	inspected	by	an	officer	.
这	烟囱	是	完全	重建	和	检查	经过	一个	官	.

市政府下令，在烟囱完全重建并经官员检查之前，任何房屋内都不得生火。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wi:; wi] [ju:st] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [baɪ][maɪ][sʌn][ɪn][ə; eɪ] [wɑ:ʃ] - ['bɔɪlər][ɪn][hɪz; ɪz]

The	water	we	used	was	brought	by	my	son	in	a	wash	-	boiler	in	his
这	水	我们	用过的	曾是	带来	经过	我的	儿子	在	一个	洗	-	锅炉	在	他的

['ɔ:təməbi:l] .

automobile	.
汽车	.

我们使用的水是我儿子用他的汽车里的洗衣锅炉带来的。

[hi:; hi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][aʊt] [nɪr] [ðə; ði][pɑ:rk] .

He	got	it	out	near	the	Park	.
他	得到	它	出去	靠近	这	公园	.

他把它从公园附近弄了出来。

['piːp(ə)l] [ɔːl] [kʊkt] [ɪn] ['ɪmprəvaɪzd] ['kitʃinz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

People	**all**	**cooked**	**in**	**improvised**	**kitchens**	**made**	**in**	**the**	**street**	**.**
人们	全部	煮熟	在	即兴发挥	厨房	制成	在	这	街道	.

人们都在街头搭建的临时厨房里做饭。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [prəˈhɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [fairz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ]

As	**we**	**were**	**prohibited**	**from**	**making**	**fires**	**in**	**the**	**house**	**,**	**I**	**improvised**	**a**
作为	我们	是	禁止	从	制作	火灾	在	这	房子	,	我	即兴发挥	一个

['kɪtʃɪn] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

kitchen	**on**	**the**	**street**	**.**
厨房	在	这	街道	.

由于我们被禁止在屋内生火，我在街上临时搭建了一个厨房。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1906年4月旧金山风云变幻(San Francisco During the Eventful Days of)

第2/2页

[aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bɔːrd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bloʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli]
I **found** **some** **pieces** **of** **board** **which** **were** **blown** **into** **the** **street** **and** **partially**
我 成立 一些 件 的 木板 哪个 是 吹 进入 这 街道 和 部分
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] ,
covered **with** **brick** **and** **stone** **,**
涵盖 和 砖 和 石头 ,

我发现了一些被风吹到街上的木板碎片，它们部分被砖块和石头覆盖着。

[frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːks] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr][frʌm; frəm][ðə; ði]
from **St** **.** **Luke's** **Church** **and** **with** **some** **portieres** **from** **the**
从 英石 . 路加的 教会 和 和 一些 门 从 这
[haʊs] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [ruːd] ['ʃeltər] ,
house **constructed** **a** **rude** **shelter** **,**
房子 建造 一个 粗鲁的 庇护所 ,

他们用圣路加教堂的木板和房子里的一些门帘搭建了一个简陋的避难所。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['lɔːndri] [stoʊv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['kɔːfi] , [stuː] ,
and **put** **a** **laundry** **stove** **in** **it** **,** **so** **we** **could** **make** **coffee** **,** **stew** **,**
和 放 一个 洗衣店 火炉 在 它 , 所以 我们 可以 制作 咖啡 , 炖 ,

并在里面安装一个洗衣炉，这样我们就可以煮咖啡、炖菜了。

[ænd; ənd][fraɪ]['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
and **fry** **after** **a** **fashion** **.**
和 炒 后 一个 时尚 .

并以某种方式煎炸。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [set] [ʌp][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [stoʊv] , ['meni] [set] [ʌp] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [brɪks] ,
Some **people** **set** **up** **a** **cooking** **stove** **,** **many** **set** **up** **two** **rows** **of** **bricks** **,**
一些 人们 放 向上 一个 烹饪 火炉 , 许多 放 向上 二 行 的 砖块 ,

有些人架起了炉灶，许多人砌了两排砖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʃiːt] ['aɪərn][leɪd] [ə'krɔːs] .
with **a** **piece** **of** **sheet** **iron** **laid** **across** **.**
和 一个 片 的 床单 铁 铺设 穿过 .

上面铺着一块铁皮。

['aʊər; ɑːr] [dɔːr] - [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] ['sevrəl] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] "
Our **door** **-** **bell** **was** **rung** **several** **evenings** **,** **and** **we** **were** **ordered** **to** **"**
我们的 门 - 钟 曾是 梯子 一些 晚上 , 和 我们 是 订购 到 "
[pʊt] [aʊt] [ðæt] [laɪt] .
put **out** **that** **light** **.**
放 出去 那 光 .

有好几个晚上，我们的门铃都被按响了，我们被命令"把灯关掉"。

" [ə'baʊt] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] 20th [ðə; ði] [blɑːks] [bɪ'twiːn] [pə'sɪfɪk][ænd; ənd] ['fɪlbərt] [wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər]
" **About** **noon** **on** **the** **20th** **the** **blocks** **between** **Pacific** **and** **Filbert** **were** **on** **fire**
" 关于 中午 在 这 20th 这 积木 之间 太平洋 和 榛子 是 在 火
[æt; ət][dʒəʊnz] [striːt] ,
at **Jones** **Street** **,**
在 琼斯 街道 ,

"20日中午左右，琼斯街太平洋街和菲尔伯特街之间的街区着火了。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ə'gen] ['θretnɪŋ] [væn] [nəs] ['ævənuː] , [bʌt; bət] ['sevrəl] ['endʒɪnz]
and **the** **fire** **was** **again** **threatening** **Van** **Ness** **Avenue** **,** **but** **several** **engines**
和 这 火 曾是 再次 威胁 范 尼斯 大街 , 但 一些 发动机
[wɜːr; wər] ['pʌmpɪŋ] ,
were **pumping** **,**
是 抽水 ,

火势再次威胁到范内斯大道，但几辆消防车正在灭火。

[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
from **one** **to** **another** **,**
从 一 到 其他 ,

从一个到另一个

['sɔːltwɔːtər][frʌm; frəm] [blæk] [pɔɪnt][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [striːm] [ɑːn][ðə; ði][west] [saɪd][ʌv; əv][væn]
saltwater **from** **Black** **Point** **and** **had** **a** **stream** **on** **the** **west** **side** **of** **Van**
咸水 从 黑色的 观点 和 有 一个 溪流 在 这 西方 边 的 范
[nəs] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪvd] .
Ness **until** **it** **was** **saved** **.**
尼斯 直到 它 曾是 已保存 .

来自黑点的咸水，以及范内斯西侧的一条小溪，直到它被拯救为止。

[waɪl] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] ,
While **the** **fire** **was** **threatening** **,**
尽管 这 火 曾是 威胁 ,

火势一度十分危险，

[aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['dɔtɝz] (['mɪsɪz] . [ɑːksnɝdz]) [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][get]
I **went** **up** **to** **my** **daughter's** **(** **Mrs** **.** **Oxnard's** **)** **and** **told** **the** **servants** **to** **get**
我 去 向上 到 我的 女儿的 (太太 . 奥克斯纳德的) 和 讲述 这 仆人 到 得到
[θɪŋz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] .
things **ready** **to** **take** **out** **.**
事物 准备好 到 拿 出去 .

我去了女儿（奥克斯纳德太太）家，告诉仆人们准备好要搬出去的东西。

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [væn] [nəs] [aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ,
I **would** **go** **back** **home** **,** **and** **if** **it** **crossed** **Van** **Ness** **I** **would** **return** **,**
我 会 去 后退 家 , 和 如果 它 交叉 范 尼斯 我 会 返回 ,

我会回家，如果它穿过范内斯大道，我就会返回。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [maɪt] [kən'sɪdər][ðə; ði]['deɪndʒər]['oʊvər] .
but **if** **I** **did** **not** **return** **in** **fifteen** **minutes** **they** **might** **consider** **the** **danger** **over** **.**
但 如果 我 做过 不是 返回 在 十五 分钟 他们 可能 考虑 这 危险 超过 .

但如果我十五分钟内没有返回，他们可能会认为危险已经解除。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [krɔːs] .
It **did** **not** **cross** **.**
它 做过 不是 叉 .

它没有越过。

[waɪl] [ðɪs] ['pʌmpɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
While **this** **pumping** **was** **going** **on** **,**
尽管 这 抽水 曾是 去 在 ,

在抽水作业进行的同时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][væn] [nəs] ['ævənuː] ,
and **when** **the** **fire** **had** **approached** **the** **east** **side** **of** **Van** **Ness** **Avenue** **,**
和 什么时候 这 火 有 接近 这 东方 边 的 范 尼斯 大街 ,

当火势蔓延到范内斯大道东侧时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .
one **of** **the** **engines** **in** **the** **line** **suddenly** **stopped** **.**
一 的 这 发动机 在 这 线 突然 停止 .

生产线上的一台机车突然停了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faiəmən][wɜːr; wər]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]

This	was	a	critical	moment	,	but	the	firemen	were	equal	to	the
这	曾是	一个	批判的	片刻	,	但	这	消防员	是	平等的	到	这

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

这是一个危急时刻，但消防员们应对得当，成功化解了紧急情况。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌn'kʌpld] [ðə; ði]['endʒɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

and	they	uncoupled	the	engine	which	was	playing	on	the	houses	,
和	他们	解耦	这	引擎	哪个	曾是	玩耍	在	这	房屋	,

他们解开了撞到房屋上的引擎。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [hæd; həd] [dis'rʌptid] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ʌp][ðə; ði]

and	remembering	that	the	earthquake	had	disrupted	and	choked	up	the
和	记住	那	这	地震	有	中断	和	窒息	向上	这

['suːər] , [ˌðer'baɪ] ['dæmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['aʊtlet] ,

sewer	,	thereby	damming	up	the	outlet	,
下水道	,	从而	筑坝	向上	这	出路	,

还要记住，地震扰乱并堵塞了下水道，从而堵住了出口。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪstərn] ,

and	in	fact	creating	a	cistern	,
和	在	事实	创建	一个	水箱	,

事实上，还要建造一个蓄水池。

[ðeɪ] [pʊt][ðə; ði]['sʌkʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði]['mænhoʊl][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

they	put	the	suction	down	the	manhole	and	continued	playing	on	the	fire	,
他们	放	这	吸	向下	这	人孔	和	持续	玩耍	在	这	火	,

他们把吸尘器放进井盖里，继续玩火。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] .

and	saved	the	buildings	on	the	north	side	.
和	已保存	这	建筑物	在	这	北	边	.

并保住了北侧的建筑物。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmən] [ænd; ənd] [men] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

I	tried	to	get	the	names	of	the	foreman	and	men	who	had	the	presence
我	尝试	到	得到	这	姓名	的	这	领班	和	男人	WHO	有	这	在场

[ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [kuːl] ['dʒʌdʒmənt] ,

of	mind	and	cool	judgment	,
的	头脑	和	凉爽的	判断	,

我试图记下那些头脑冷静、判断力强的工头和工人的名字。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .

but	was	unable	to	do	so	.
但	曾是	无法	到	做	所以	.

但他未能做到。

[ðɪs] ['endɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ;

This	ended	the	conflagration	;
这	结束	这	大火	;

这场大火就此结束；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] ['æftər][ðer; ðər][wɜːr; wər][fairz][frʌm; frəm] ['smoʊldərɪŋ] ['tɪmbɝz]

but	for	three	nights	after	there	were	fires	from	smouldering	timbers
但	为了	三	夜晚	后	那里	是	火灾	从	闷烧	木材

[ænd; ənd] [sloʊ] - ['bɜːrnɪŋ] [də'briː] ,

and	slow	-	burning	debris	,
和	慢的	-	燃烧	碎片	,

但此后连续三个晚上，仍有闷烧的木材和缓慢燃烧的碎片引发火灾。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [laɪt] [ʌp][maɪ] [ru:m] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [tu:; tə] [ri:d] .

sufficient	**to**	**light**	**up**	**my**	**room**	**so**	**that**	**I**	**could**	**see**	**to**	**read**	**.**
充足的	到	光	向上	我的	房间	所以	那	我	可以	看	到	读	.

亮度足够照亮我的房间，让我能看清书本。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ˌʌn'b\\:nt]['dɪstrɪkt] [west] [ʌv; əv][væn]

I	**was**	**still**	**in**	**fear**	**of**	**a**	**fire**	**breaking**	**out**	**in**	**the**	**unburnt**	**district**	**west**	**of**	**Van**
我	曾是	仍然	在	害怕	的	一个	火	打破	出去	在	这	未燃烧的	区	西方	的	范

[nəs] ['ævənu:] ,

Ness	**Avenue**	**,**
尼斯	大街	,

我仍然担心范内斯大道以西未燃烧区域会发生火灾。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][paɪps][wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] ['helpləs]

and	**as**	**there**	**was**	**no**	**water**	**in**	**the**	**pipes**	**we**	**would**	**be**	**as**	**helpless**
和	作为	那里	曾是	不	水	在	这	管道	我们	会	是	作为	无助

[æz; əz]['evər] .

as	**ever**	**.**
作为	曾经	.

由于管道里没有水，我们将一如既往地无能为力。

[ðɪs] [geɪv] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [wi:ks] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][kə'læməti] .

This	**gave**	**much**	**anxiety**	**during**	**the**	**two**	**weeks**	**following**	**the**	**calamity**	**.**
这	给予	很多	焦虑	期间	这	二	周	下列的	这	灾害	.

灾难发生后的两周内，这给他们带来了极大的焦虑。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th ,

When	**night**	**came**	**on**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**19th**	**,**
什么时候	夜晚	来了	在	这	晚上	的	这	19th	,

19日傍晚夜幕降临之时，

[ðə; ði]['pɑ:rks][ænd; ənd][ðə; ði][prɪ'sɪdiˌoʊ][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] ['pi:p(ə)l] , [oʊld][ænd; ənd]

the	**parks**	**and**	**the**	**Presidio**	**were**	**filled**	**with**	**frightened**	**people**	**,**	**old**	**and**
这	公园	和	这	普雷西迪奥	是	已填	和	害怕	人们	,	老的	和

[jʌŋ] .

young	**.**
年轻的	.

公园和要塞里挤满了惊恐的人们，老少皆有。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][left][ðer; ðər]['hoʊmz][ɪn][ðə; ði] ([wɪtʃ] ['æftərwərdz] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi])

Thousands	**left**	**their**	**homes**	**in**	**the**	**(**	**which**	**afterwards**	**proved**	**to**	**be**	**)**
数千	左边	他们的	房屋	在	这	(	哪个	然后	已证实	到	是	)

[ʌn'bə:nd] ['dɪstrɪkt] ,

unburned	**district**	**,**
未燃烧	区	,

数千人离开了家园，而该地区后来被证明是未被烧毁的。

[ænd; ənd] [sɔ:t] ['ʃeltər] , [æz; əz]['steɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rks][ænd; ənd] [stri:ts] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

and	**sought**	**shelter**	**,**	**as**	**stated**	**,**	**in**	**the**	**parks**	**and**	**streets**	**in**	**the**	**open**	**air**	**.**
和	寻求	庇护所	,	作为	声明	,	在	这	公园	和	街道	在	这	打开	空气	.

正如之前所说，他们便在公园和街道等露天场所寻求庇护。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['ki:ni] [ænd; ənd]['fæməli][left][ðer; ðər][hoʊm]

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Dr**	**.**	**J**	**.**	**W**	**.**	**Keeney**	**and**	**family**	**left**	**their**	**home**
先生	.	和	太太	.	博士	.	J	.	W	.	基尼	和	家庭	左边	他们的	家

[æt; ət] - [kleɪ] [stri:t] ,

at	**2222**	**Clay**	**Street**	**,**
在	-	黏土	街道	,

JW Keeney 博士夫妇及其家人离开了位于克莱街 2222 号的家。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ˌlæfi'et] [skweɾ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [eɾ] [fɔːr; fəɾ] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

and	remained	on	Lafayette	Square	in	the	open	air	for	two	days	and	nights	,
和	剩余	在	拉斐特	正方形	在	这	打开	空气	为了	二	天	和	夜晚	,

他们在拉斐特广场露天待了两天两夜。

[wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [huː] [fɪrd] [ə'nʌðər] ['ɜːrθkweɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n]

with	hundreds	of	others	,	who	feared	another	earthquake	and	the	conflagration
和	数百	的	其他的	,	WHO	害怕	其他	地震	和	这	大火

.

:

.

还有数百人担心再次发生地震和火灾。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['æftər][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][hɑːt] ,

The	afternoon	after	the	fire	had	exhausted	itself	,	the	atmosphere	was	hot	,
这	下午	后	这	火	有	筋疲力尽的	本身	,	这	气氛	曾是	热的	,

火灾过后第二天下午，空气仍然很热。

[ðə; ði] [greɪt] [bedz][ʌv; əv] [koʊl] [geɪv] [aʊt] [hiːt] [ænd; ənd] [gləud] ['braɪtli] [æt; ət] [naɪt] .

the	great	beds	of	coals	gave	out	heat	and	glowed	brightly	at	night	.
这	伟大的	床	的	煤炭	给予	出去	热	和	发光	明亮地	在	夜晚	.

大片的煤炭散发出热量，在夜里发出明亮的光芒。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdesə'leɪʃn] , [ðə; ði] [wɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .

The	more	I	saw	of	this	desolation	,	the	worse	it	looked	.
这	更多的	我	锯	的	这	荒凉	,	这	更糟	它	看起来	.

我越看这片荒凉景象，就越觉得它糟糕透了。

[aɪ] [ˌbærɪ'keɪd] [maɪ] ['wɪndoʊz] [ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd][rʌgz] ,

I	barricaded	my	windows	the	best	I	could	with	mattresses	and	rugs	,
我	路障	我的	视窗	这	最好的	我	可以	和	床垫	和	地毯	,

我用床垫和地毯尽可能地把窗户都堵住了。

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] .

as	the	wind	was	a	little	chilly	.
作为	这	风	曾是	一个	小的	寒冷	.

因为风有点凉。

[ðeɪ] [steɪd] [ðæt] [wei] [fɔːr; fəɾ][ə'baʊt] [tuː] [wiːks] .

They	stayed	that	way	for	about	two	weeks	.
他们	入住	那	方式	为了	关于	二	周	.

他们就这样保持了大约两周的时间。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['blɪstərd] [ænd; ənd] ['blækənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] .

The	front	of	my	house	was	blistered	and	blackened	by	the	intense	heat	.
这	正面	的	我的	房子	曾是	起泡的	和	变黑	经过	这	激烈的	热	.

我家的正面被烈日炙烤得焦黑起泡。

[ðə; ði] [peɪnt] [meltid] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [wei] , [ænd; ənd]['oʊvər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ]

The	paint	melted	in	a	peculiar	way	,	and	over	two	of	the	windows	it	hung
这	画	融化	在	一个	奇特	方式	,	和	超过	二	的	这	视窗	它	悬挂

[laɪk] ['dreɪpəri] .

like	drapery	.
喜欢	布料	.

油漆以一种奇特的方式融化了，像窗帘一样垂挂在两扇窗户上。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] (['sætərdeɪ] , [ðə; ði] 21st) [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

This	morning	(	Saturday	,	the	21st	)	a	man	with	a	policeman	came	to	the	door
这	早晨	(	周六	,	这	21st	)	一个	男人	和	一个	警察	来了	到	这	门

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] ['blæŋkits] ,

and	demanded	blankets	,
和	要求	毯子	,

今天早上（星期六，21日），一名男子带着一名警察来到我家门口，索要毯子。

['kʌvər] - [lɪdz] , ['piləuz] , [ænd; ənd] ['mætrəsɪz] .

cover	-	lids	,	pillows	,	and	mattresses	.
覆盖	-	盖子	,	枕头	,	和	床垫	.

床罩、枕头和床垫。

[aɪ] [geɪv] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] [sper] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['dreɪpəri:z] [bɪ'saɪdz] .

I	gave	all	I	could	spare	,	and	some	draperies	besides	.
我	给予	全部	我	可以	空闲的	,	和	一些	窗帘	除了	.

我捐出了我能捐出的所有东西，还捐了一些窗帘。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rʌgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] ,

They	insisted	on	taking	the	rugs	from	the	floor	,
他们	坚持	在	采取	这	地毯	从	这	地面	,

他们坚持要把地毯从地上拿走。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [si:] [ðæt] [rʌgz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ]

and	I	had	much	difficulty	in	making	them	see	that	rugs	were	not	what	they
和	我	有	很多	困难	在	制作	他们	看	那	地毯	是	不是	什么	他们

['ni:dɪd] .

needed	.
需要	.

我费了好大劲才让他们明白，地毯并不是他们需要的。

[ðə; ði] ['telɪgræf] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [meɪd] [ə; eɪ]['netwɜ:rk][ɑ:n] ['evri] [stri:t] ,

The	telegraph	and	telephone	wires	made	a	network	on	every	street	,
这	电报	和	电话	电线	制成	一个	网络	在	每一个	街道	,

电报线和电话线在每条街道上都形成了一张网络。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [wi:ks] [aɪ] ['kærid] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['waɪər]

and	for	more	than	two	weeks	I	carried	in	my	pocket	a	pair	of	wire
和	为了	更多的	比	二	周	我	携带	在	我的	口袋	一个	一对	的	金属丝

['kʌtɜ-z] ,

cutters	,
切割器	,

在两个多星期的时间里，我一直把一把钢丝钳放在口袋里。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][ju:z] .

which	I	had	often	occasion	to	use	.
哪个	我	有	经常	场合	到	使用	.

我曾多次有机会使用它。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] , [aɪ] [faʊnd] ['meni] ['wɔ:tər] - [paɪps] ['li:kɪŋ] ,

During	the	week	following	the	fire	,	I	found	many	water	-	pipes	leaking	,
期间	这	星期	下列的	这	火	,	我	成立	许多	水	-	管道	泄漏	,

火灾发生后的一周内，我发现很多水管都在漏水。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [plʌgz] [ænd; ənd] [stɑ:pt]

and	I	went	around	with	a	hammer	and	wooden	plugs	and	stopped
和	我	去	大约	和	一个	锤	和	木制的	插头	和	停止

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

于是我拿着锤子和木塞，把它们堵住了。

[ɪn][hoʊp][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði]['wɔ:tər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɪn][maɪ] [haʊs] .

in	hope	to	raise	the	water	sufficient	to	have	a	supply	in	my	house	.
在	希望	到	增加	这	水	充足的	到	有	一个	供应	在	我的	房子	.

希望能够提高水位，使我家有足够的水源。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

I	think	I	succeeded	.
我	思考	我	成功了	.

我觉得我成功了。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] (['sætərdeɪ])
This morning (Saturday)
这 早晨 (周六)

今天早上（星期六）

[aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [iːt] .
I was hungry , with nothing in my house to eat .
我 曾是 饥饿的 , 和 没有什么 在 我的 房子 到 吃 .

我饿极了，家里却什么吃的都没有。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['faɪərmən][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [sɑː'diːnz]
I found a fireman on the street who gave me one of two boxes of sardines
我 成立 一个 消防队员 在 这 街道 WHO 给予 我 一 的 二 盒子 的 沙丁鱼
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ,
which he had ,
哪个 他 有 ,

我在街上遇到一位消防员，他给了我他仅有的两盒沙丁鱼中的一盒。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] [geɪv] [ˌem 'iː]['soʊdə] ['krækərz] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['brekfəst]
and a stranger gave me soda crackers , so I had a pretty fair breakfast
和 一个 陌生人 给予 我 苏打 饼干 , 所以 我 有 一个 漂亮的 公平的 早餐
['ʌndər] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .
under the circumstances .
在下面 这 情况 .

一位陌生人给了我一些苏打饼干，所以在这种情况下，我吃了一顿还算不错的早餐。

[bred] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Bread we were able to buy after a few days .
面包 我们 是 有能力的 到 买 后 一个 很少 天 .

几天后我们终于买到了面包。

[ɑːn] [meɪ] 3d [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ðə; ði]['steɪp(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] .
On May 3d we were able to buy the staple articles of food .
在 可能 3d 我们 是 有能力的 到 买 这 主食 文章 的 食物 .

5月3日，我们买到了生活必需品。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [əb'teɪnd] [wʌt] [wiː; wi] ['niːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] ,
Up to that time we obtained what we needed from the Relief Committee ,
向上 到 那 时间 我们 获得 什么 我们 需要 从 这 宽慰 委员会 ,

在那之前，我们一直从救济委员会获得所需的一切。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kænd] [miːts] , [pə'tetoz] , ['kɔːfi] , ['krækərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
such as canned meats , potatoes , coffee , crackers , etc .
这样的 作为 罐装 肉类 , 土豆 , 咖啡 , 饼干 , ETC .

例如罐头肉类、土豆、咖啡、饼干等。

[ðə; ði] ['sɪti] ['biːɪŋ] ['ʌndər] ['mɪlətəri] [ruːl] , [ɑːn] [meɪ] 4th [aɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdərz] :
The city being under military rule , on May 4th I obtained the following orders :
这 城市 存在 在下面 军队 规则 , 在 可能 4th 我 获得 这 下列的 订单 :

由于该市处于军管之下，5月4日我接到如下命令：

[sæn][frən'sɪskoʊ] , [meɪ] [fɔːr] , - .
San Francisco , May 4 , 1906 .
圣 弗朗西斯科 , 可能 4 , - .

旧金山，1906年5月4日。

[tuː; tə] [ɔːl] ['sɪvɪk][ænd; ənd] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] :
To All Civic and Military Authorities :
到 全部 市民 和 军队 当局 :

致所有民事和军事当局：

[pər'mɪt][ðə; ði] ['berər] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [biː] . ['stetsn] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['premɪsɪz] , -

Permit	the	bearer	,	Mr	.	J	.	B	.	Stetson	,	to	visit	the	premises	,	123
允许	这	持有人	,	先生	.	J	.	B	.	斯泰森	,	到	访问	这	前提	,	-

允许持票人 JB Stetson 先生参观 123 号房产。

[ˌkælə'fɔːrniə] , [ænd; ənd][get] [seɪf] .

California	,	and	get	safe	.
加利福尼亚州	,	和	得到	安全的	.

加州，注意安全。

[dʒeɪ] . [ef] . ['dɪnən] ,

J	.	F	.	Dinan	,
J	.	F	.	迪南	,

JF Dinan，

[tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] .

Chief	of	Police	.
首席	的	警察	.

警察局长。

[meɪ] [fɔːr] , - .

May	4	,	1906	.
可能	4	,	-	.

1906年5月4日。

[pər'mɪt]['mɪstər] . ['stetsn] , [noʊ] . - [ˌkælə'fɔːrniə] [striːt] , [tuː; tə]['oʊpən] [seɪf] [ænd; ənd] [rɪ'muːv]

Permit	Mr	.	Stetson	,	No	.	123	California	Street	,	to	open	safe	and	remove
允许	先生	.	斯泰森	,	不	.	-	加利福尼亚州	街道	,	到	打开	安全的	和	消除

允许斯泰森先生（地址：加利福尼亚街123号）打开保险箱并取出

['kɑːntents] .

contents	.
内容	.

内容。

[dʒeɪ] . [em] . ['stæfərd] ,

J	.	M	.	Stafford	,
J	.	M	.	斯塔福德	,

JM Stafford，

['meɪdʒər] 20th ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Major	20th	Infantry	,	U	.	S	.	A	.
主要的	20th	步兵	,	U	.	S	.	一个	.

美国陆军第20步兵团少校

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pər'mɪt] , [ə'θɔːrəti] [ɔːr] [prə'tekʃn] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ,

So	,	with	this	permit	,	authority	or	protection	,	or	whatever	it	may	be	called	,
所以	,	和	这	允许	,	权威	或者	保护	,	或者	任何	它	可能	是	称为	,

所以，有了这份许可、授权或保护，或者不管它叫什么，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'flæməb(ə)l]

I	found	my	safe	in	the	ruins	and	everything	in	it	that	was	inflammable
我	成立	我的	安全的	在	这	废墟	和	一切	在	它	那	曾是	易燃

[bəːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][koʊl] ;

burned	to	a	coal	;
烧伤	到	一个	煤炭	;

我在废墟中找到了我的保险箱，里面所有易燃物品都烧成了灰烬；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['dɑːlər][goʊld] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz] [seɪvd] .

one	of	the	twenty	-	dollar	gold	pieces	before	mentioned	was	saved	.
一	的	这	二十	-	美元	金子	件	前	提及	曾是	已保存	.

前面提到的那两枚二十美元金币中，有一枚被保存了下来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [θriː][ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . [ʌv; əv][ðə; ði] 19th

During	the	afternoon	of	the	18th	and	until	3	o'clock	P	.	M	.	of	the	19th
期间	这	下午	的	这	18th	和	直到	3	点钟	P	.	M	.	的	这	19th

[ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['drægɪŋ] [trʌŋks] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wʌz; wəz][kən'tɪnjuəl] .

the	scraping	sound	of	dragging	trunks	on	the	sidewalks	was	continual	.
这	刮擦	声音	的	拖拽	树干	在	这	人行道	曾是	持续的	.

18日下午至19日下午3点，人行道上不断传来拖拽行李箱的刮擦声。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['meθədz] [fɔːr; fər] [kən'veiiŋ] ['væljuəblz] [wɜːr; wər] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] , — [tʃerz] [ɑːn]

All	sorts	of	methods	for	conveying	valuables	were	resorted	to	,	—	chairs	on
全部	排序	的	方法	为了	传递	贵重物品	是	复原	到	,	—	椅子	在

['kæstɘz] , ['beɪbi] ['kærɪdʒɪz] , ['wiːlbæroʊ] , — [bʌt; bət]

casters	,	baby	carriages	,	wheelbarrows	,	—	but
脚轮	,	婴儿	马车	,	独轮车	,	—	但

人们想尽各种办法运送贵重物品——带轮子的椅子、婴儿车、独轮车——但

[ðə; ði] [trʌŋk] - ['drægɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] .

the	trunk	-	dragging	was	the	most	common	.
这	树干	-	拖拽	曾是	这	最多	常见的	.

拖拽树干是最常见的运输方式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]['wægən][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .

It	was	almost	impossible	to	get	a	wagon	of	any	kind	.
它	曾是	几乎	不可能的	到	得到	一个	车皮	的	任何	种类	.

几乎不可能弄到任何类型的马车。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['veɪkənt][lɑːts][æt; ət] [nɔːrθ] [biːtʃ]

The	object	of	the	people	was	to	get	to	the	vacant	lots	at	North	Beach
这	目的	的	这	人们	曾是	到	得到	到	这	空缺	很多	在	北	海滩

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][prɪ'sɪdiˌoʊ] [graʊndz] .

and	to	the	Presidio	grounds	.
和	到	这	普雷西迪奥	理由	.

人们的目标是到达北滩的空地和普雷西迪奥的场地。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði][kə'læməti][ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrd] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

Shortly	after	the	calamity	the	most	absurd	stories	were	in	circulation	.
不久	后	这	灾害	这	最多	荒诞	故事	是	在	循环	.

灾难发生后不久，各种荒谬的故事就开始流传。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [hoʊ'tel]

It	was	stated	that	a	man	came	out	of	the	wreck	of	the	Palace	Hotel
它	曾是	声明	那	一个	男人	来了	出去	的	这	破坏	的	这	宫殿	酒店

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [ɪrz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded]

with	his	pockets	filled	with	human	fingers	and	ears	taken	from	the	dead
和	他的	口袋	已填	和	人类	手指	和	耳朵	已采取	从	这	死的

['inmeits] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['iəriŋz] .

inmates	for	the	rings	and	earrings	.
囚犯	为了	这	戒指	和	耳环	.

据称，一名男子从皇宫酒店的废墟中出来，口袋里装满了从死去的住客身上取下的手指和耳朵，用来制作戒指和耳环。

[æz; əz][noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] .

As	no	one	was	injured	in	the	hotel	,	it	was	wholly	imaginative	.
作为	不	一	曾是	受伤	在	这	酒店	,	它	曾是	完全	富有想象力的	.

由于酒店里没有人受伤，这完全是凭空想象出来的。

[ə; eɪ][mæn] [nɪr] [ðə; ði][pɑːrk][met] [ə'nʌðər] [huː] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [tuː] [men]

A	man	near	the	Park	met	another	who	related	the	shocking	occurrence	of	two	men
一个	男人	靠近	这	公园	遇见	其他	WHO	有关的	这	令人震惊	发生	的	二	男人

['hævɪŋ] [bɪn] [hæŋd] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [saɪt] ,

having	been	hanged	on	a	tree	in	sight	,
拥有	到过	绞刑	在	一个	树	在	视线	,

公园附近的一名男子遇到另一名男子，后者讲述了令人震惊的事件：两名男子被吊死在一棵树上，就在视线范围内。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ; [ðə; ði][mæn] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ]

and	not	a	long	way	off	;	the	man	hastened	to	the	spot	and	found	no
和	不是	一个	长的	方式	离开	;	这	男人	加快	到	这	点	和	成立	不

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

而且距离不远；那人匆匆赶到那里，却发现空无一人。

[nɔːr][men] ['hæŋɪŋ] .

nor	men	hanging	.
也不	男人	绞刑	.

也没有人被吊死。

[maɪ][sʌn][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ɪn][wɜːrk] [kə'nektɪd]

My	son	was	engaged	with	his	automobile	all	the	forenoon	in	work	connected
我的	儿子	曾是	已订婚的	和	他的	汽车	全部	这	午前	在	工作	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tempəreri] ['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [mə'kænɪks] - [pə'vɪliən] .

with	the	temporary	hospital	at	the	Mechanics	'	Pavilion	.
和	这	暂时的	医院	在	这	机械学	-	亭	.

我儿子整个上午都在忙着修理汽车，为机械馆的临时医院做维修工作。

[æt; ət][ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['peɪʃnts] ,

At	about	11	A	.	M	.	it	was	found	necessary	to	remove	the	patients	,
在	关于	-	一个	.	M	.	它	曾是	成立	必要的	到	消除	这	患者	,

大约上午11点，发现有必要转移病人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [nuːn] .

which	was	finished	by	noon	.
哪个	曾是	完成的	经过	中午	.

中午前就完成了。

[wen] [ðə; ði][læst][wʌn][wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt] , [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ,

When	the	last	one	was	taken	out	,	he	went	in	and	made	a	search	,
什么时候	这	最后的	一	曾是	已采取	出去	,	他	去	在	和	制成	一个	搜索	,

最后一个人被带出来后，他进去进行了搜查。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

and	found	that	all	had	been	taken	away	.
和	成立	那	全部	有	到过	已采取	离开	.

结果发现所有东西都被拿走了。

[stɪl] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [baɪ] ['meni] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] ['perɪʃt] [ðer; ðər][baɪ]

Still	the	report	was	believed	by	many	that	a	hundred	or	more	perished	there	by
仍然	这	报告	曾是	相信	经过	许多	那	一个	百	或者	更多的	遇难	那里	经过

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

尽管如此，许多人仍然相信这份报告，称有100多人死于那场火灾。

[ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːrsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kæn; kən]['verɪfaɪ]

A	few	personal	experiences	have	come	to	me	,	and	as	I	can	verify
一个	很少	个人的	经历	有	来	到	我	,	和	作为	我	能	核实

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我有一些亲身经历，而且我可以证实这些经历：

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [in'sɜːtid][ðem; ðəm] .

I	have	here	inserted	them	.
我	有	这里	插入	他们	.

我已经把它们插入到这里了。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [huː] [rʊmd; ruːmd] [nɪr] [ðə; ði]['endʒɪn] - [haʊs] [ɑːn][ˌkælə'fɔːrniə] [striːt] ,

One	of	our	men	who	roomed	near	the	engine	-	house	on	California	Street	,
一	的	我们的	男人	WHO	房间	靠近	这	引擎	-	房子	在	加利福尼亚州	街道	,

我们的一名士兵住在加利福尼亚街机房附近，

[pækt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'sterz] ,

packed	his	trunk	and	dragged	it	downstairs	,
包装	他的	树干	和	拖拽	它	楼下	,

他收拾好行李箱，拖下楼去。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	started	along	the	street	for	a	place	of	safety	until	he	came	to	a
和	开始	沿着	这	街道	为了	一个	地方	的	安全	直到	他	来了	到	一个

[paɪl][ʌv; əv] [brɪk] ,

pile	of	brick	,
桩	的	砖	,

于是他沿着街道寻找安全的地方，直到走到一堆砖头前。

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [leɪ][ðə; ði] [brɪk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

when	he	stopped	and	had	just	time	to	lay	the	brick	all	around	it
什么时候	他	停止	和	有	只是	时间	到	躺	这	砖	全部	大约	它

[ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] .

and	run	away	.
和	跑步	离开	.

他停下来，刚好有时间把砖头砌在周围，然后逃走了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [wʊd] [pər'mɪt] ,

The	next	day	as	soon	as	the	heat	would	permit	,
这	下一个	天	作为	很快	作为	这	热	会	允许	,

第二天，等天气稍微凉爽一些，

[hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] ['roʊstɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːntents]

he	went	for	his	trunk	and	found	it	slightly	roasted	,	but	the	contents
他	去	为了	他的	树干	和	成立	它	轻微地	烤	,	但	这	内容

[ʌn'ɪndʒərd] .

uninjured	.
未受伤	.

他走到行李箱前，发现行李箱略微被烤焦了，但里面的东西完好无损。

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [rɪ'leɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

A	lady	who	does	not	wish	her	name	mentioned	relates	a	very	interesting	and
一个	女士	WHO	做	不是	希望	她	姓名	提及	相关	一个	非常	有趣的	和

['θrɪlɪŋ] ['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrθkweɪk] [ɪk'spɪriəns] .

thrilling	story	of	her	earthquake	experience	.
惊险	故事	的	她	地震	经验	.

一位不愿透露姓名的女士讲述了她经历地震的非常有趣和惊险的故事。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər]['sɜːrvənt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

She	says	she	had	permitted	her	servant	to	go	away	for	the	night	,
她	说道	她	有	允许	她	仆人	到	去	离开	为了	这	夜晚	,

她说她允许女佣外出过夜。

[ænd; ənd][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pleɪst]

and	at	five	o'clock	she	remembered	that	the	milkcan	had	not	been	placed
和	在	五	点钟	她	记得	那	这	-	有	不是	到过	放置

[aʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

out	as	usual	,
出去	作为	通常	,

五点钟的时候，她突然想起牛奶罐没有像往常一样放在外面。

[soʊ][æt; ət] [ðæt] ['aʊər][ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] [tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][du:][ˌaɪ 'ti:][hɜ:r'self] .

so	at	that	hour	she	concluded	to	get	up	and	do	it	herself	.
所以	在	那	小时	她	结束	到	得到	向上	和	做	它	她自己	.

于是，在那个时间，她决定起床自己去做。

[ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ][ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][hɜ:r; hər][bed] ,

She	did	so	and	before	she	could	return	to	her	bed	,
她	做过	所以	和	前	她	可以	返回	到	她	床	,

她照做了，还没来得及回到床上，

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər] ,

the	shock	came	and	the	chimney	was	thrown	over	,
这	震惊	来了	和	这	烟囱	曾是	抛掷	超过	,

冲击波袭来，烟囱倒塌了。

['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [kræʃt] [θru:] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]

falling	on	the	roof	and	crashed	through	that	and	the	ceiling	of	the	chamber
坠落	在	这	屋顶	和	崩溃了	通过	那	和	这	天花板	的	这	房间

[ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][bed] ,

and	on	to	the	bed	,
和	在	到	这	床	,

他摔到屋顶上，撞穿了屋顶和房间的天花板，然后摔到床上。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][left]['oʊnli][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] .

which	she	had	left	only	a	few	minutes	before	.
哪个	她	有	左边	仅有的	一个	很少	分钟	前	.

她几分钟前才离开那里。

['ælfred] ['boʊlz] , ['roʊdˌmæstɚ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə] [stri:t] ['keɪb(ə)l][ɑ:r] . [ɑ:r] . [ˌsi: 'oʊ] . ,

Alfred	Boles	,	roadmaster	of	the	California	Street	Cable	R	.	R	.	Co	.	,
阿尔弗雷德	博尔斯	,	路霸	的	这	加利福尼亚州	街道	电缆	拉	.	拉	.	合作	.	,

阿尔弗雷德·博尔斯，加利福尼亚街缆车铁路公司的线路主管

[wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['keɪbəlz][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] , [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ə'baʊt][fɔ:r]

was	working	on	the	cables	all	of	the	previous	night	,	and	up	to	about	4
曾是	在职的	在	这	电缆	全部	的	这	以前的	夜晚	,	和	向上	到	关于	4

:
:
:

前一天晚上一直忙到凌晨4点左右，都在处理电缆：

- [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th .

30	on	the	morning	of	the	18th	.
-	在	这	早晨	的	这	18th	.

18日上午30点。

['ðerfɔ:r] , [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðer; ðər][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['dɪstrɪkt] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [slept]

Therefore	,	that	night	at	their	home	in	the	Richmond	District	,	the	daughter	slept
所以	,	那	夜晚	在	他们的	家	在	这	里士满	区	,	这	女儿	睡着了

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

with	her	mother	.
和	她	母亲	.

因此，那天晚上，在里士满区的家中，女儿和母亲一起睡了。

[ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] [ʃʊk] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [daʊn] , [wɪtʃ] [fel] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ]

The	earthquake	shook	the	chimney	down	,	which	fell	through	the	roof	and	ceiling
这	地震	摇晃	这	烟囱	向下	,	哪个	跌倒	通过	这	屋顶	和	天花板

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] ,

of	her	room	,
的	她	房间	,

地震震倒了烟囱，烟囱砸穿了她房间的屋顶和天花板。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ] [brɪk] [ænd; ənd]['mɔːrtər] .

and	covered	the	bed	with	brick	and	mortar	.
和	涵盖	这	床	和	砖	和	砂浆	.

然后在上面铺上砖块和砂浆。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .

Had	she	been	in	it	she	certainly	would	have	been	killed	.
有	她	到过	在	它	她	当然	会	有	到过	被杀	.

如果她在里面，肯定会丧命。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['weðərli] , [huː] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'vɔɪ] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Weatherly	,	who	were	living	in	the	Savoy	,
先生	.	和	太太	.	韦瑟利	,	WHO	是	活的	在	这	萨沃伊	,

韦瑟利夫妇当时住在萨沃伊酒店，

['kerfəli] [pækt] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst]['væljuəb(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

carefully	packed	a	trunk	of	their	most	valuable	belongings	,
小心	包装	一个	树干	的	他们的	最多	有价值的	财物	,

他们小心翼翼地将最贵重的物品打包成一个箱子。

[ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ʌp][poʊst] [striːt] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] , ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

and	he	started	up	Post	Street	dragging	the	trunk	,	seeking	a	place	of	safety	.
和	他	开始	向上	邮政	街道	拖拽	这	树干	,	寻求	一个	地方	的	安全	.

他拖着行李箱沿着邮政街走去，寻找安全的地方。

[ðə; ði] ['potər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

The	porter	of	the	Savoy	called	him	back	,
这	搬运工	的	这	萨沃伊	称为	他	后退	,

萨伏伊酒店的门房叫他回去了。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪk'spres] ['wægən][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	showed	him	an	express	wagon	in	front	of	the	house	,
和	显示	他	一个	表达	车皮	在	正面	的	这	房子	,

然后指给他看停在房子前面的一辆快递车厢。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər]['goʊldən] [geɪt] [pɑːrk] ,

and	said	he	was	about	to	start	for	Golden	Gate	Park	,
和	说	他	曾是	关于	到	开始	为了	金的	门	公园	,

他说他即将开始为金门公园效力。

[soʊ][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['wægən] .

so	he	lifted	his	trunk	on	to	the	wagon	.
所以	他	抬起	他的	树干	在	到	这	车皮	.

于是他把行李箱抬到马车上。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɔːr] [pə'liːsmən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][wɑːnt] [ðiːz] ['hɔːrsɪz] ,

About	this	time	a	soldier	or	policeman	came	along	and	said	,	"	I	want	these	horses	,
关于	这	时间	一个	士兵	或者	警察	来了	沿着	和	说	,	"	我	想	这些	马匹	,

就在这时，一个士兵或警察走了过来，说道："我想要这些马，

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] [ʌn'hɑːrnɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

"	and	without	ceremony	unharnessed	them	,	and	took	them	away	.
"	和	没有	仪式	未加束缚	他们	,	和	采取	他们	离开	.

"然后没有丝毫礼节地解开缰绳，把它们带走了。"

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][gɑːt][soʊ] [nɪr] ,

In	a	few	minutes	the	fire	had	got	so	near	,
在	一个	很少	分钟	这	火	有	得到	所以	靠近	,

短短几分钟内，火势就逼近了很远的地方。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] ,

that	it	was	impossible	to	get	other	horses	,
那	它	曾是	不可能的	到	得到	其他	马匹	,

根本不可能弄到其他马匹，

[ɔːr] [muːv] [ðə; ði]['wægən][baɪ][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd]['kɑːntents][wɜːr; wər] [bəːnd] .

or	move	the	wagon	by	hand	and	the	wagon	and	contents	were	burned	.
或者	移动	这	车皮	经过	手	和	这	车皮	和	内容	是	烧伤	.

或者用手移动货车，结果货车和车上的货物都被烧毁了。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [el] . ['θɑːrp] [tel] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər]

Mr	.	and	Mrs	.	J	.	L	.	Tharp	tell	a	very	interesting	story	of	their
先生	.	和	太太	.	J	.	L	.	萨普	告诉	一个	非常	有趣的	故事	的	他们的

[ɪk'spɪriəns] [ɑːn] [ðæt] ['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] .

experience	on	that	April	morning	.
经验	在	那	四月	早晨	.

JL Tharp 先生和太太讲述了他们在四月那个早晨的有趣经历。

[ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz][wʌn] ['frʌntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv] [skɔt] [striːt] ,

Their	sleeping	room	was	one	fronting	on	the	east	side	of	Scott	Street	,
他们的	睡眠	房间	曾是	一	正面	在	这	东方	边	的	斯科特	街道	,

他们的卧室位于斯科特街东侧。

[bɪ'twiːn] [ˌsækrə'mentoʊ][ænd; ənd][ˌkælə'fɔːrniə] [striːts] .

between	Sacramento	and	California	Streets	.
之间	萨克拉门托	和	加利福尼亚州	街道	.

位于萨克拉门托街和加利福尼亚街之间。

[wen] [ðə; ði] [ʃɑːk] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ðer; ðər][bed][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]

When	the	shock	came	it	rolled	their	bed	from	one	side	of	the	room	to
什么时候	这	震惊	来了	它	滚动	他们的	床	从	一	边	的	这	房间	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

震动发生时，他们的床从房间的一边滚到了另一边。

[kwaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][bed][hæd; həd] [stʊd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

quite	across	the	room	,	and	where	the	bed	had	stood	was	filled	with	the
相当	穿过	这	房间	,	和	在哪里	这	床	有	站立	曾是	已填	和	这

['broʊkən] ['tʃɪmni] ,

broken	chimney	,
破碎的	烟囱	,

房间另一头，原本放床的地方堆满了断裂的烟囱碎片。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [tʌnz] .

to	the	amount	of	more	than	three	tons	.
到	这	数量	的	更多的	比	三	吨	.

数量超过三吨。

['mɪsɪz] . ['θɑːrp] [ri'membəz] ['hævɪŋ] [ɔɪld] [ðə; ði] ['kɑːstəz] [ɑːn][ðə; ði] ['bedsted] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

Mrs	.	Tharp	remembers	having	oiled	the	castors	on	the	bedstead	only	a	short	time
太太	.	萨普	记得	拥有	涂油	这	脚轮	在	这	床架	仅有的	一个	短的	时间

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

萨普太太记得不久前她还给床架上的脚轮上了油。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [seɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

which	she	thinks	saved	their	lives	.
哪个	她	思考	已保存	他们的	生活	.

她认为这救了他们的命。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ][ɔ:r][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] , [waɪl] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [stɪl] [maɪlz]
Later in the day or the beginning of the next , while the fire was still miles
之后 在 这 天 或者 这 开始 的 这 下一个 , 尽管 这 火 曾是 仍然 英里
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

当天晚些时候或第二天清晨，当火灾还远在数英里之外时，

[sʌm; səm] ['frendli] [bʌt; bət][ɪk'saɪtɪd] ['nebəz] ,
some friendly but excited neighbors ,
一些 友好的 但 兴奋的 邻居 ,

一些友好但兴奋的邻居，

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:]['mɪstər] . [θɑ:rps] ['tʃembər] [kə'mændɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fli:] [æz; əz][ðə; ði]
came rushing into Mr . Tharp's chambers commanding him to flee as the
来了 匆忙 进入 先生 . 萨普的 房间 指挥 他 到 逃跑 作为 这
[haʊs] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] .
house was in danger from the conflagration .
房子 曾是 在 危险 从 这 大火 .

他冲进萨普先生的房间，命令他赶紧逃走，因为房子正面临火灾的危险。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌndəˌgɑ:mənts] ,
He was at that instant engaged in changing his undergarments ,
他 曾是 在 那 立即的 已订婚的 在 变化 他的 内衣 ,

那一刻，他正在更换内衣。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [hed] ['nɪrli] [θru:] .
and had his arms and head nearly through .
和 有 他的 武器 和 头 几乎 通过 .

他的胳膊和头几乎都伸了出去。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [kwɪk] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm'self] .
They shouted for him to come quick and save himself .
他们 喊叫 为了 他 到 来 快的 和 节省 他自己 .

他们大声呼喊他快来救自己。

[hi:; hi] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [taɪm] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['petʃələntli] [ɪk'skleɪmd] :
He begged for a little more time , when one of them petulantly exclaimed :
他 乞求 为了 一个 小的 更多的 时间 , 什么时候 一 的 他们 任性地 惊呼 :

他恳求再给他一点时间，这时其中一人不耐烦地喊道：

" [oʊ] ! [let][hɪm; ɪm][bɜ:rn][ʌp] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [sloʊ] !
" Oh ! let him burn up if he is so slow !
" 哦 ! 让 他 烧伤 向上 如果 他 是 所以 慢的 !

“哦！如果他这么慢，就让他烧死吧！”

" [ðə; ði]['faɪər][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [tu:] [maɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
" The fire did not come within two miles of this place .
" 这 火 做过 不是 来 之内 二 英里 的 这 地方 .

“火势没有蔓延到距离这里两英里以内的地方。”

['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pi:p(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði][ɪk'stent]
Shortly after the fire and as soon as people began to realize the extent
不久 后 这 火 和 作为 很快 作为 人们 开始 到 意识到 这 程度
[ʌv; əv][ðə; ði][kə'læməti] ,
of the calamity ,
的 这 灾害 ,

火灾发生后不久，人们开始意识到灾难的严重程度，

[aɪ] ['lisnd] [tu:; tə] ['meni] [dɪs'kʌʃnz] [ænd; ənd] ['prɔfisiz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['fju:tʃər][ɪn] ['refrəns]

I	listened	to	many	discussions	and	prophecies	concerning	the	future	in	reference
我	听着	到	许多	讨论	和	预言	有关	这	未来	在	参考

[tu:; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ˌri:'bɪldɪŋ] .

to	business	and	rebuilding	.
到	商业	和	重建	.

我听了很多关于未来商业和重建的讨论和预言。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['dʒu:əlri][ænd; ənd] ['ʌðər] ['lʌkʃəriz]

It	was	the	general	opinion	that	the	business	of	jewelry	and	other	luxuries
它	曾是	这	一般的	观点	那	这	商业	的	珠宝	和	其他	奢侈品

,

,

,

人们普遍认为，珠宝和其他奢侈品的生意

[wʊd] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] ;

would	be	ruined	for	many	years	to	come	;
会	是	毁坏	为了	许多	年	到	来	;

将会在未来很多年里都受到破坏;

[ðæt] ['filmɔ:] [stri:t] [ænd; ənd][væn] [nəs] ['ævənu:] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli] [ju:st] [ˌtempə'rerəli] ;

that	Fillmore	Street	and	Van	Ness	Avenue	would	be	only	used	temporarily	;
那	菲尔莫尔	街道	和	范	尼斯	大街	会	是	仅有的	用过的	暂时地	;

菲尔莫尔街和范内斯大道将仅临时使用;

[ðæt] [ðə; ði] [daʊn] - [taʊn] ['dɪstrɪkt] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [ɪn] [tu:] ['jɪrz] — ['meni] [ˌentər'teɪnd]

that	the	down	-	town	district	would	be	restored	in	two	years	—	many	entertained
那	这	向下	-	镇	区	会	是	恢复	在	二	年	—	许多	娱乐

[ə'pɪnjənz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] ,

opinions	exactly	the	reverse	,
意见	确切地	这	撤销	,

有人认为市中心区域将在两年内恢复原貌——但许多人却持相反的观点。

[ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['glu:mi] ['autluks] .

and	predicted	all	sorts	of	gloomy	outlooks	.
和	预测	全部	排序	的	阴沉	展望	.

并预测了各种悲观的前景。

['meni] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [prɪ'dɪkʃnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['verɪfaɪd] .

Many	theories	and	predictions	were	made	,	none	of	which	have	been	verified	.
许多	理论	和	预测	是	制成	,	没有任何	的	哪个	有	到过	已验证	.

人们提出了许多理论和预测，但没有一个得到证实。

[maɪ] ['dɔ:tər] , ['mɪsɪz] . ['ɑ:ksnɔ-d] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [nu:]

My	daughter	,	Mrs	.	Oxnard	,	with	her	husband	was	on	the	way	to	New
我的	女儿	,	太太	.	奥克斯纳德	,	和	她	丈夫	曾是	在	这	方式	到	新的

[jɔ:k] .

York	.
约克	.

我的女儿奥克斯纳德夫人和她的丈夫正前往纽约。

[æt; ət] [ə'baʊt] [nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [ðeɪ] [hɜ:rd] , [æt; ət] [nɔ:rθ] [plæt] ,

At	about	noon	of	the	18th	they	heard	,	at	North	Platte	,
在	关于	中午	的	这	18th	他们	听到	,	在	北	普拉特	,

大约在18日中午，他们在北普拉特听到:

[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] ['ɜ:rθkweɪk] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

that	there	had	been	a	severe	shock	of	earthquake	in	San	Francisco	,
那	那里	有	到过	一个	严重	震惊	的	地震	在	圣	弗朗西斯科	,

旧金山发生了强烈地震。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [saʊθ] [ʌv; əv] ['mɑːrkɪt] [striːt] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['faɪər] .

and	that	the	lower	part	of	the	city	south	of	Market	Street	was	on	fire	.
和	那	这	降低	部分	的	这	城市	南	的	市场	街道	曾是	在	火	.

市场街以南的城市下城区着火了。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ]

They	thought	the	report	exaggerated	,	and	at	first	declined	to	give	it	much
他们	想法	这	报告	夸张的	,	和	在	第一的	拒绝	到	给	它	很多

[ə'tenʃ(ə)n] ;

attention	;
注意力	;

他们认为这份报告言过其实，起初并未给予太多关注；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [met] [frendz] [æt; ət] [grænd] ['aɪlənd] [æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [gɑːt]

but	when	they	met	friends	at	Grand	Island	at	about	3	o'clock	they	got
但	什么时候	他们	遇见	朋友们	在	盛大	岛	在	关于	3	点钟	他们	得到

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [fɪr] .

information	of	such	a	character	that	it	began	to	give	them	fear	.
信息	的	这样的	一个	特点	那	它	开始	到	给	他们	害怕	.

但当他们在下午 3 点左右在格兰德岛与朋友见面时，他们得到了一些消息，这些消息让他们开始感到害怕。

[æt; ət] ['evri] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] [nuːz] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ,

At	every	place	until	they	reached	Chicago	additional	news	was	obtained	,
在	每一个	地方	直到	他们	达到	芝加哥	额外的	消息	曾是	获得	,

在抵达芝加哥之前，他们每到一个地方都会获得新的消息。

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ə'lɑːrmɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hɪr] .

which	indicated	a	very	alarming	condition	of	things	here	.
哪个	表明的	一个	非常	令人担忧	状况	的	事物	这里	.

这表明这里的情况非常令人担忧。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pə'sɪfɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæntə] [ˌef 'iː] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəniz] ,

They	went	to	the	offices	of	the	Southern	Pacific	and	the	Santa	Fe	Railroad	companies	,
他们	去	到	这	办公室	的	这	南方	太平洋	和	这	圣诞老人	铁	铁路	公司	,

他们去了南太平洋铁路公司和圣塔菲铁路公司的办公室，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [get] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [rɪ'laɪəb(ə)l] .

but	could	get	nothing	that	they	considered	reliable	.
但	可以	得到	没有什么	那	他们	经过考虑的	可靠的	.

但他们找不到任何他们认为可靠的信息。

[soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪn] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə]

So	they	started	on	their	way	to	New	York	from	Chicago	in	doubt	as	to
所以	他们	开始	在	他们的	方式	到	新的	约克	从	芝加哥	在	怀疑	作为	到

['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ɔːr] [tɜːrn] [bæk] .

whether	they	should	continue	or	turn	back	.
无论	他们	应该	继续	或者	转动	后退	.

于是，他们从芝加哥启程前往纽约，心中犹豫不决，不知是应该继续前行还是返回。

[ɑːn] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] 20th [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

On	arrival	in	New	York	on	the	20th	there	was	much	excitement	.
在	到达	在	新的	约克	在	这	20th	那里	曾是	很多	激动	.

20号抵达纽约时，大家都很兴奋。

['njuːzˌpeɪpəz] ['ɪʃuːd] ['ekstrəz] ['evri] ['aʊər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Newspapers	**issued**	**extras**	**every**	**hour**	**,**	**filled**	**with**	**fearful**	**stories**	**and**	**of**	**the**
报纸	发布	额外	每一个	小时	,	已填	和	可怕	故事	和	的	这

['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər] .

progress	**of**	**the**	**fire**	**.**
进步	的	这	火	.

报纸每小时都发行增刊，内容充斥着令人恐惧的故事和火灾蔓延的情况。

[ðə; ðɪ]['limits][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bəːnd] ['distrikts] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ækjərəsi] , [bʌt; bət]

The	**limits**	**of**	**the**	**burned**	**districts**	**were**	**reported**	**with**	**great**	**accuracy**	**,**	**but**
这	限制	的	这	烧伤	地区	是	据报道	和	伟大的	准确性	,	但

[ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmɪŋli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

the	**stories**	**were**	**alarmingly**	**exaggerated**	**,**
这	故事	是	令人担忧地	夸张的	,

被烧毁地区的范围报告得相当准确，但报道却严重夸大其词。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['instənsiz] [əb'sɜːrd] .

and	**in**	**many**	**instances**	**absurd**	**.**
和	在	许多	实例	荒诞	.

而且在很多情况下都很荒谬。

[wʌn] ['telɪgræm] [riːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ded] [wɜːr; wər][soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

One	**telegram**	**read**	**that**	**the**	**dead**	**were**	**so**	**numerous**	**that**	**it**	**was**	**impossible**
一	电报	读	那	这	死的	是	所以	很多的	那	它	曾是	不可能的

[tuː; tə] [gɪv] ['beriəl] ,

to	**give**	**burial**	**,**
到	给	葬礼	,

其中一份电报称，死者人数众多，无法进行安葬。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [ðeɪ]

and	**the**	**Government**	**at**	**Washington**	**was**	**asked**	**to**	**furnish**	**a**	**ship**	**that**	**they**
和	这	政府	在	华盛顿	曾是	问	到	提供	一个	船	那	他们

[maɪt] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] .

might	**be**	**carried**	**out**	**far**	**into**	**the**	**ocean**	**and**	**thrown**	**into**	**the**	**sea**	**.**
可能	是	携带	出去	远的	进入	这	海洋	和	抛掷	进入	这	海	.

于是，华盛顿政府被要求提供一艘船，以便将他们运送到遥远的海洋，然后扔进大海。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['telɪgræm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːgərli] [riːd]

Some	**were**	**fortunate**	**enough**	**to**	**get**	**a**	**telegram**	**,**	**which**	**was**	**eagerly**	**read**
一些	是	幸运	足够的	到	得到	一个	电报	,	哪个	曾是	急切地	读

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] .

and	**discussed**	**.**
和	讨论	.

有些人很幸运地收到了电报，他们迫不及待地阅读和讨论这些电报。

[ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [kɪld] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] ['θɜːrti]

The	**number**	**of**	**people**	**killed**	**was**	**reported**	**to**	**be**	**from**	**one**	**to**	**thirty**
这	数字	的	人们	被杀	曾是	据报道	到	是	从	一	到	三十

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	**.**
千	.

据报道，死亡人数在一万至三万之间。

[aɪ]['faɪnəli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['æskɪŋ] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][ðem; ðəm]

I	**finally**	**received**	**a**	**telegram**	**from**	**them**	**asking**	**whether**	**I**	**would**	**advise**	**them**
我	最后	已收到	一个	电报	从	他们	问	无论	我	会	建议	他们

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

to	**return**	**,**
到	返回	,

我最终收到了他们的电报，询问我是否会建议他们返回。

[wɪtʃ] [aɪ] ['ænsər] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [kʌm] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .

which	I	answered	at	once	to	come	by	all	means	.
哪个	我	回答	在	一次	到	来	经过	全部	方法	.

我立即回答说无论如何都要来。

[soʊ] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [bæk] , [ə'raɪvɪŋ] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ðɪ] 4th [ʌv; əv] [meɪ] .

So	they	started	back	,	arriving	here	on	the	4th	of	May	.
所以	他们	开始	后退	,	抵达	这里	在	这	4th	的	可能	.

于是他们启程返回，于5月4日抵达这里。

[maɪ]['sɪstər][wʌz; wəz][ɪn]['drezdən] , ['dʒɜ:rməni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][laɪk] ['ʌðər] [ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd]

My	sister	was	in	Dresden	,	Germany	,	and	was	like	others	in	an	excited
我的	姐姐	曾是	在	德累斯顿	,	德国	,	和	曾是	喜欢	其他的	在	一个	兴奋的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

我姐姐当时在德国德累斯顿，和其他人一样，她非常兴奋。

[ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [baɪ][meɪl][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] .

until	she	could	hear	by	mail	from	San	Francisco	.
直到	她	可以	听到	经过	邮件	从	圣	弗朗西斯科	.

直到她能收到来自旧金山的邮件。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'zæstər] [ri:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ]

She	says	the	first	knowledge	of	the	disaster	reaching	her	was	from	a
她	说道	这	第一的	知识	的	这	灾难	到达	她	曾是	从	一个

[smɔ:l] ['i:vnɪŋ] ['nu:zpeɪpər] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

small	evening	newspaper	printed	in	English	,
小的	晚上	报纸	打印	在	英语	,

她说，她最初是从一份英文晚报上得知这场灾难的。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bri:f] ['aɪtəm] [sed] [ðæt] " [sæn][frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][æn; ən]

which	in	a	very	brief	item	said	that	"	San	Francisco	was	destroyed	by	an
哪个	在	一个	非常	简短的	物品	说	那	"	圣	弗朗西斯科	曾是	损毁	经过	一个

['ɜ:rθkweɪk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [['eɪprəl] 18th] .

earthquake	this	morning	[	April	18th	]	.
地震	这	早晨	[	四月	18th	]	.

一条非常简短的消息称："今天早上（4月18日）旧金山被地震摧毁了。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ðɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][əb'teɪn] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd]

"	This	was	all	the	information	which	she	could	obtain	that	afternoon	and
"	这	曾是	全部	这	信息	哪个	她	可以	获得	那	下午	和

['i:vnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

"这就是她那天下午和晚上所能获得的所有信息。"

[ə; eɪ] ['neɪbər] , [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['leɪdi] ,

A	neighbor	,	a	German	lady	,
一个	邻居	,	一个	德语	女士	,

一位邻居，一位德国女士，

[keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒɜ:rmən] ['nju:zˌpeɪpəz] [ʌv; əv] [ðæt]

came	in	the	next	morning	and	told	her	that	the	German	newspapers	of	that
来了	在	这	下一个	早晨	和	讲述	她	那	这	德语	报纸	的	那

['mɔ:rnɪŋ] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz][ɑ:n]['faɪər] ,

morning	said	that	the	city	of	San	Francisco	was	on	fire	,
早晨	说	那	这	城市	的	圣	弗朗西斯科	曾是	在	火	,

第二天早上他进来告诉她，当天早上的德国报纸报道说旧金山市着火了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [ɪˈnɔːrməs] .

and	that	the	loss	of	life	was	enormous	.
和	那	这	损失	的	生活	曾是	巨大的	.

人员伤亡极其惨重。

[ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] 19th , [ʃiː; ʃi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [ˈbɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,

That	day	,	the	19th	,	she	visited	the	bulletin	boards	of	the	different	newspapers	,
那	天	,	这	19th	,	她	到访	这	公告	板	的	这	不同的	报纸	,

那天，也就是19号，她浏览了各家报社的公告栏，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [enˈdevəd] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ðə; ði] [briːf] [ˈkeɪb(ə)l] [ˈtelɪgræm]

and	with	her	daughter	endeavored	to	translate	the	brief	cable	telegrams
和	和	她	女儿	努力	到	翻译	这	简短的	电缆	电报

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈpoʊstɪd] .

which	were	posted	.
哪个	是	发布	.

她和女儿一起努力翻译张贴出来的简短电报。

[ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] ,

The	news	came	to	London	in	English	,
这	消息	来了	到	伦敦	在	英语	,

新闻是用英语传到伦敦的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʌt] [daʊn] [æz; əz] [briːf] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˈɪntuː]

and	there	cut	down	as	brief	as	possible	and	translated	into
和	那里	切	向下	作为	简短的	作为	可能的	和	翻译	进入

['dʒɜːrmən] ,

German	,
德语	,

然后尽可能精简并翻译成德语。

[soʊ][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] [briːf] .

so	the	information	was	very	brief	.
所以	这	信息	曾是	非常	简短的	.

所以信息非常简短。

[sæn][frən'sɪskoʊ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [sɔːt] [wʌn] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər] [nuːz] .

San	Francisco	people	who	were	there	sought	one	another	for	news	.
圣	弗朗西斯科	人们	WHO	是	那里	寻求	一	其他	为了	消息	.

身在旧金山的人们互相打听消息。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈpepərz] [keɪm] , [wɪtʃ] [geɪv] [mɔːr] [pəˈtikuːləz] .

Within	a	week	the	New	York	papers	came	,	which	gave	more	particulars	.
之内	一个	星期	这	新的	约克	文件	来了	,	哪个	给予	更多的	细节	.

一周之内，《纽约报》就报道了此事，提供了更多细节。

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːˈθentɪk] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [ˈaɪtəmz][æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɪn][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n]

While	waiting	for	authentic	information	,	such	items	as	these	were	in	circulation
尽管	等待	为了	真正的	信息	,	这样的	项目	作为	这些	是	在	循环

:

:

:

在等待权威信息期间，诸如此类的物品曾在市面上流通：

" ['goʊldən] [geɪt] [pɑːrk][hæz; həz] [bɪn] ['wɪðərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]

"	Golden	Gate	Park	has	been	withered	by	the	intense	heat	,	and	people	are
"	金的	门	公园	有	到过	干枯	经过	这	激烈的	热	,	和	人们	是

['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

crowded	to	the	beach	,
挤	到	这	海滩	,

“金门公园因酷暑而变得萧条，人们都涌向了海滩。”

" [ænd; ənd] [ðæt] " ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] [hæz; həz] ['broʊkən] [aʊt] " ; [ðæt] [ə; eɪ] ['taɪd(ə)l] - [weɪv] [hæd; həd]

"	and	that	"	Typhoid	fever	has	broken	out	"	;	that	a	tidal	-	wave	had
"	和	那	"	伤寒	发烧	有	破碎的	出去	"	;	那	一个	潮汐	-	海浪	有

[swept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] ;

swept	over	the	city	;
扫荡	超过	这	城市	;

“伤寒爆发了”；“海啸席卷了这座城市”；

[ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ʃɑːks] [kən'tɪnjuːd] ;

that	the	earthquake	shocks	continued	;
那	这	地震	冲击	持续	;

地震余震持续发生；

[ðæt] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [baɪ] [reɪl] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] ;

that	all	communication	with	the	interior	by	rail	or	otherwise	had	been	cut	off	;
那	全部	沟通	和	这	内部的	经过	轨	或者	否则	有	到过	切	离开	;

与内陆地区的所有铁路或其他交通联系均已切断；

[ðæt] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

that	thirty	thousand	people	had	been	killed	.
那	三十	千	人们	有	到过	被杀	.

有三万人丧生。

['weðər] [hɜːr; hər] ['fæməli] [ænd; ənd] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

Whether	her	family	and	friends	were	alive	she	did	not	know	.
无论	她	家庭	和	朋友们	是	活	她	做过	不是	知道	.

她不知道她的家人和朋友是否还活着。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

In	this	state	of	mind	,
在	这	状态	的	头脑	,

在这种心态下，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['peɪpər] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sprɛkəlz] ['rezɪdəns] [wɪtʃ] [ʃoʊd]

she	found	in	a	New	York	paper	a	picture	of	the	Spreckels	residence	which	showed
她	成立	在	一个	新的	约克	纸	一个	图片	的	这	斯普雷克尔斯	住宅	哪个	显示

[maɪn] .

mine	.
矿	.

她在纽约的一份报纸上发现了一张斯普雷克尔斯住宅的照片，照片里有我家。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fæməli] [ɔːr] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

This	was	the	first	information	that	she	received	in	reference	to	her	family	or	their	belongings	.
这	曾是	这	第一的	信息	那	她	已收到	在	参考	到	她	家庭	或者	他们的	财物	.

这是她收到的第一条关于她的家人或他们的遗物的信息。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dɔrmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['paʊlsən] , [ʌv; əv] [sæn] [frən'sɪskoʊ] , [wɜːr; wər] [ɪn] ['drezdən] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Dohrmann	and	his	sister	,	Mrs	.	Paulsen	,	of	San	Francisco	,	were	in	Dresden	,
先生	.	和	太太	.	多尔曼	和	他的	姐姐	,	太太	.	保尔森	,	的	圣	弗朗西斯科	,	是	在	德累斯顿	,

多尔曼先生和夫人以及他的妹妹保尔森夫人（来自旧金山）当时在德累斯顿。

[ænd; ənd] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæn] [fræn'sɪskən] .

and	did	much	to	allay	the	fears	of	the	San	Franciscans	.
和	做过	很多	到	巷	这	恐惧	的	这	圣	方济各会	.

并大大缓解了旧金山居民的恐惧。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][fjuː] [deɪz] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['piːp(ə)l][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

During	the	first	few	days	the	German	people	got	over	the	excitement	,
期间	这	第一的	很少	天	这	德语	人们	得到	超过	这	激动	,

最初几天，德国民众逐渐从兴奋中恢复过来。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːz] ['hoʊmz][wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

but	not	so	with	those	whose	homes	were	in	this	city	.
但	不是	所以	和	那些	谁	房屋	是	在	这	城市	.

但对于那些居住在这座城市的人来说，情况就并非如此了。

[ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn]['eɪprəl] 22d [riːtʃt] [hɜːr; hər][ɑːn] [meɪ] 8th ,

A	letter	which	I	mailed	to	her	on	April	22d	reached	her	on	May	8th	,
一个	信	哪个	我	邮寄	到	她	在	四月	22d	达到	她	在	可能	8th	,

我4月22日寄给她的信，5月8日她才收到。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ,

which	was	the	first	one	she	received	,
哪个	曾是	这	第一的	一	她	已收到	,

这是她收到的第一份。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] .

and	which	assured	her	of	the	safety	of	her	family	and	friends	.
和	哪个	保证	她	的	这	安全	的	她	家庭	和	朋友们	.

这让她确信她的家人和朋友是安全的。

[tʃɑːrlz] ['stetsn] ['hwilər] , ['dʒunjɚ] . , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [skuːl] [æt; ət][bel'mɔnt] ,

Charles	Stetson	Wheeler	,	Jr	.	,	who	was	in	school	at	Belmont	,
查尔斯	斯泰森	惠勒	,	小	.	,	WHO	曾是	在	学校	在	贝尔蒙特	,

小查尔斯·斯特森·惠勒当时在贝尔蒙特大学就读。

[sendz] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] .

sends	me	an	interesting	account	of	his	experiences	.
发送	我	一个	有趣的	帐户	的	他的	经历	.

他给我发来了一篇关于他经历的有趣叙述。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][bed] ,

I	was	awakened	by	the	violent	shaking	of	my	bed	,
我	曾是	觉醒	经过	这	暴力	摇晃	的	我的	床	,

我被床的剧烈摇晃惊醒了。

[wɪtʃ] [roʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][wʌn]['ɑːkjupaɪd][baɪ][maɪ] ['ruːmmeɪt] .

which	rolled	across	the	room	and	struck	the	one	occupied	by	my	roommate	.
哪个	滚动	穿过	这	房间	和	击	这	一	占领	经过	我的	室友	.

它滚过房间，撞到了我室友坐的那张桌子上。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [freɪmz] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] [boʊlz] [ænd; ənd] ['pɪtʃɚz]

The	pictures	and	frames	fell	from	the	walls	,	the	bowls	and	pitchers
这	图片	和	框架	跌倒	从	这	墙壁	,	这	碗	和	投手

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑːʃstænd] ,

from	the	washstands	,
从	这	洗手台	,

照片和相框从墙上掉下来，碗和水罐从盥洗台上掉下来。

[ðə; ði] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .

the	books	from	the	shelves	,	and	all	were	scattered	over	the	floor	.
这	图书	从	这	货架	,	和	全部	是	疏散	超过	这	地面	.

书架上的书都被人从墙上拿了下来，散落在地板上。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['plæstərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] [wɑːʃ] - [boʊl] [strʌk] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [hed] .

A	piece	of	plastering	and	a	broken	wash	-	bowl	struck	me	on	my	head	.
一个	片	的	抹灰	和	一个	破碎的	洗	-	碗	击	我	在	我的	头	.

一块石膏板和一个破损的洗脸盆砸中了我的头。

[aɪ][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['pleɪf(ə)l][præŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

I	at	first	thought	it	was	the	playful	prank	of	the	boys	,
我	在	第一的	想法	它	曾是	这	顽皮的	恶作剧	的	这	男孩们	,

我一开始以为这是男孩们的恶作剧。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][bed] , [aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] ['hedlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

but	having	got	out	of	my	bed	,	I	was	thrown	headlong	on	the	floor	.
但	拥有	得到	出去	的	我的	床	,	我	曾是	抛掷	一头扎	在	这	地面	.

但我刚下床，就被人一头栽倒在地。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]

I	knew	it	was	something	serious	and	realized	that	it	was	an
我	知道	它	曾是	某物	严肃的	和	已实现	那	它	曾是	一个

['ɜːrθkweɪk] .

earthquake	.
地震	.

我知道情况不妙，后来意识到是地震。

[aɪ][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [gɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ; [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] .

I	in	some	way	got	down	the	stairs	;	I	hardly	know	how	.
我	在	一些	方式	得到	向下	这	楼梯	;	我	几乎	知道	如何	.

我不知怎么地下了楼；我几乎不知道自己是怎么做到的。

[ɪn][ðə; ði][jɑːrd][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [kəm'pænjənz] , ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] , [ɔːl][ɪn][pə'dʒæməz] , [geɪzɪŋ] [æt; ət]

In	the	yard	I	found	my	companions	,	badly	frightened	,	all	in	pajamas	,	gazing	at
在	这	院子	我	成立	我的	同伴	,	糟糕	害怕	,	全部	在	睡衣	,	凝视	在

[ðə; ði] ['sægɪŋ] [wɔːlz] ,

the	sagging	walls	,
这	下垂	墙壁	,

我在院子里找到了我的同伴们，他们都吓坏了，穿着睡衣，呆呆地望着摇摇欲坠的墙壁。

['broʊkən] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['tʃɪmniz] .

broken	windows	and	chimneys	.
破碎的	视窗	和	烟囱	.

破损的窗户和烟囱。

[maɪ] ['ruːmmeɪt] , [huː] [hæd; həd][gɑːt][aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

My	roommate	,	who	had	got	out	ahead	of	me	,	rushed	up	to	me	,
我的	室友	,	WHO	有	得到	出去	前方	的	我	,	匆忙	向上	到	我	,

我的室友比我先下车，他赶紧跑过来和我汇合。

[ænd; ənd][kraɪd][aʊt] : " [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [jʊə(r)] [aʊt] [seɪf] ;

and	cried	out	:	"	By	Jove	,	I	am	glad	you're	out	safe	;
和	哭	出去	:	"	经过	朱庇特	,	我	是	高兴的	你是	出去	安全的	;

然后喊道："老天爷啊，我很高兴你平安脱险；

[aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʌn'tɪl][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [zɪg] - ['zægɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

I	didn't	think	of	you	until	I	saw	you	zig	-	zagging	out	of	the	building	.
我	没有	思考	的	你	直到	我	锯	你	之字形	-	之字形	出去	的	这	建筑	.

直到看到你以之字形路线走出大楼，我才想起你。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd] , ['wɑtʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] , [huː]

"	I	thanked	him	and	joined	the	crowd	,	watching	one	of	the	teachers	,	who
"	我	谢谢	他	和	加入	这	人群	,	观看	一	的	这	教师	,	WHO

[wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]['flægpoʊl] ,

was	climbing	the	flagpole	,
曾是	攀登	这	旗杆	,

我向他道谢后，加入人群，看着一位老师爬上旗杆。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] [kə'læpst] .

so	as	to	be	on	top	of	the	building	if	it	further	collapsed	.
所以	作为	到	是	在	顶部	的	这	建筑	如果	它	更远	倒塌	.

这样，如果建筑物进一步倒塌，我就可以待在楼顶。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz] ['fʊli]

We	were	all	silent	for	a	few	minutes	,	but	when	the	shock	was	fully
我们	是	全部	沉默的	为了	一个	很少	分钟	,	但	什么时候	这	震惊	曾是	完全

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

我们都沉默了几分钟，但当震惊完全过去后，

[wi:; wi] [tɔ:kt] ['glɪbli] [ænd; ənd] [laʊd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [dʒoʊks] .

we	talked	glibly	and	loud	enough	,	and	had	many	jokes	.
我们	谈话	轻率地	和	大声	足够的	,	和	有	许多	笑话	.

我们谈笑风生，声音洪亮，还开了许多玩笑。

[noʊ][fairz][wɜ:r; wər]['stɑ:rtɪd] , [æz; əz][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .

No	fires	were	started	,	as	in	San	Francisco	.
不	火灾	是	开始	,	作为	在	圣	弗朗西斯科	.

与旧金山的情况不同，这里没有发生火灾。

[wi:; wi] [æskt] [wʌn] [ə'nʌðər] " [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɔ:r]['oʊnli][ðə; ði]

We	asked	one	another	"	if	this	was	the	end	of	the	world	or	only	the
我们	问	一	其他	"	如果	这	曾是	这	结尾	的	这	世界	或者	仅有的	这

[bɪ'gɪnɪŋ] . "

beginning	.	"
开始	.	"

我们互相问自己："这是世界末日还是世界开始？"

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [get][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] ?

"	Do	you	think	we	will	get	a	holiday	?
"	做	你	思考	我们	将要	得到	一个	假期	?

你觉得我们会放假吗?

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	etc	.
"	ETC	.

"ETC。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [səb'saidid] , [wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['ʃɪvər] ,

As	the	excitement	subsided	,	we	began	to	shiver	,
作为	这	激动	平静下来	,	我们	开始	到	颤抖	,

兴奋过后，我们开始发抖。

[soʊ][baɪ] ['kɑ:mən] [kən'sent] [wi:; wi] [sɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['kloʊðɪŋ] .

so	by	common	consent	we	sought	in	the	ruins	for	our	clothing	.
所以	经过	常见的	同意	我们	寻求	在	这	废墟	为了	我们的	衣服	.

于是大家一致同意在废墟中寻找衣物。

[aɪ][felt] [ðæt] [ə'nʌðər] [ʃɑ:k] [maɪt] ['fɑ:loʊ] , [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] ,

I	felt	that	another	shock	might	follow	,	and	possibly	worse	than	the	first	,
我	毛毡	那	其他	震惊	可能	跟随	,	和	可能	更糟	比	这	第一的	,

我感觉可能还会有另一次冲击，而且可能比第一次更严重。

[ænd; ənd][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

and	got	out	of	the	wrecked	building	as	soon	as	possible	.
和	得到	出去	的	这	损毁	建筑	作为	很快	作为	可能的	.

并尽快离开了被毁的建筑物。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][aɪ][faʊnd][ðə; ði] [hed] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

A	little	later	I	found	the	Head	Master	of	the	school	.
一个	小的	之后	我	成立	这	头	掌握	的	这	学校	.

过了一会儿，我找到了这所学校的校长。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [aɪ] . " [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Good	morning	,	"	said	I	.	"	Unfortunate	morning	,	"	he	replied	.
"	好的	早晨	,	"	说	我	.	"	不幸	早晨	,	"	他	回复	.

“早上好，”我说。“真是个糟糕的早晨，”他回答。

" [brɪk] ['strʌktʃər] [duː][nɑːt][hoʊld] [tə'geðər] [wen] ['æktɪd][ə'pɑːn][baɪ] [kən'flɪktɪŋ] ['məuʃənz] [kɔːzd]

"	Brick	structures	do	not	hold	together	when	acted	upon	by	conflicting	motions	caused
"	砖	结构	做	不是	抓住	一起	什么时候	行动	之上	经过	冲突	运动	导致

[baɪ][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [duː] [tuː; tə] ['əːθkweiks] .

by	the	vibrations	due	to	earthquakes	.
经过	这	振动	到期的	到	地震	.

“砖砌结构在地震振动引起的相互冲突的运动作用下无法保持完整。”

[ðɪs] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪz] ['pjʊrli] ['loʊk(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bel'mɔnt][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wɪtʃ]

This	disturbance	is	purely	local	,	and	I	think	that	Belmont	is	the	only	place	which
这	干扰	是	纯粹	当地的	,	和	我	思考	那	贝尔蒙特	是	这	仅有的	地方	哪个

[hæz; həz] ['sʌfərd] .

has	suffered	.
有	遭受	.

这次骚乱纯粹是局部性的，我认为只有贝尔蒙特受到了影响。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊm][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] ,

"	I	thought	of	our	home	in	the	city	,	which	is	built	of	brick	,
"	我	想法	的	我们的	家	在	这	城市	,	哪个	是	建造	的	砖	,

我想起了我们在城里的家，那是一栋砖砌的房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	my	mother	,	father	,	and	sisters	were	in	it	.
和	那	我的	母亲	,	父亲	,	和	姐妹	是	在	它	.

我的母亲、父亲和姐妹都在其中。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['wikər] [aɪ][felt] , [ʌn'tɪl][maɪ] [niːz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] .

The	more	I	thought	of	it	,	the	weaker	I	felt	,	until	my	knees	were	shaking	.
这	更多的	我	想法	的	它	,	这	较弱	我	毛毡	,	直到	我的	膝盖	是	摇晃	.

我越想越觉得虚弱，直到双腿开始发抖。

[ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bel'mɔnt]['steɪʃ(ə)n] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

In	about	twenty	minutes	I	was	at	the	Belmont	Station	determined	to	go	to
在	关于	二十	分钟	我	曾是	在	这	贝尔蒙特	车站	决定	到	去	到

[ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .

the	city	to	learn	the	fate	of	my	family	.
这	城市	到	学习	这	命运	的	我的	家庭	.

大约二十分钟后，我到达了贝尔蒙特车站，决心进城打听我家人的命运。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] ,

I	tried	to	telephone	,
我	尝试	到	电话	,

我试着打电话，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [bəuθ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd]['waɪər] [kə'nekʃnz] [bɪ'twiːn] [sæn]

but	I	was	told	that	both	telephone	and	wire	connections	between	San
但	我	曾是	讲述	那	两个都	电话	和	金属丝	连接	之间	圣

[frən'sɪskoʊ][ænd; ənd][bel'mɔnt][wɜːr; wər]['broʊkən] .

Francisco	and	Belmont	were	broken	.
弗朗西斯科	和	贝尔蒙特	是	破碎的	.

但我被告知旧金山和贝尔蒙特之间的电话和电线连接都已中断。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['loʊk(ə)l] , [ænd; ənd]

This	was	the	first	proof	that	the	earthquake	was	more	than	local	,	and
这	曾是	这	第一的	证明	那	这	地震	曾是	更多的	比	当地的	,	和

[maɪ] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['haɪt(ə)nd] .

my	fears	were	heightened	.
我的	恐惧	是	增强	.

这是地震波及范围不仅限于局部地区的第一个证据，我的恐惧也随之加剧。

[æz; əz][aɪ] ['weɪtɪd] [aɪ][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] .

As	I	waited	I	was	joined	by	other	boys	.
作为	我	等待	我	曾是	加入	经过	其他	男孩们	.

等待期间，其他男孩也加入了我。

[ɔːl][wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [fjuː]

All	were	curious	to	know	what	had	happened	in	other	places	,	but	few
全部	是	好奇的	到	知道	什么	有	发生	在	其他	地方	,	但	很少

[wɜːr; wər] ['wɜːrid] .

were	worried	.
是	担心	.

大家都很好奇其他地方发生了什么事，但很少有人感到担忧。

[suːn] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [skuːl] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Soon	the	entire	school	was	gathered	at	the	station	.
很快	这	全部的	学校	曾是	聚集	在	这	车站	.

很快，全校师生都聚集到了车站。

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ɑːr] —

A	teacher	on	a	bicycle	arrived	and	demanded	in	the	name	of	Mr	.	R	—
一个	老师	在	一个	自行车	到达的	和	要求	在	这	姓名	的	先生	.	拉	—

[ðæt] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [skuːl] .

that	we	return	to	school	.
那	我们	返回	到	学校	.

一位骑自行车的老师来了，并以 R 先生的名义要求我们回学校。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [kəm'plaɪd] , [bʌt; bət][faɪv][ʌv; əv][juː 'es][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

The	majority	complied	,	but	five	of	us	refused	.
这	多数	遵命	,	但	五	的	我们	拒绝	.

大多数人都服从了，但我们五个人拒绝了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] [ɪk'spʌlʃn] .

We	were	promised	expulsion	.
我们	是	承诺	驱逐	.

我们被承诺会被开除。

[æt; ət][læst][ðə; ði][treɪn] [pʊld] [ɪn] .

At	last	the	train	pulled	in	.
在	最后的	这	火车	拉	在	.

火车终于进站了。

[wiː; wi] ['bɔːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ]['stænfərd] ['stjʊdnts]

We	boarded	it	with	difficulty	,	for	it	was	packed	with	Stanford	students
我们	登机	它	和	困难	,	为了	它	曾是	包装	和	斯坦福大学	学生

.

:

.

我们费了好大劲才登上飞机，因为机舱里挤满了斯坦福大学的学生。

[ðeɪ] [toʊld][juː 'es] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] .

They	told	us	that	their	college	was	a	wreck	.
他们	讲述	我们	那	他们的	大学	曾是	一个	破坏	.

他们告诉我们，他们的大学简直一团糟。

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][stoʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] [wʌn] , " [ænd; ənd] [stoʊn] ['bɪldɪŋz]

"	The	buildings	are	of	stone	,	you	know	,	"	said	one	,	"	and	stone	buildings
"	这	建筑物	是	的	石头	,	你	知道	,	"	说	一	,	"	和	石头	建筑物

[kɑ:nt][stænd][ʌp] [ə'genst] ,

can't	stand	up	against	,
不能	站立	向上	反对	,

"你知道，这些建筑都是石头砌成的，"其中一人说道，"石头建筑经不起风吹雨打。"

[æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] .

an	earthquake	.
一个	地震	.

地震。

" ['hɪrɪŋ] [ri'ma:ks] [laɪk] [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'i:][soʊ] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ] [dred] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn] ['pɪktʃərɪŋ] [tu:; tə]

"	Hearing	remarks	like	this	made	me	so	dizzy	with	dread	that	I	began	picturing	to
"	听力	评论	喜欢	这	制成	我	所以	晕眩的	和	恐惧	那	我	开始	想象	到

[maɪ'self][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][maɪ][hoʊm] .

myself	the	ruins	of	my	home	.
我	这	废墟	的	我的	家	.

听到这样的言论，我感到一阵眩晕，恐惧感涌上心头，我开始想象我的家园变成废墟的景象。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [moʊst] [dɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['berid] ['ʌndər] [tʌnz]

I	could	almost	hear	the	groans	of	those	most	dear	to	me	buried	under	tons
我	可以	几乎	听到	这	呻吟	的	那些	最多	亲爱的	到	我	埋葬	在下面	吨

[ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [bi:mz] ,

of	stone	and	beams	,
的	石头	和	光束	,

我仿佛能听到那些被埋在成吨石头和横梁下的至亲之人的呻吟声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [sʌm; səm][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm]

It	was	maddening	,	and	I	had	to	struggle	some	to	keep	from
它	曾是	令人抓狂	,	和	我	有	到	斗争	一些	到	保持	从

['kraɪɪŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

crying	out	like	a	child	.
哭泣	出去	喜欢	一个	孩子	.

这太令人抓狂了，我费了好大劲才忍住没像个孩子一样哭出来。

['sloʊli] [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [baɪ][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][sæn][mɑ:'teɪoʊ] , ['bə:liŋ^eim] , [ænd; ənd] - ,

Slowly	the	train	pulled	by	the	ruins	of	San	Mateo	,	Burlingame	,	and	Milbrae	,
缓慢地	这	火车	拉	经过	这	废墟	的	圣	马特奥	,	伯灵格姆	,	和	-	,

火车缓缓驶过圣马特奥、伯灵格姆和米尔布雷的废墟。

[bʌt; bət][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][sæn]['brʊnoʊ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['streɪnɪŋ] [kɑ:rz] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]

but	just	outside	of	San	Bruno	the	long	line	of	straining	cars	came	to	a
但	只是	外部	的	圣	布鲁诺	这	长的	线	的	紧张	汽车	来了	到	一个

['sʌd(ə)n] [hɔ:lt] .

sudden	halt	.
突然	停止	.

但就在圣布鲁诺郊外，长长的车队突然停了下来。

[wi:; wi] [klaɪmd] [aʊt][tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:p] .

We	climbed	out	to	find	out	the	cause	of	the	stop	.
我们	攀登	出去	到	寻找	出去	这	原因	的	这	停止	.

我们爬下车去查看停车的原因。

[ə'hed] [wi:; wi] [sɔ:] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ja:dz][ʌv; əv] [træk] ['bʌkld] [ænd; ənd] [hʌmpt] [laɪk] [mʌtʃ]

Ahead	we	saw	several	hundred	yards	of	track	buckled	and	humped	like	much
前方	我们	锯	一些	百	码	的	追踪	弯曲	和	驼背	喜欢	很多

['krʌmpld] ['rɪbən] .

crumpled	ribbon	.
皱巴巴的	丝带	.

前方数百码长的铁轨弯曲隆起，像许多揉皱的丝带。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ][reɪl] .

We	had	gone	as	far	as	possible	by	rail	.
我们	有	已消失	作为	远的	作为	可能的	经过	轨	.

我们已经尽可能地乘坐火车到达了目的地。

[wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rent][ə; eɪ] [rɪg] [ɪf]

We	counted	the	money	in	the	crowd	and	decided	to	rent	a	rig	if
我们	计数	这	钱	在	这	人群	和	决定	到	租	一个	钻井平台	如果

['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][draɪv][ðə; ði] ['twenti] [maɪlz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] .

possible	and	drive	the	twenty	miles	to	our	homes	.
可能的	和	驾驶	这	二十	英里	到	我们的	房屋	.

我们数了数人群中的钱，决定如果可能的话租一辆车，然后开车20英里回家。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [θriː] [maɪlz] ,

After	walking	three	miles	,
后	步行	三	英里	,

走了三英里后，

[wiː; wi] [faʊnd] [noʊ][wʌn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi]

we	found	no	one	willing	to	take	us	to	the	city	for	the	money	we
我们	成立	不	一	愿意的	到	拿	我们	到	这	城市	为了	这	钱	我们

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɔːfər] ;

were	able	to	offer	;
是	有能力的	到	提供	;

我们找不到愿意以我们能提供的价钱带我们去城里的人；

[soʊ][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][left][ˌjuː 'es] .

so	at	this	point	two	of	our	party	left	us	.
所以	在	这	观点	二	的	我们的	派对	左边	我们	.

于是，这时我们一行人中有两人离开了。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [wen] [ðə; ði][væn][ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

We	must	have	gone	about	eight	miles	when	the	van	of	the	thousands
我们	必须	有	已消失	关于	八	英里	什么时候	这	货车	的	这	数千

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] [met][ˌjuː 'es] .

leaving	the	city	met	us	.
离开	这	城市	遇见	我们	.

我们大概走了八英里，就遇到了那辆载着成千上万人离开城市的货车。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪnsəpli] ['həubəuz][ænd; ənd] ['rɪfˌræf] , ['pækɪŋ] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks]

They	were	principally	hobos	and	riffraff	,	packing	their	blankets	on	their	backs
他们	是	主要	流浪汉	和	痞子	,	包装	他们的	毯子	在	他们的	背部

.

:

.

他们大多是流浪汉和无业游民，把毯子背在背上。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [in'kwaiəd][ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

We	stopped	and	anxiously	inquired	the	plight	of	the	city	.
我们	停止	和	焦虑地	询问	这	困境	的	这	城市	.

我们停下来，焦急地询问这座城市的困境。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['sɪti] [wʌz; wəz] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Some	said	that	the	city	was	burned	to	the	ground	,
一些	说	那	这	城市	曾是	烧伤	到	这	地面	,

有人说这座城市被夷为平地。

[sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] [səb'mɜːrdʒd] [baɪ][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] , [bʌt; bət][ɔːl] [ə'griːd]

some	that	the	whole	town	was	submerged	by	a	tidal	wave	,	but	all	agreed
一些	那	这	所有的	镇	曾是	湮	经过	一个	潮汐	海浪	,	但	全部	同意

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] :

in	this	particular	:
在	这	特别的	:

有人说整个城镇都被海啸淹没了，但所有人都一致认为：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['sɪti] , [fɔːr; fər] [suːn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left]

that	it	was	time	to	leave	the	city	,	for	soon	there	would	be	nothing	left
那	它	曾是	时间	到	离开	这	城市	,	为了	很快	那里	会	是	没有什么	左边

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

是时候离开这座城市了，因为不久之后它将不复存在。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːt] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːsɪŋ] [naʊ] .

The	numbers	of	the	retreat	were	increasing	now	.
这	数字	的	这	撤退	是	增加	现在	.

撤退的人数现在越来越多。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['mʌðərz] ['wiːlɪŋ] [ðer; ðər]['beɪbz][ɪn] ['bʌgiz] , ['lɪmpɪŋ] , ['dʌsti] , [ænd; ənd]

We	could	see	mothers	wheeling	their	babes	in	buggies	,	limping	,	dusty	,	and
我们	可以	看	母亲们	惠灵	他们的	宝贝们	在	婴儿车	,	跛行	,	尘土飞扬	,	和

['taɪərd] .

tired	.
疲劳的	.

我们可以看到母亲们推着婴儿车，一瘸一拐，满身灰尘，疲惫不堪。

[men] [læʃ] [ænd; ənd] [swɔːr] [æt; ət]['hɔːrsɪz] ['streɪnɪŋ] [æt; ət]['loʊdz][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

Men	lashed	and	swore	at	horses	straining	at	loads	of	household	furnishings	.
男人	鞭打	和	发誓	在	马匹	紧张	在	负载	的	家庭	家具	.

男人们鞭打着拉着沉重家具的马匹，咒骂着它们。

[ɔːl][wɜːr; wər][ɪn] ['despərət] [heɪst] .

All	were	in	desperate	haste	.
全部	是	在	绝望的	匆忙	.

所有人都慌慌张张的。

[ðɪs] [ɪn'kriːst] ['aʊər; ɑːr] [spiːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

This	increased	our	speed	in	the	opposite	direction	.
这	增加	我们的	速度	在	这	对面的	方向	.

这提高了我们反方向的速度。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dens] [blæk] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn]

We	began	to	see	the	dense	black	cloud	of	smoke	hanging	above	the	sky	-	line
我们	开始	到	看	这	稠密	黑色的	云	的	抽烟	绞刑	多于	这	天空	-	线

[ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

ahead	of	us	.
前方	的	我们	.

我们开始看到前方天空上方笼罩着一层浓密的黑色烟雾。

[wiː; wi]['ɔːlmoʊst][ræn] .

We	almost	ran	.
我们	几乎	跑	.

我们几乎是跑着去的。

[æz; əz][wi:; wi] [pæst] ['oʊvər] [i:tʃ] [maɪl][wi:; wi] [hɜ:rd] [mɔ:r] [dɪ'stresɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] [ðoʊz]

As	we	passed	over	each	mile	we	heard	more	distressing	tales	from	those
作为	我们	通过了	超过	每个	英里	我们	听到	更多的	令人痛心	故事	从	那些

['li:vɪŋ] .

leaving	.
离开	.

每行驶一英里，我们都会听到更多离开者的悲惨故事。

[men] [kɔ:ld] [ju: 'es] [fu:lz] [tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [du:md] [taʊn] .

Men	called	us	fools	to	be	going	toward	the	doomed	town	.
男人	称为	我们	傻瓜	到	是	去	朝向	这	注定失败	镇	.

人们说我们傻瓜，竟然要去那个注定毁灭的城镇。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜ:r; wər] ['trævlɪŋ] [ə'weɪ] ; [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz]['goʊɪŋ] [tɔ:rd] [sæn]

Thousands	were	traveling	away	;	we	were	the	only	ones	going	toward	San
数千	是	旅行	离开	;	我们	是	这	仅有的	一个	去	朝向	圣

[frən'sɪskoʊ] .

Francisco	.
弗朗西斯科	.

成千上万的人都离开了；只有我们前往旧金山。

[æt; ət][læst][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['su:troʊ] ['fɔ:rɪst] .

At	last	we	came	to	the	old	Sutro	Forest	.
在	最后的	我们	来了	到	这	老的	苏特罗	森林	.

我们终于来到了古老的苏特罗森林。

[wi:; wi] ['tɔɪld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]

We	toiled	up	to	the	summit	of	the	ridge	and	looked	down	for	the	first
我们	辛勤劳作	向上	到	这	首脑	的	这	岭	和	看起来	向下	为了	这	第一的

[taɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sɪti][wi:; wi][wɜ:r; wər] [reɪzd] [ɪn] .

time	upon	the	city	we	were	raised	in	.
时间	之上	这	城市	我们	是	提高	在	.

我们奋力攀登到山脊顶峰，第一次俯瞰了我们从小长大的城市。

[ɪn][maɪ][maɪnd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz][bi:; bi]['vɪvɪd] .

In	my	mind	,	it	was	a	sight	that	shall	always	be	vivid	.
在	我的	头脑	,	它	曾是	一个	视线	那	将	总是	是	生动	.

在我心中，那是一幅永远鲜活的景象。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hel] - [laɪk] ['fɜ:rnɪs] .

The	lower	part	of	the	city	was	a	hell	-	like	furnace	.
这	降低	部分	的	这	城市	曾是	一个	地狱	-	喜欢	炉	.

城市的下半部分简直像个地狱火炉。

['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] ['dɪstəns] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Even	from	that	distance	we	could	hear	the	roar	of	the	flames	and	the
甚至	从	那	距离	我们	可以	听到	这	吼	的	这	火焰	和	这

[kræʃ] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [bi:mz] .

crash	of	falling	beams	.
碰撞	的	坠落	光束	.

即使隔着那么远的距离，我们也能听到火焰的轰鸣声和横梁坠落的撞击声。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['perəlaɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

We	were	paralyzed	for	a	moment	with	the	wonder	of	it	.
我们	是	瘫痪	为了	一个	片刻	和	这	想知道	的	它	.

我们被眼前的景象惊呆了，一时之间不知所措。

[ðen] [wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn] , [rʌn][hɑ:rd] , [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] [tɔ:rd] [ðə; ði]['sɪti] .

Then	we	began	to	run	,	run	hard	,	down	the	slope	toward	the	city	.
然后	我们	开始	到	跑步	,	跑步	难的	,	向下	这	坡	朝向	这	城市	.

然后我们开始跑，拼命地跑，沿着山坡朝城市方向跑去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] , [fɔːr; fər] ['meni] [hɪlz]

It	was	impossible	for	us	to	see	our	homes	,	for	many	hills
它	曾是	不可能的	为了	我们	到	看	我们的	房屋	,	为了	许多	丘陵

[ˌɪntə'viːnd] .

intervened	.
介入	.

我们根本看不到自己的家，因为有许多山丘挡在中间。

[suːn] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

Soon	we	reached	the	outskirts	of	the	town	.
很快	我们	达到	这	郊区	的	这	镇	.

很快我们就到达了小镇郊区。

[fɪr] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃimniz] [ʌv; əv]

Fear	grew	stronger	and	stronger	in	my	heart	as	I	saw	that	all	the	chimneys	of
害怕	生长	更强	和	更强	在	我的	心	作为	我	锯	那	全部	这	烟囱	的

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['lɪtərɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pæst] .

the	houses	were	littering	the	streets	through	which	we	passed	.
这	房屋	是	乱扔垃圾	这	街道	通过	哪个	我们	通过了	.

看到我们经过的街道上到处都是倒塌的房屋烟囱，我的心中越来越感到恐惧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

They	were	of	brick	and	so	was	my	father's	house	.
他们	是	的	砖	和	所以	曾是	我的	父亲的	房子	.

它们都是砖砌的，我父亲的房子也是砖砌的。

[ðə; ði][trɪp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] [siːmd] ['endləs] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [streɪnd] ['evri] ['efərt] [tuː; tə]

The	trip	across	the	city	seemed	endless	,	even	though	we	strained	every	effort	to
这	旅行	穿过	这	城市	似乎	无尽的	,	甚至	尽管	我们	紧张	每一个	努力	到

['hɜːri] .

hurry	.
匆忙	.

尽管我们竭尽全力加快速度，但穿越城市的旅程似乎永无止境。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['brekfəst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd]

I	had	had	no	breakfast	,	and	was	almost	sick	with	fear	and
我	有	有	不	早餐	,	和	曾是	几乎	生病的	和	害怕	和

['hʌŋgər] .

hunger	.
饥饿	.

我没吃早饭，又饿又怕，几乎要吐了。

[wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] [brɪk] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['ruːɪnz] , ['ʃeɪkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ]

We	passed	a	brick	church	,	and	it	was	in	ruins	,	shaken	to	pieces	by
我们	通过了	一个	砖	教会	,	和	它	曾是	在	废墟	,	摇晃	到	件	经过

[ðə; ði] [ʃɑːk] .

the	shock	.
这	震惊	.

我们路过一座砖砌教堂，它已经成了废墟，被地震震得支离破碎。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [riːld] ['oʊvər] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	almost	reeled	over	when	I	saw	it	.
我	几乎	卷曲	超过	什么时候	我	锯	它	.

我看到的时候差点晕倒。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][ræn] .

The	rest	of	the	way	I	ran	.
这	休息	的	这	方式	我	跑	.

剩下的路程我都是跑着走的。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [fɔːr] [blɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːfs]

As	I	came	within	four	blocks	of	the	house	I	looked	anxiously	over	the	roofs
作为	我	来了	之内	四	积木	的	这	房子	我	看起来	焦虑地	超过	这	屋顶

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ɪts] [haɪ] ['tʃimniz] [ðæt] [hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm]

of	other	houses	for	its	high	chimneys	that	had	hitherto	been	visible	from
的	其他	房屋	为了	它是	高的	烟囱	那	有	迄今为止	到过	可见的	从

[ðæt] [pɔɪnt] .

that	point	.
那	观点	.

当我走到离房子还有四个街区的时候，我焦急地越过其他房屋的屋顶，寻找它那高耸的烟囱，因为从那个位置之前一直都能看到它。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] !

I	could	not	see	them	!
我	可以	不是	看	他们	!

我根本看不见他们!

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] , ['mʌðər] ,

Then	I	was	sure	that	all	was	over	,	and	that	my	father	,	mother	,
然后	我	曾是	当然	那	全部	曾是	超过	,	和	那	我的	父亲	,	母亲	,

那时我确信一切都结束了，我的父亲、母亲、

[ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [lɔːst] [fər'evər] .

and	sisters	were	lost	forever	.
和	姐妹	是	丢失的	永远	.

姐妹俩永远失散了。

[ðiːz] [læst] [fɔːr] [blɑːks] [aɪ] ['ferli] [fluː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [fə'tiːg] .

These	last	four	blocks	I	fairly	flew	,	in	spite	of	my	fatigue	.
这些	最后的	四	积木	我	相当	飞翔	,	在	尽管如此	的	我的	疲劳	.

尽管很疲惫，但最后这四个街区我跑得相当快。

[aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][ræn] .

I	kept	my	eyes	on	the	ground	,	not	daring	to	raise	them	as	I	ran	.
我	保留	我的	眼睛	在	这	地面	,	不是	大胆	到	增加	他们	作为	我	跑	.

我跑步时眼睛始终盯着地面，不敢抬头。

[ðen] [æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kɜːrb] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['entər] [ə'gen] [aɪ]

Then	as	I	reached	the	curb	before	the	door	I	never	expected	to	enter	again	I
然后	作为	我	达到	这	抑制	前	这	门	我	绝不	预期的	到	进入	再次	我

[lʊkt] [ʌp] .

looked	up	.
看起来	向上	.

然后，当我走到我以为再也不会踏入的那扇门前的路边时，我抬起头来。

[ðə; ði] [haʊs] , [ðoʊ] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][ɪts] ['tʃimniz] , [stʊd] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] — [ðeɪ]

The	house	,	though	shorn	of	its	chimneys	,	stood	staunch	and	strong	—	they
这	房子	,	尽管	剪	的	它是	烟囱	,	站立	坚定	和	强的	—	他们

[wɜːr; wər] [seɪf] .

were	safe	.
是	安全的	.

虽然房子的烟囱被拆掉了，但它依然坚固挺拔——它们很安全。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][aɪ] [stʊd] [stɪl] .

For	a	second	I	stood	still	.
为了	一个	第二	我	站立	仍然	.

我愣住了，一时之间没有动弹。

[ðen] , [laɪk][ə; eɪ] [pʊr] [fuːl] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [ʃaʊt] .

Then	,	like	a	poor	fool	,	I	began	to	laugh	and	shout	.
然后	,	喜欢	一个	贫穷的	傻子	,	我	开始	到	笑	和	喊	.

然后，我像个傻瓜一样开始大笑和叫喊。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['dʒɔɪəs] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

That	was	the	most	joyous	home	-	coming	of	my	life	.
那	曾是	这	最多	欢乐	家	-	未来	的	我的	生活	.

那是我一生中最快乐的一次回家。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] 18th , [aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] .

During	the	day	of	Wednesday	,	April	18th	,	I	saw	some	of	the	damage	done	by	the	earthquake	.
期间	这	天	的	周三	,	四月	18th	,	我	锯	一些	的	这	损害	完毕	经过	这	地震	.

4月18日星期三当天，我亲眼目睹了地震造成的一些破坏。

[ðə; ði] [lɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə] - [stri:t] ['keɪb(ə)l]['reɪlroʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

The	loss	to	the	California	-	Street	cable	railroad	was	the	upper	portion	of	the	chimney	.
这	损失	到	这	加利福尼亚州	-	街道	电缆	铁路	曾是	这	上	部分	的	这	烟囱	.

加利福尼亚街缆车铁路损失的是烟囱的上半部分。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['ju:niən] [klʌb] , ['kɔ:rnər][ʌv; əv][poʊst][ænd; ənd] ['stɑ:ktən] [stri:ts] ,

I	had	my	lunch	at	the	Pacific	Union	Club	,	corner	of	Post	and	Stockton	Streets	,
我	有	我的	午餐	在	这	太平洋	联盟	俱乐部	,	角落	的	邮政	和	斯托克顿	街道	,

我在位于邮政街和斯托克顿街拐角处的太平洋联盟俱乐部吃了午饭。

[ænd; ənd]['noʊtɪd] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; ['oʊnli][sʌm; səm] [fju:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['plæstərɪŋ] [fel] .

and	noted	that	building	was	damaged	but	very	little	;	only	some	few	pieces	of	plastering	fell	.
和	著名的	那	建筑	曾是	损坏的	但	非常	小的	;	仅有的	一些	很少	件	的	抹灰	跌倒	.

并注意到建筑物受损，但程度很轻；只有几块灰泥脱落。

[ðə; ði] [kɔ:l] ['bɪldɪŋ] [geɪv] [noʊ] ['evɪdəns] [ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

The	Call	Building	gave	no	evidence	on	the	outside	.
这	称呼	建筑	给予	不	证据	在	这	外部	.

从外观上看，卡尔大楼没有任何特征。

[ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [blɑ:k] , [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] , [dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] ['eni] ['dæmɪdʒ] .

The	Commercial	Block	,	in	which	my	office	was	located	,	did	not	show	any	damage	.
这	商业的	堵塞	,	在	哪个	我的	办公室	曾是	位于	,	做过	不是	展示	任何	损害	.

我办公室所在的商业大楼没有出现任何损坏。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][maɪ] ['ɑ:fɪs] [wʊd] [nɑ:t]['oʊpən] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][wʌn][dɪd] .

The	door	leading	into	my	office	would	not	open	,	but	the	next	one	did	.
这	门	领导	进入	我的	办公室	会	不是	打开	,	但	这	下一个	一	做过	.

通往我办公室的门打不开，但隔壁的门却打开了。

[maɪ] [haʊs] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [fju:] [kræks] .

My	house	shows	a	few	cracks	.
我的	房子	演出	一个	很少	裂缝	.

我的房子出现了一些裂缝。

[ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃimniz] [ɑ:n][maɪ] [haʊs] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ɔ:f] ,

The	tops	of	the	chimneys	on	my	house	were	thrown	off	,
这	最高额	的	这	烟囱	在	我的	房子	是	抛掷	离开	,

我家烟囱顶都被掀掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] .

and	the	kitchen	chimney	had	to	be	rebuilt	.
和	这	厨房	烟囱	有	到	是	重建	.

厨房烟囱不得不重建。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [lɔːs] , [ðə; ði] [greɪt] [kə'læməti] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪər] .

But	the	great	loss	,	the	great	calamity	,	was	the	fire	.
但	这	伟大的	损失	,	这	伟大的	灾害	,	曾是	这	火	.

但最大的损失，最大的灾难，是那场火灾。

['æftər] [ðæt] [hæd; həd][reɪdʒd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðə; ði]['hævək][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

After	that	had	raged	for	three	days	the	havoc	was	fearful	to	see	.
后	那	有	愤怒	为了	三	天	这	混乱	曾是	可怕	到	看	.

这场灾难持续了三天，造成的破坏令人触目惊心。

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn'flæməb(ə)l]

For	miles	and	miles	there	was	not	a	remnant	of	anything	inflammable
为了	英里	和	英里	那里	曾是	不是	一个	剩	的	任何事物	易燃

[rɪ'meɪnɪŋ] ,

remaining	,
其余的	,

方圆数英里内，没有任何易燃物的残留。

— ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [brɪk] , [stoʊn] , ['broʊkən] ['krɑːkəri] , ['aɪərn][ænd; ənd] ['telɪgræf] [poʊlz] .

—	nothing	but	brick	,	stone	,	broken	crockery	,	iron	and	telegraph	poles	.
—	没有什么	但	砖	,	石头	,	破碎的	陶器	,	铁	和	电报	杆子	.

除了砖块、石头、碎陶器、铁器和电线杆之外，什么也没有。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ə; eɪ]['fɔːrɪst]['faɪər][hæz; həz]

In	the	general	appearance	it	resembles	the	country	where	a	forest	fire	has
在	这	一般的	外貌	它	类似	这	国家	在哪里	一个	森林	火	有

[swept] ,

swept	,
扫荡	,

从整体上看，它就像一个被森林大火席卷过的乡村。

[ðə; ði] ['tʃimniz] [ænd; ənd] [ʌn'bəːnd] ['telɪfoʊn] [poʊlz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [trʌŋks] [ʌv; əv]

the	chimneys	and	unburned	telephone	poles	representing	the	standing	trunks	of
这	烟囱	和	未燃烧	电话	杆子	代表	这	常设	树干	的

[triːz] .

trees	.
树木	.

烟囱和未被烧毁的电线杆象征着挺立的树干。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf][ɪz]['prɑːbəbli] ['nɪrli] - .

The	loss	of	life	is	probably	nearly	450	.
这	损失	的	生活	是	大概	几乎	-	.

死亡人数可能接近450人。

['meni] ['ɜːrθkweɪk] [ʃɑːks] [wɜːr; wər] [felt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'læməti] ,

Many	earthquake	shocks	were	felt	during	the	three	days	of	the	calamity	,
许多	地震	冲击	是	毛毡	期间	这	三	天	的	这	灾害	,

灾难发生后的三天里，人们感受到了多次地震震动。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [mʌnθs] [wiː; wi] [felt] ['dʒent(ə)l] [rɪ'maɪndəz] .

and	for	as	much	as	two	months	we	felt	gentle	reminders	.
和	为了	作为	很多	作为	二	几个月	我们	毛毡	温和的	提醒	.

在长达两个月的时间里，我们都感受到了这种轻微的提醒。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [lækt] [gʊd] [sens] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,

The	soldiers	lacked	good	sense	and	judgment	,
这	士兵	缺乏	好的	感觉	和	判断	,

这些士兵缺乏常识和判断力。

[ɔːr][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [ˈɑːfəsərz] [geɪv] [ˈsensləs] [ˈɔːrdərz]

or	perhaps	it	may	have	been	that	some	incompetent	officers	gave	senseless	orders
或者	也许	它	可能	有	到过	那	一些	不称职的	警官	给予	无意义的	订单

,

,

,

或许是因为一些不称职的军官下达了毫无意义的命令。

— [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔrz] [ɑːn][poʊlk] [striːt] , [bɪˈtwiːn] [kleɪ]

—	for	instance	,	the	people	occupying	the	stores	on	Polk	Street	,	between	Clay
—	为了	实例	,	这	人们	占领	这	商店	在	波尔克	街道	,	之间	黏土

[ænd; ənd][pəˈsɪfɪk] ,

and	Pacific	,
和	太平洋	,

例如，那些占据波尔克街（介于克莱街和太平洋街之间）商店的人们，

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈpɑːrtmənts] [əˈbʌv] , [wɜːr; wər] [ˈdrɪvn] [aʊt][æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [ʌv; əv] [ˈθɜːrzdeɪ] ,

and	the	apartments	above	,	were	driven	out	at	8	A	.	M	.	of	Thursday	,
和	这	公寓	多于	,	是	驱动	出去	在	8	一个	.	M	.	的	周四	,

楼上的公寓住户于周四早上8点被赶了出来。

[ænd; ənd][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [ˈentər] .

and	not	permitted	to	re	-	enter	.
和	不是	允许	到	关于	-	进入	.

且不允许再次进入。

[æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪər][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðɪs] [loʊˈkæləti][ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt][fɔːr][piː] . [em] . ,

As	the	fire	did	not	reach	this	locality	until	about	4	P	.	M	.	,
作为	这	火	做过	不是	抵达	这	地点	直到	关于	4	P	.	M	.	,

由于火势直到下午4点左右才蔓延到该地区，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbʌndənt] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˈmeni] [ˈvæljuəb(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs]

there	was	abundant	time	to	save	many	valuable	articles	which	were	by	this
那里	曾是	丰富	时间	到	节省	许多	有价值的	文章	哪个	是	经过	这

[ˈɪmbəs(ə)l][ˈɔːrdər][lɔːst] .

imbecile	order	lost	.
白痴	命令	丢失的	.

原本有充足的时间挽救许多珍贵的物品，却因为这个愚蠢的命令而丢失了。

[waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

Why	this	was	done	,	I	did	not	at	the	time	,
为什么	这	曾是	完毕	,	我	做过	不是	在	这	时间	,

当时我并不知道为什么要这样做。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] [sɪns] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] .

nor	have	I	since	been	able	to	understand	.
也不	有	我	自从	到过	有能力的	到	理解	.

我至今也未能理解。

[ˈbiːɪŋ] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌrestəˈreɪʃn] ,

Being	busy	in	the	work	of	restoration	,
存在	忙碌的	在	这	工作	的	恢复	,

忙于修复工作，

[aɪ][fərˈget] [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][kəˈlæməti][hæz; həz] [bɪˈfɔːlən] [ðə; ði] [ˈsɪti][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,

I	forget	what	a	terrible	calamity	has	befallen	the	city	and	the	people	,
我	忘记	什么	一个	糟糕的	灾害	有	发生	这	城市	和	这	人们	,

我忘记了这座城市和人民遭受了多么可怕的灾难。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈriːəlaɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

but	I	sometimes	realize	it	,	and	it	comes	like	a	shock	.
但	我	有时	意识到	它	,	和	它	来	喜欢	一个	震惊	.

但我有时意识到这一点时，会感到非常震惊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] - , - ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] .

It	is	estimated	that	28	,	000	buildings	were	destroyed	.
它	是	估计的	那	-	,	-	建筑物	是	损毁	.

据估计，有28000栋建筑物被毁。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [lɔːst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [deɪts] ,

I	find	that	people	lost	the	power	of	keeping	time	and	dates	,
我	寻找	那	人们	丢失的	这	力量	的	保持	时间	和	日期	,

我发现人们已经丧失了记住时间和日期的能力。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [noʊts][æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	if	I	had	not	made	notes	at	the	time	I	would	be	unable	to
和	如果	我	有	不是	制成	笔记	在	这	时间	我	会	是	无法	到

[ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

recollect	the	events	of	these	three	days	with	any	degree	of	accuracy	in	point	of
追忆	这	活动	的	这些	三	天	和	任何	程度	的	准确性	在	观点	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

如果我当时没有做笔记，我将无法准确地回忆起这三天发生的事情的时间顺序。

[aɪ][hæv; həv][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðɪs] [kə'læməti][dɪd][nɑːt] ['hæpən] [ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ]

I	have	felt	that	it	was	fortunate	that	this	calamity	did	not	happen	on	a	Friday
我	有	毛毡	那	它	曾是	幸运	那	这	灾害	做过	不是	发生	在	一个	星期五

,

,

,

我觉得幸运的是，这场灾难没有发生在星期五。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

or	on	the	13th	of	the	month	.
或者	在	这	13th	的	这	月	.

或每月13日。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [ɑːn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,

Had	it	occurred	on	either	of	those	days	,
有	它	发生	在	任何一个	的	那些	天	,

如果这件事发生在那两天中的任何一天，

[ˌsuːpər'stɪʃəs] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [bɪ'liːf] .

superstitious	people	would	have	had	much	to	aid	them	in	their	belief	.
迷信的	人们	会	有	有	很多	到	援助	他们	在	他们的	信仰	.

迷信的人有很多东西可以佐证他们的信仰。

[ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv] - , - ['piːp(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] ['destɪtuːt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt]

The	feeding	of	300	,	000	people	suddenly	made	destitute	is	a	matter	of	great
这	喂养	的	-	,	-	人们	突然	制成	贫困	是	一个	事情	的	伟大的

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

养活30万突然陷入赤贫的人是一件非常困难的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

but	it	has	been	done	.
但	它	有	到过	完毕	.

但这事已经发生了。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [tuː] [naɪts] , — [wʌn] [naɪt] [kwaɪt][hɑːrd] ,

It	rained	two	nights	,	—	one	night	quite	hard	,
它	下雨了	二	夜晚	,	—	一	夜晚	相当	难的	,

下了两晚雨，其中一晚雨势很大。

— [bʌt; bət][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mɑ:rkəbli] [gʊd] .

—	but	the	health	of	the	people	has	been	remarkably	good	.
—	但	这	健康	的	这	人们	有	到过	非常	好的	.

但人民的健康状况却非常好。

[wi:; wi][hæd; həd]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] ,

We	had	water	in	the	house	on	the	1st	of	May	,
我们	有	水	在	这	房子	在	这	1st	的	可能	,

5月1日那天，我们家有水。

[glæs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [meɪ] , [gæs][ɑ:n][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][dʒu:n] ,

glass	in	the	windows	on	the	16th	of	May	,	gas	on	the	5th	of	June	,
玻璃	在	这	视窗	在	这	16th	的	可能	,	气体	在	这	5th	的	六月	,

5月16日窗户玻璃破碎，6月5日煤气泄漏。

[ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] 7th [ʌv; əv][dʒu:n] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 8th [ʌv; əv]

electric	light	on	the	7th	of	June	,	and	cooked	on	the	street	until	the	8th	of
电的	光	在	这	7th	的	六月	,	和	煮熟	在	这	街道	直到	这	8th	的

[meɪ] .

May	.
可能	.

6月7日才恢复电灯照明，而街头烹饪活动一直持续到5月8日。

[dʒu:n] , -

June	,	1906
六月	,	-

1906年6月

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神